# 叶兴阳

双语音标有声读物




## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节


**1.** 威尔伯·穆克之眼(the Eye Of Wilbur Mook) 000001

**2.** 威尔伯·穆克之眼(the Eye Of Wilbur Mook) 000002


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 威尔伯·穆克之眼(The Eye of Wilbur Mook)
## 第1/2页

[-] [nəʊts]
**Transcriber's Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [nəʊ'vembə(r)] - .
**This etext was produced from Amazing Stories November 1948 .**
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十一月 - .

本文摘自1948年11月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
**Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] ( " [greɪ] " ['vɜːrsəs] . " [greɪ] " ) [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
**Variations in spelling ( " gray " vs . " grey " ) have been retained as they appear in the original publication .**
变体 在 拼写 ( " 灰色的 " 对比 . " 灰色的 " ) 有 到过 保留 作为 他们 出现 在 这 原来的 发布 .

拼写上的差异（“gray”与“grey”）已保留，与原出版物中的拼写一致。

['ɒbviəs] ['mɪsprɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] .
**Obvious misprints were corrected .**
明显的 印刷错误 是 已更正 .

明显的印刷错误已更正。

['hɒvə(r)]['əʊvə(r)] [ˌʌndər'laɪnd] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði][tekst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] [meɪd] .
**Hover over underlined word in the text to see the corrections made .**
徘徊 超过 下划线 单词 在 这 文本 到 看 这 更正 制成 .

将鼠标悬停在文本中带下划线的单词上，即可查看所做的更正。

[fʊl] [lɪst][ɒv; əv] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end] .
**Full list of corrections made is available at the end .**
满的 列表 的 更正 制成 是 可用的 在 这 结尾 .

完整的更正列表见文末。

[fɔː(r); fə(r)] [əkˌsesə'bɪləti] , [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] " [ælt] " [ə'trɪbjuːts] .
**For accessibility , descriptions of the illustrations are provided in the " alt " attributes .**
为了 无障碍 , 描述 的 这 插图 是 假如 在 这 " 备选 " 属性 .

为了方便阅读，插图的描述在“alt”属性中提供。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['vɪzɪdʒ] , [ænd; ənd] [mʊks] [legz] [gruː] [wiːk] [bɪ'niːθ] [hɪm] .
**There was a cloud of smoke , a horrid visage , and Mook's legs grew weak beneath him .**
那里 曾是 一个 云 的 抽烟 , 一个 可怕的 面容 , 和 穆克的 腿 生长 虚弱的 下面 他 .

一阵烟雾弥漫，一张可怕的面孔出现，穆克的双腿开始发软。

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['wɪlbər] [muːk]
**The EYE of WILBUR MOOK**
这 眼睛 的 威尔伯 穆克

威尔伯·穆克之眼

---

[baɪ][eɪtʃ] . [biː] . ['hɪki]
**by H . B . HICKEY**
经过 H . B . 吻痕

作者：HB HICKEY

---

" ['wɪlbər] !
**" Wilbur !**
" 威尔伯 !

"威尔伯！

---

" [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [kɔːld] .
**" his mother called .**
" 他的 母亲 称为 .

他母亲打来了电话。

---

" ['betə(r)] [get] [ʌp] [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] !
**" Better get up or you'll be late for work !**
" 更好的 得到 向上 或者 你会 是 晚的 为了 工作 !

"最好赶紧起床，不然上班就要迟到了！"

---

" ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['wɪlbər] [muːk] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] .
**" Slowly but surely Wilbur Mook came out of his beautiful dream .**
" 缓慢地 但 一定 威尔伯 穆克 来了 出去 的 他的 美丽的 梦 .

"威尔伯·穆克慢慢地从他美丽的梦境中醒来。"

---

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
**And what a dream it was !**
和 什么 一个 梦 它 曾是 !

那真是一场美梦！

---

[hiː; hi][hæd; həd]['piːtə(r)] ['beləʊz] [daʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['pʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
**He had Peter Bellows down and was busily punching his head .**
他 有 彼得 风箱 向下 和 曾是 忙碌地 冲孔 他的 头 .

他把彼得·贝洛斯按倒在地，正忙着猛击他的头部。

---

[wɒt] [ə; eɪ] [driːm] !
**What a dream !**
什么 一个 梦 !

真是个美梦！

---

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [vɔɪs] ['pʊld] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌpiːt] ['beləʊz] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm]
**Then his mother's voice pulled him away from Pete Bellows and dragged him**
然后 他的 母亲的 嗓音 拉 他 离开 从 皮特 风箱 和 拖拽 他
[bæk] [tuː; tə] [ri'æləti] .
**back to reality .**
后退 到 现实 .

然后，他母亲的声音将他从皮特·贝洛斯的世界中拉了出来，把他拽回了现实。

---

['wɪlbər] ['əʊpənd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ɒn][hɪz; ɪz]['bedsaɪd]['teɪb(ə)l] .
**Wilbur opened one eye and looked at the clock on his bedside table .**
威尔伯 打开 一 眼睛 和 看起来 在 这 钟 在 他的 床头 桌子 .

威尔伯睁开一只眼睛，看了看床头柜上的钟。

---

[ɪts] [hænd] [sed] [eɪt] [ə'klɑːk] .
**Its hand said eight o'clock .**
它是 手 说 八 点钟 .

指针指向八点钟方向。

['wɪlbər] [flʌŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ænd; ənd] [slɪd] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [fiːt] ['ɪntuː] ['læmz] [wʊl] ['bedruːm] ['slɪpə(r)z] .

**Wilbur flung off the covers and slid his bare feet into lamb's wool bedroom slippers .**

威尔伯 扔 离开 这 封面 和 滑行 他的 裸 脚 进入 羊羔的 羊毛 卧室 拖鞋 .

威尔伯掀开被子，把光着的脚伸进羊毛拖鞋里。

---

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['hʌri] , ['wɪlbər] [θɔːt] , [id] [biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] [wɜːk] .

**If he didn't hurry , Wilbur thought , he'd be late to work .**

如果 他 没有 匆忙 ， 威尔伯 想法 ， 他会 是 晚的 到 工作 .

威尔伯心想，如果他不抓紧时间，上班就要迟到了。

---

[æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] [ˌpiːt] ['beləʊz] - ['æŋgri] [steə(r)] ['wɪlbər] [ 'ʃʌdə ] .

**At the thought of facing Pete Bellows ' angry stare Wilbur shuddered .**

在 这 想法 的 面向 皮特 风箱 - 生气的 盯 威尔伯 颤抖 .

一想到要面对皮特·贝洛斯愤怒的目光，威尔伯就不寒而栗。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [driːm] , [bʌt; bət] ['riːəl] [laɪf] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

**It was all right to dream , but real life was quite another thing .**

它 曾是 全部 正确的 到 梦 ， 但 真实的 生活 曾是 相当 其他 事物 .

做梦固然美好，但现实生活却是另一回事。

---

['kwɪkli] , [hiː; hi] [ræn] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɒʃbəʊl] [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [feɪs] .

**Quickly , he ran water into the washbowl and washed his hands and face .**

迅速地 ， 他 跑 水 进入 这 洗脸盆 和 洗过 他的 双手 和 脸 .

他迅速地往洗脸盆里放水，洗了手和脸。

---

[nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['ʃaʊə(r)] [ɔː(r)] [ʃeɪv] .

**No time to shower or shave .**

不 时间 到 淋浴 或者 刮胡子 .

没时间洗澡或刮胡子。

---

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['wɪlbər] [faʊnd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [ə; eɪ] [ʃeɪv] ['eniweɪ] .

**Running his hand over his chin Wilbur found he didn't need a shave anyway .**

跑步 他的 手 超过 他的 下巴 威尔伯 成立 他 没有 需要 一个 刮胡子 反正 .

威尔伯用手摸了摸下巴，发现自己根本不需要刮胡子。

---

[baɪ] [skɪpɪŋ] [ðæt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['ɜːli] .

**By skipping that operation he could get to the office early .**

经过 跳过 那 手术 他 可以 得到 到 这 办公室 早期的 .

如果省去那次手术，他就能早点到办公室了。

---

[wen] [ðə; ði] [wɜːrldz] [məʊst] ['kaʊədli] [mæn] [met] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['breɪvɪst] — ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd]

**When the world's most cowardly man met the world's bravest — history was changed**

什么时候 这 世界的 最多 胆小 男人 遇见 这 世界的 最勇敢的 — 历史 曾是 已更改

当世界上最胆小的人遇到世界上最勇敢的人——历史就此改写。

---

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['mɪrə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [dɔː(r)] .

**He took a moment to survey himself in the long mirror on the back of the bathroom door .**

他 采取 一个 片刻 到 民意调查 他自己 在 这 长的 镜子 在 这 后退 的 这 浴室 门 .

他花了一点时间，对着浴室门后的长镜子打量自己。

---

" ['evri] [deɪ] [ɪn] ['evri] [wei] [ai] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['betə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] , " ['wɪlbər] [ 'mʌtə ] .

**" Every day in every way I am getting better and better , " Wilbur muttered .**

" 每一个 天 在 每一个 方式 我 是 获得 更好的 和 更好的 ， " 威尔伯 低声说道 .

“我每天在各个方面都越来越好，”威尔伯喃喃自语道。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['fʊtsteps] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə]
**Then he heard his mother's footsteps outside in the hall and he hurried to**
然后 他 听到 他的 母亲的 脚步声 外部 在 这 大厅 和 他 慌忙 到
[pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rəʊb] .
**put on his robe .**
放 在 他的 长袍 .

然后他听到母亲在门厅里的脚步声，便赶紧穿上睡袍。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['ɪnwəd] .
**Just in time he got his head out of the way as the door swung inward .**
只是 在 时间 他 得到 他的 头 出去 的 这 方式 作为 这 门 摇摆 向内 .

就在门向内摆动的瞬间，他及时把头移开了。

" [juː; jʊ] [lʊk] [naɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " ['mɪsɪz] . [muːk] [sed] .
**" You look nice this morning , " Mrs . Mook said .**
" 你 看 好的 这 早晨 , " 太太 . 穆克 说 .

“你今天早上看起来很漂亮，”穆克太太说。

" [naʊ] ['hʌri] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [gets] [kəʊld] .
**" Now hurry before your breakfast gets cold .**
" 现在 匆忙 前 你的 早餐 获得 寒冷的 .

“快点吃吧，不然早餐就凉了。”

" [hiː; hi] [dɪd] [lʊk] ['prɪti] [gʊd] , ['wɪlbər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] ['ɪntuː]
**" He did look pretty good , Wilbur admitted to himself as he looked again into**
" 他 做过 看 漂亮的 好的 , 威尔伯 承认 到 他自己 作为 他 看起来 再次 进入
[ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
**the mirror .**
这 镜子 .

“他看起来确实挺帅的，”威尔伯再次照镜子时，自言自语道。

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wɒz; wəz] [fɜːm] [ænd; ənd] ['helθi] ['lʊkɪŋ] ,
**At twenty - five his skin was firm and healthy looking ,**
在 二十 - 五 他的 皮肤 曾是 公司 和 健康 寻找 ,

他二十五岁时皮肤紧致健康。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [streɪt] [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [tuː] [θɪn] [nɔː(r)] [tuː] [fæt] .
**his body straight and neither too thin nor too fat .**
他的 身体 直的 和 两者都不 也 薄的 也不 也 胖的 .

他身材挺拔，不胖不瘦。

[hɪz; ɪz] ['redɪʃ] - [braʊn] [heə(r)] [wɒz; wəz] [friː] [ɒv; əv] ['dændrʌf] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [klɪə(r)] .
**His reddish - brown hair was free of dandruff , his blue eyes clear .**
他的 微红 - 棕色的 头发 曾是 自由的 的 头皮 , 他的 蓝色的 眼睛 清除 .

他红棕色的头发没有头皮屑，蓝色的眼睛清澈明亮。

['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
**Only one thing wrong with the picture .**
仅有的 一 事物 错误的 和 这 图片 .

这张图只有一个瑕疵。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .
**He had the soul of a rabbit .**
他 有 这 灵魂 的 一个 兔子 .

他有一颗兔子般的心。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .
**He was a coward .**
他 曾是 一个 懦夫 .

他是个懦夫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] :

**There was a tinge of desperation in his voice as he spoke again to his image in the mirror :**

那里 曾是 一个 色调 的 绝望 在 他的 嗓音 作为 他 辐 再次 到 他的 图像 在 这 镜子 :

他再次对着镜子里的自己说话时，语气中带着一丝绝望：

" ['evri] [deɪ] [ɪn] ['evri] [wei] [ai] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['breɪvə(r)] [ænd; ənd] ['breɪvə(r)] .

**" Every day in every way I am getting braver and braver .**

" 每一个 天 在 每一个 方式 我 是 获得 更勇敢 和 更勇敢 .

“我每天在各个方面都变得越来越勇敢。”

" [ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] [ænd; ənd] ['wɪlbər] [muːk] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

**" Unfortunately it was not true and Wilbur Mook knew it .**

" 很遗憾 它 曾是 不是 真的 和 威尔伯 穆克 知道 它 .

“很遗憾，这不是真的，威尔伯·穆克也知道这一点。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['tɪmɪd] , ['wɪlbər] [rɪ'flektɪd] ['mɪzrəbli] ,

**And the only reason he was not growing more timid , Wilbur reflected miserably ,**

和 这 仅有的 原因 他 曾是 不是 生长 更多的 胆小 , 威尔伯 反映 惨痛地 ,

威尔伯沮丧地想，他之所以没有变得更加胆怯，唯一的原因是……

[wɒz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪləti] .

**was that such a thing lay outside the realm of possibility .**

曾是 那 这样的 一个 事物 躺 外部 这 领域 的 可能性 .

原来这种事根本不可能发生。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['evriwʌn] [els] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

**What was even worse was the fact that everyone else knew it too .**

什么 曾是 甚至 更糟 曾是 这 事实 那 每个人 别的 知道 它 也 .

更糟糕的是，其他人也都知道这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['evɪdənt] [hæd; həd] ['wɪlbər] ['kærid] [ə; eɪ] [saɪn] .

**It could not have been more evident had Wilbur carried a sign .**

它 可以 不是 有 到过 更多的 明显 有 威尔伯 携带 一个 符号 .

如果威尔伯举着牌子，这一点也不会显得更明显了。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lʌvd] [hɪm] ['eniweɪ] .

**The only thing he could say was that his mother loved him anyway .**

这 仅有的 事物 他 可以 说 曾是 那 他的 母亲 喜爱 他 反正 .

他唯一能说的就是，他的母亲无论如何都爱他。

[smɔːl] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

**Small consolation .**

小的 安慰 .

些许安慰。

" [riːd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['striːtkɑː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

**" Read the paper on the streetcar , " she said as she helped him into his coat .**

" 读 这 纸 在 这 电车 , " 她 说 作为 她 帮助 他 进入 他的 外套 .

“在电车上看报纸吧，”她一边帮他穿上外套一边说。

" [ænd; ənd] [doʊnt] [rʌn] .

**" And don't run .**

" 和 不 跑步 .

“别跑。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌpˈsets; ˈʌpsets][jɔː(r); jə(r)] [ˈstʌmək] [wen] [juːv] [dʒʌst][ˈiːt(ə)n] [ˈbrekfəst] .
**You know it upsets your stomach when you've just eaten breakfast .**
你 知道 它 爆冷 你的 胃 什么时候 你已经 只是 吃 早餐 .

你知道刚吃完早餐就胃不舒服是什么感觉吗?

" [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [hæd; həd] [kənˈsistid] , [æz; əz][ˈɔːlweɪz] , [ɒv; əv] [ˈɒrɪndʒ] [dʒuːs] , [wʌn] [pəʊtʃt] [eg]
**" His breakfast had consisted , as always , of orange juice , one poached egg**
" 他的 早餐 有 由……组成 , 作为 总是 , 的 橙子 汁 , 一 偷猎 蛋
[ɒn] [təʊst] [ænd; ənd] [wɔːm] [mɪlk] .
**on toast and warm milk .**
在 吐司 和 温暖的 牛奶 .

"他的早餐一如既往，包括橙汁、吐司上的一个水煮蛋和温牛奶。

[ˈeniθɪŋ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [wɔːm] [mɪlk] , [ˈmɪsɪz] . [muːk] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] , [dɪˈstɜːbd] [ˈwɪlbər]
**Anything stronger than warm milk , Mrs . Mook had discovered , disturbed Wilbur**
任何事物 更强 比 温暖的 牛奶 , 太太 . 穆克 有 发现 , 不安 威尔伯
[nəʊ][end] .
**no end .**
不 结尾 .

穆克太太发现，任何比温牛奶更浓的东西都会让威尔伯非常不安。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] [ˈwɪlbərz] [maɪnd] [went] [bæk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [driːm] .
**As he walked to the car Wilbur's mind went back over the dream .**
作为 他 步行 到 这 车 威尔伯的 头脑 去 后退 超过 这 梦 .

威尔伯走向汽车时，思绪又回到了那个梦境。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stʌf] !
**That was the stuff !**
那 曾是 这 东西 !

那才叫好东西!

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [driːm] [kʌm] [truː] .
**And one of these days he was going to make that dream come true .**
和 一 的 这些 天 他 曾是 去 到 制作 那 梦 来 真的 .

总有一天，他会实现这个梦想。

[ˌpiːt] [ˈbeləʊz] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] .
**Pete Bellows was going to find out a thing or two .**
皮特 风箱 曾是 去 到 寻找 出去 一个 事物 或者 二 .

皮特·贝洛斯将会发现一些事情。

" [lʊk] [weə(r)] [jʊr; jər] [gɔɪn] - ? " [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] .
**" Whyncha look where you're goin ' ? " a shrill voice demanded .**
" 温查 看 在哪里 你是 去 - ? " 一个 尖锐 嗓音 要求 .

"你走路不看路吗? "一个尖锐的声音问道。

[ˈwɪlbər] [stɒpt] [əˈbrʌptli] .
**Wilbur stopped abruptly .**
威尔伯 停止 突然 .

威尔伯突然停了下来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [trɑːns] - [laɪk] [steɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] [ɒn][ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [twelv] - [jɪə(r)] -
**In his trance - like state he had stepped on the heel of a twelve - year -**
在 他的 发呆 - 喜欢 状态 他 有 步 在 这 脚跟 的 一个 十二 - 年 -
[əʊld] [bɔɪ] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] .
**old boy bound for school .**
老的 男生 边界 为了 学校 .

他神志恍惚，踩到了一个十二岁男孩上学路上的脚后跟。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈgleərɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ˈfɪəsli] [ænd; ənd] [ˈwɪlbər] [krɪndʒd] .
**The boy was glaring at him fiercely and Wilbur cringed .**
这 男生 曾是 刺眼 在 他 激烈地 和 威尔伯 畏缩 .

男孩恶狠狠地瞪着他，威尔伯畏缩了一下。

" [aɪm] ['dredfəli] ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] ['kʌlə(r)] .
**" I'm dreadfully sorry , " he said , knowing that his face was losing color .**
" 我是 极其糟糕 对不起 , " 他 说 , 会心 那 他的 脸 曾是 输 颜色 .

“我非常抱歉，”他说，他知道自己的脸色已经变得苍白。

" [jɑː] !
**" Yah !**
" 耶和华 !

“呀！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [snɑːrld] .
**" the boy snarled .**
" 这 男生 纠缠 .

男孩咆哮道。

" [lʊk] [weə(r)] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] .
**" Look where you're goin ' and you won't have to be sorry .**
" 看 在哪里 你是 去 - 和 你 惯于 有 到 是 对不起 .

“看清楚你要去的地方，你就不会后悔。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['wɪlbər] [fɪəd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪt] [hɪm] .
**" For a moment Wilbur feared the boy was going to hit him .**
" 为了 一个 片刻 威尔伯 害怕 这 男生 曾是 去 到 打 他 .

“威尔伯有一瞬间担心那个男孩会打他。”

[ðen] [ə; eɪ][kɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [skuːl] - [baʊnd] [læd] [həʊv] ['ɪntuː] [saɪt] ,
**Then a call came from down the street as another school - bound lad hove into sight ,**
然后 一个 称呼 来了 从 向下 这 街道 作为 其他 学校 - 边界 小伙子 霍夫 进入 视线 ,

这时，街对面传来一声呼喊，另一个上学的男孩出现在视野中。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][wʌn] ['prɒmptli] [fə'gɒt] [ə'baʊt] ['wɪlbər] .
**and the first one promptly forgot about Wilbur .**
和 这 第一的 一 及时 忘了 关于 威尔伯 .

第一个人很快就把威尔伯忘得一干二净。

['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , ['wɪlbər] [krɒst] ['dʒɪndʒəli][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] ['aɪlənd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kɑː(r)] .
**Heaving a sigh of relief , Wilbur crossed gingerly to the safety island and waited for his car .**
起伏 一个 叹 的 宽慰 , 威尔伯 交叉 小心翼翼地 到 这 安全 岛 和 等待 为了 他的 车 .

威尔伯长舒一口气，小心翼翼地走到安全岛上，等待他的车。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['veɪkənt]['kɔːnə(r)][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['hʌdld] [ðeə(r)] .
**When it came he found that all the seats were occupied but he discovered a vacant corner at the front and huddled there .**
什么时候 它 来了 他 成立 那 全部 这 座位 是 占领 但 他 发现 一个 空缺 角落 在 这 正面 和 蜷缩着 那里 .

当他到达时，发现所有的座位都满了，但他发现前面有一个空角落，便蜷缩在那里。

[ʌn'fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ['keəfəli] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [wɜːld] [njuːz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'presɪŋ] .
**Unfolding his paper carefully he scanned the world news and found it depressing .**
展开 他的 纸 小心 他 扫描 这 世界 消息 和 成立 它 沉闷 .

他小心翼翼地展开报纸，浏览世界新闻，发现新闻内容令人沮丧。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] , ['wɪlbər] [θɔːt] .
**It always was , Wilbur thought .**
它 总是 曾是 , 威尔伯 想法 .

威尔伯心想，一直都是这样。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɔːt] ['peɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒləs] .
**He turned to the sport pages for solace .**
他 转向 到 这 运动 页面 为了 慰藉 .

他转而翻阅体育版面寻求慰藉。

[ðæt] [tuː] [wɒz; wəz] [dɪ'presɪŋ] ,
**That too was depressing ,**
那 也 曾是 沉闷 ,

那也令人沮丧。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːtʃəd] [ðə; ði] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pʌblɪk] ['hɪərəʊz] [huː] ['bætəd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
**for it featured the doings of those public heroes who battered each other**
为了 它 特色 这 行为 的 那些 民众 英雄 WHO 伤痕累累 每个 其他
[tuː; tə] [ə; eɪ] [pʌlp] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .
**to a pulp for profit and applause .**
到 一个 纸浆 为了 利润 和 掌声 .

因为这部影片展现了那些公众英雄为了利益和掌声而互相残杀的种种行径。

[nɒt] [ðæt] ['wɪlbər] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [praɪz] [faɪt] .
**Not that Wilbur would have been unwilling to attend a prize fight .**
不是 那 威尔伯 会 有 到过 不情愿 到 出席 一个 奖 斗争 .

当然，威尔伯并非不愿意去观看拳击比赛。

[nəʊ] [ɪn'diːd] .
**No indeed .**
不 的确 .

确实如此。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] ,
**He would have enjoyed it immensely ,**
他 会 有 享受 它 非常 ,

他一定会非常喜欢的。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [men] ['biːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**except that he could not stand the sight of men beating each other .**
除了 那 他 可以 不是 站立 这 视线 的 男人 殴打 每个 其他 .

但他无法忍受看到男人互相殴打的景象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] !
**And the blood !**
和 这 血 !

还有血！

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [blʌd] [meɪd] [hɪm] ['slaɪtli] [ɪl] .
**Even the thought of blood made him slightly ill .**
甚至 这 想法 的 血 制成 他 轻微地 患病的 .

甚至想到血都会让他感到轻微的恶心。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɒnt] [ædz] .
**He turned quickly to the want ads .**
他 转向 迅速地 到 这 想 广告 .

他迅速转头去看招聘广告。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [seɪf] , ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [ɪk'saɪtɪŋ] .
**Those were always safe , sometimes even exciting .**
那些 是 总是 安全的 , 有时 甚至 激动人心 .

那些东西总是很安全，有时甚至很刺激。

[tə'deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['bɒdigɑːd] .
**Today there was a man who needed a bodyguard .**
今天 那里 曾是 一个 男人 WHO 需要 一个 保镖 .

今天有个男人需要保镖。

---

['wɪlbər] [rɪ'flektɪd] ['wɪstfəli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['bɒdigɑːd] , [ɪf] ['əʊnli]
**Wilbur reflected wistfully that he would have made a fine bodyguard , if only**
威尔伯 反映 怅然地 那 他 会 有 制成 一个 美好的 保镖 , 如果 仅有的
[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .
**things were different .**
事物 是 不同的 .

威尔伯怅然地想，如果情况不同的话，他本可以成为一名优秀的保镖。

---

['æktʃuəli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['griːtɪŋ] - [kɑːd]['pəʊətri] ,
**Actually he was a writer of greeting - card poetry ,**
实际上 他 曾是 一个 作家 的 问候 - 卡片 诗 ,

实际上，他是一位贺卡诗歌作家。

---

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ɒf] [ðə; ði][kɑː(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɪzi] [ɒn][ə; eɪ]['pəʊɪm]
**and as he swung off the car his mind was already busy on a poem**
和 作为 他 摇摆 离开 这 车 他的 头脑 曾是 已经 忙碌的 在 一个 诗
[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərz] [deɪ] .
**for Mother's Day .**
为了 母亲的 天 .

他从车上跳下来时，脑子里已经开始构思母亲节的诗歌了。

---

[ɔːl] [hiː; hi] ['niːdɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːst] [laɪn] .
**All he needed was a good last line .**
全部 他 需要 曾是 一个 好的 最后的 线 .

他需要的只是一句精彩的结尾。

---

[səʊ][fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [went] :
**So far it went :**
所以 远的 它 去 :

事情发展到目前为止：

---

" [tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)][səʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)] ,
**" To the Mother so loving and tender ,**
" 到 这 母亲 所以 爱 和 投标 ,

致慈爱温柔的母亲

---

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ɪz] [jɔːz] [ə'ləʊn] ,
**On this day that is yours alone ,**
在 这 天 那 是 你的 独自的 ,

在这只属于你的日子里，

---

['hɒmɪdʒ] [ai] ['wɪlɪŋli] ['rendə(r)] ,
**Homage I willingly render ,**
尊敬 我 心甘情愿 使成为 ,

我心甘情愿地致敬，

---

[tɑː][tɑː] - [tɑː] [tʌm] [tɑː][tɑː] .
**Ta ta - ta tum ta ta .**
ta ta - ta 汤 ta ta .

塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔。

---

" [ðə; ði][lɑːst][laɪn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] , ['wɪlbər] [njuː] .
**" The last line would come to him , Wilbur knew .**
" 这 最后的 线 会 来 到 他 , 威尔伯 知道 .

威尔伯知道，最后一行诗句总会浮现在他脑海中的。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .
**It always did .**
它 总是 做过 .

一直都是这样。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['ʃaɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)]['stɑːtə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self]
**In the meantime he nodded shyly to the elevator starter and found himself**
在 这 与此同时 他 点头 害羞地 到 这 电梯 起动机 和 成立 他自己
[ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
**a place at the back of the car .**
一个 地方 在 这 后退 的 这 车 .

与此同时，他腼腆地向电梯启动器点了点头，然后在电梯后部找了个位置坐下。

[ˌaɪ 'tiː][rəʊz] ['swɪftli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['paʊndɪd] .
**It rose swiftly and his heart pounded .**
它 玫瑰 迅速地 和 他的 心 猛击 .

他的心跳迅速加快，胸口也怦怦直跳。

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][stɒp] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'twiːn] [flɔːz] ?
**What if it should stop suddenly between floors ?**
什么 如果 它 应该 停止 突然 之间 楼层 ?

如果它在楼层之间突然停止运行怎么办?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] ['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə] ['wɪlbər] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [fɪə(r)]
**There was a beautiful girl standing next to Wilbur and he thought how fear**
那里 曾是 一个 美丽的 女孩 常设 下一个 到 威尔伯 和 他 想法 如何 害怕
[wʊd] [flʌd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
**would flood her face .**
会 洪水 她 脸 .

威尔伯旁边站着一个漂亮的女孩，他心想她脸上一定会充满恐惧。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [ə'vɜːt] ['pænɪk] .
**That was the time when a cool and confident voice could avert panic .**
那 曾是 这 时间 什么时候 一个 凉爽的 和 自信的 嗓音 可以 避免 恐慌 .

那时，冷静自信的声音可以避免恐慌。

[bʌt; bət] ['wɪlbər] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi]
**But Wilbur was aware that there was more chance that the voice would be**
但 威尔伯 曾是 意识到的 那 那里 曾是 更多的 机会 那 这 嗓音 会 是
[ðə; ði][gɜːrlz]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
**the girl's rather than his .**
这 女孩们 相当 比 他的 .

但威尔伯意识到，这声音更有可能是女孩的，而不是他的。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪti] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kəm'pəʊzɪŋ] .
**His mind went back to the last line of the ditty he had been composing .**
他的 头脑 去 后退 到 这 最后的 线 的 这 小调 他 有 到过 构成 .

他的思绪回到了他正在创作的小调的最后一句。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .
**He almost had it , then it was gone .**
他 几乎 有 它 , 然后 它 曾是 已消失 .

他几乎就要成功了，但最终却失败了。

[hiː; hi][bɪt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,
**He bit down on his tongue in concentration ,**
他 少量 向下 在 他的 舌头 在 专注 ,

他全神贯注地咬住舌头。

[ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl][nekst][tuː; tə][hɪm] .
**unaware that he was staring at the girl next to him .**
不知情 那 他 曾是 凝视 在 这 女孩 下一个 到 他 .

他丝毫没有意识到自己正盯着身边的女孩看。

" [maɪ] [dɪ'vəʊʃn] [jʊl] ['ɔːlweɪz] [əʊn] , " ['wɪlbər] [m'ɜːməd] .
**" My devotion you'll always own , " Wilbur murmured .**
" 我的 虔诚 你会 总是 自己的 , " 威尔伯 低声说道 .

"你永远拥有我对你的爱,"威尔伯低声说道。

---

" [ɒn] [sʌtʃ] [ʃɔːt] [ə'kweɪntəns] ? " [ðə; ði][gɜːl] [smaɪld] .
**" On such short acquaintance ? " the girl smiled .**
" 在 这样的 短的 熟人 ? " 这 女孩 微笑 .

"认识时间这么短?"女孩笑着说。

---

['wɪlbər] [tɜːnd] [pɪŋk] , [ðen] [red] .
**Wilbur turned pink , then red .**
威尔伯 转向 粉色的 , 然后 红色的 .

威尔伯的脸先变粉红，然后变红。

---

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi]['hædnt] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ,
**He wanted to tell her he hadn't meant it that way ,**
他 通缉 到 告诉 她 他 之前没有 意思是 它 那 方式 ,

他想告诉她，他不是那个意思。

---

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] .
**and he found himself wishing he had .**
和 他 成立 他自己 祝 他 有 .

他发现自己很希望当初那样做。

---

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][gɜːl][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [driːmd] [ə'baʊt] , [tɔːl] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː]
**She was the kind of girl he sometimes dreamed about , tall and not too**
她 曾是 这 种类 的 女孩 他 有时 梦见 关于 , 高的 和 不是 也
[θɪn] ,
**thin ,**
薄的 ,

她正是他有时梦寐以求的那种女孩，身材高挑，不瘦削。

---

[wɪð] ['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ flek ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [dɑːnst] .
**with golden hair and gray eyes in which flecks of color danced .**
和 金的 头发 和 灰色的 眼睛 在 哪个 斑点 的 颜色 跳舞 .

一头金发，一双灰色的眼睛里闪烁着斑斓的色彩。

---

" [ai] [ment] [maɪ]['mʌðə(r)] , " ['wɪlbər] ['mænɪdʒd] [æt; ət][lɑːst] .
**" I meant my mother , " Wilbur managed at last .**
" 我 意思是 我的 母亲 , " 威尔伯 管理 在 最后的 .

"我指的是我的母亲,"威尔伯最后说道。

---

" [haʊ] [swiːt] .
**" How sweet .**
" 如何 甜的 .

真甜蜜。

---

[naʊ] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] ?
**Now would you mind getting out of my way ?**
现在 会 你 头脑 获得 出去 的 我的 方式 ?

现在你能让开吗?

---

" ['wɪlbər] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɔːk]
**" Wilbur looked down and found that he had somehow managed to walk**
" 威尔伯 看起来 向下 和 成立 那 他 有 不知何故 管理 到 走
[frɒm; frəm][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**from the elevator to his office without knowing it .**
从 这 电梯 到 他的 办公室 没有 会心 它 .

威尔伯低头一看，发现自己不知不觉中已经从电梯走到了办公室。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['dɔːnɒb] .
**He had his hand on the doorknob .**
他 有 他的 手 在 这 门把手 .

他的手放在门把手上。

---

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] ,
**" I beg your pardon , " he mumbled ,**
" 我 求 你的 赦免 , " 他 喃喃自语 ,

“请再说一遍,”他咕哝道。

---

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [həʊpt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gælənt]['dʒestʃə(r)] .
**and flung the door open in what he hoped was a gallant gesture .**
和 扔 这 门 打开 在 什么 他 希望 曾是 一个 英勇 手势 .

他猛地推开门，希望以此展现绅士风度。

---

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['ɪnwəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [ænd; ənd]
**There was a crash as the door swung inward for a few feet and**
那里 曾是 一个 碰撞 作为 这 门 摇摆 向内 为了 一个 很少 脚 和
[stɒpt] .
**stopped .**
停止 .

门向内摆动了几英尺后停了下来，发出了一声巨响。

---

[ðə; ði] [kræʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv][peɪn] .
**The crash was immediately followed by a howl of pain .**
这 碰撞 曾是 立即地 随后 经过 一个 嚎 的 疼痛 .

撞击声之后，紧接着传来一声痛苦的嚎叫。

---

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ˌpiːt] ['beləʊz] - [flʌʃt] [ænd; ənd]['fjʊəriəs] [feɪs] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd]
**A moment later Pete Bellows ' flushed and furious face came around the side**
一个 片刻 之后 皮特 风箱 - 酡 和 狂怒 脸 来了 大约 这 边
[ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
**of the door .**
的 这 门 .

片刻之后，皮特·贝洛斯涨红了脸，怒气冲冲地从门边探了出来。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
**He was rubbing his head .**
他 曾是 擦 他的 头 .

他揉了揉头。

---

" [muːk] , [juː; jʊ]['ɪdiət] !
**" Mook , you idiot !**
" 穆克 , 你 笨蛋 !

“穆克，你这个白痴！”

---

" ['beləʊz] [rɔːd] .
**" Bellows roared .**
" 风箱 咆哮 .

风箱发出轰鸣声。

---

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [pʌntʃ] [jɔː(r); jə(r)][nəʊz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ! "
**" I ought to punch your nose for this ! "**
" 我 应该 到 冲床 你的 鼻子 为了 这 ! "

“我真想揍你一顿！”

---

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] .
**" He didn't know your head was in the way , " the girl said .**
" 他 没有 知道 你的 头 曾是 在 这 方式 , " 这 女孩 说 .

“他不知道你的头挡住了路,”女孩说。

" [hʌ] ? " ['beləʊz] [ grʌnt ] .
" **Huh** ? " **Bellows** **grunted** .
" 嗯 ? " 风箱 哼哼 .

“嗯？”贝洛斯咕哝了一声。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgə(r)] [dreɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs]
**He took a good look at the girl and the anger drained from his face**
他 采取 一个 好的 看 在 这 女孩 和 这 愤怒 排水 从 他的 脸
.
.
.

他仔细打量了那女孩一番，脸上的怒气顿时消失了。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][taɪ][ænd; ənd] [ slik ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ɔɪli] [blæk] [heə(r)] .
**Without thinking he straightened his tie and slicked back his oily black hair** .
没有 思维 他 拉直 他的 领带 和 光滑的 后退 他的 油腻的 黑色的 头发 .

他想都没想就整理了一下领带，然后把油腻的黑发向后梳了梳。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪs] [bər'net] , [ðə; ði][gɜːl][ðə; ði]['eɪdʒənsi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ] ,
" **You must be Miss Burnett** , **the girl the agency said they were sending** ,
" 你 必须 是 错过 伯内特 , 这 女孩 这 机构 说 他们 是 发送 ,

“你一定是伯内特小姐，就是中介说要派来的那个女孩吧？”

" ['beləʊz] [m'ɜːməd] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['dʌlsɪt] [təʊnz] .
" **Bellows murmured in his most dulcet tones** .
" 风箱 低声说道 在 他的 最多 甜美 音调 .

“贝洛斯用他最甜美的声音低语道。”

" [wel] , [wel] , ['wɪlbər] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [njuː] ['sekrət(ə)ri] . "
" **Well** , **well** , **Wilbur** , **this is my new secretary** . "
" 出色地 , 出色地 , 威尔伯 , 这 是 我的 新的 秘书 . "

“威尔伯，这位是我的新秘书。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪl] [duː; də] ?
" **But how do you know I'll do** ?
" 但 如何 做 你 知道 患病的 做 ?

但你怎么知道我会做得好呢?

" [mɪs] [bər'net] [sed] , ['stɑːtld] .
" **Miss Burnett said** , **startled** .
" 错过 伯内特 说 , 惊慌 .

伯内特小姐惊愕地说。

" [əʊ] , [jʊl] [duː; də] .
" **Oh** , **you'll do** .
" 哦 , 你会 做 .

“哦，你会的。”

[ai][dʒʌst] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , " ['beləʊz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
**I just know you will** , " **Bellows told her** .
我 只是 知道 你 将要 , " 风箱 讲述 她 .

“我知道你一定会的,”贝洛斯告诉她。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [dʒʌst]['dændi] . "
" **You and I are going to get along just dandy** . "
" 你 和 我 是 去 到 得到 沿着 只是 花花公子 . "

“你我肯定会相处得很好。”

" [maɪ] ['ʃɔːthænd] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌsti] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] .
" **My shorthand is a little rusty** , " **the girl said** .
" 我的 速记 是 一个 小的 生锈的 , " 这 女孩 说 .

“我的速记有点生疏了,”女孩说。

" [wʌts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
**" What's a little thing like that ?**
" 是什么 一个 小的 事物 喜欢 那 ?

“那算什么小事？”

" ['beləʊz] [lɑːft] ,
**" Bellows laughed ,**
" 风箱 笑了 ,

贝洛斯笑了，

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪəd][hɪz; ɪz][lɑːst]['sekrət(ə)ri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
**ignoring the fact that he had fired his last secretary because she had**
忽略 这 事实 那 他 有 被解雇 他的 最后的 秘书 因为 她 有
[ˌmɪs'speld] [æn; ən] [eɪt] - ['sɪləb(ə)l] [wɜːd] .
**misspelled an eight - syllable word .**
拼写错误 一个 八 - 音节 单词 .

他完全忽略了自己曾因为前任秘书拼错一个八音节单词而解雇了她的事实。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst]['sekrət(ə)ri][hæd; həd] [wɔːn] [θɪk] ['glɑːsɪz] , ['wɪlbər] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ] .
**But the last secretary had worn thick glasses , Wilbur recalled .**
但 这 最后的 秘书 有 磨损 厚的 眼镜 , 威尔伯 召回 .

但威尔伯回忆说，上一任秘书戴着一副厚厚的眼镜。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ˌpiːt] ['beləʊz] .
**That would make a difference to Pete Bellows .**
那 会 制作 一个 不同之处 到 皮特 风箱 .

那对皮特·贝洛斯来说意义重大。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)] [ðæt] ['beləʊz] [wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
**He was suddenly aware that Bellows was frowning at him .**
他 曾是 突然 意识到的 那 风箱 曾是 皱眉 在 他 .

他突然意识到贝洛斯正皱着眉头看着他。

" [get] [tuː; tə] [wɜːk] , [muːk] , " ['beləʊz] [sed] ['tʃɪəfəli] .
**" Get to work , Mook , " Bellows said cheerfully .**
" 得到 到 工作 , 穆克 , " 风箱 说 愉快地 .

“快去干活，穆克，”贝洛斯兴高采烈地说。

" ['mʌðərz] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
**" Mother's Day is coming , you know .**
" 母亲的 天 是 未来 , 你 知道 .

“你知道，母亲节快到了。”

" [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][pæt][ɒn][ðə; ði] [bæk] ['beləʊz] [flʌŋ] ['wɪlbər]
**" With what he pretended was a gentle pat on the back Bellows flung Wilbur**
" 和 什么 他 假装 曾是 一个 温和的 拍 在 这 后退 风箱 扔 威尔伯
[tə'wɔːd] [ðə; ði]['taɪni]['kjuːbɪkl][hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɒfɪs] .
**toward the tiny cubicle he occupied at the rear of the large office .**
朝向 这 微小的 隔间 他 占领 在 这 后部 的 这 大的 办公室 .

“贝洛斯假装轻轻拍了拍威尔伯的背，然后把威尔伯扔向他位于大办公室后方的小隔间。

[wʌns] ['beləʊz] [hæd; həd] [pleɪd] ['tæk(ə)l][ɒn][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [tiːm] [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
**Once Bellows had played tackle on a football team and although he was**
一次 风箱 有 玩 处理 在 一个 足球 团队 和 虽然 他 曾是
['biːfiːə] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [strɒŋ] .
**beefier now he was still very strong .**
更壮实 现在 他 曾是 仍然 非常 强的 .

贝洛斯曾经在橄榄球队担任过截锋，虽然他现在体格更壮实了，但仍然非常强壮。

['wɪlbər] ['ɔːlməʊst] [went] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [pɑː'tɪʃ(ə)n] .
**Wilbur almost went through the thin partition .**
威尔伯 几乎 去 通过 这 薄的 分割 .

威尔伯差点穿过那层薄薄的隔板。

[hiː; hi] [baʊnst] [ɒf] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ðen] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kjuːbɪkl] [θruː]
**He bounced off and recovered his balance , then went into his cubicle through**
他 弹跳 离开 和 恢复 他的 平衡 ， 然后 去 进入 他的 隔间 通过
[ðə; ði][dɔː(r)] .
**the door .**
这 门 .

他被弹开，恢复了平衡，然后穿过门走进了自己的隔间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndəʊləs] [həʊl] , [lɪt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [smɔːl] [bʌlb] .
**It was a windowless hole , lit by a single small bulb .**
它 曾是 一个 无窗 洞 ，点燃 经过 一个 单身的 小的 电灯泡 .

那是一个没有窗户的小洞，只有一盏小灯泡照明。

['wɪlbər] [wɜːkt] [æt; ət][æn; ən][əʊld]['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['niːtli] [stækt] [wɪð] [ʃiːts] [ɒv; əv][blæŋk]
**Wilbur worked at an old table which was neatly stacked with sheets of blank**
威尔伯 工作 在 一个 老的 桌子 哪个 曾是 整齐地 堆叠 和 纸张 的 空白的
['peɪpə(r)] .
**paper .**
纸 .

威尔伯在一张旧桌子旁工作，桌子上整齐地堆放着几张白纸。

[hiː; hi] ['fɜːnɪʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pen] .
**He furnished his own pen .**
他 提供 他的 自己的 笔 .

他自备了钢笔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [ɪn] ['wɪlbərz] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)]
**There was a small window in Wilbur's door , but contrary to what a visitor**
那里 曾是 一个 小的 窗户 在 威尔伯的 门 ， 但 相反 到 什么 一个 游客
[mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,
**might have expected ,**
可能 有 预期的 ，

威尔伯的门上有一扇小窗户，但与访客可能预想的不同，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [pleɪst] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wɪlbərz] [kən'viːniəns] .
**it had not been placed there for Wilbur's convenience .**
它 有 不是 到过 放置 那里 为了 威尔伯的 方便 .

它放置在那里并不是为了方便威尔伯。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] ['beləʊz] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz]['pəʊɪt][ænd; ənd]
**The window was the means by which Bellows could watch his poet and**
这 窗户 曾是 这 方法 经过 哪个 风箱 可以 手表 他的 诗人 和
[biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
**be certain that he was working every minute of the time .**
是 肯定 那 他 曾是 在职的 每一个 分钟 的 这 时间 .

贝洛斯可以通过窗户观察他的诗人，并确信他每时每刻都在工作。

[tə'deɪ] ['wɪlbər] [faʊnd] [hɪm'self][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [raɪmz] .
**Today Wilbur found himself at a loss for rhymes .**
今天 威尔伯 成立 他自己 在 一个 损失 为了 韵律 .

今天，威尔伯发现自己想不出什么押韵的词了。

[baɪ][mɪd] - ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] ['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['poʊəmz][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] .
**By mid - morning he had completed only fifteen poems in praise of Mother .**
经过 中 - 早晨 他 有 完全的 仅有的 十五 诗歌 在 称赞 的 母亲 .

到上午十点左右，他才完成了十五首赞美母亲的诗。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] ['fɪfti] [tuː; tə][ɡəʊ] .
**He still had some fifty to go .**
他 仍然 有 一些 五十 到 去 .

他还有大约五十个路要走。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [hiː; hi] [tuː] ['ɒf(ə)n] [kɔːt] [hɪm'self] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]
**But instead of writing he too often caught himself listening to what was**
但 反而 的 写作 他 也 经常 捕捉 他自己 聆听 到 什么 曾是
['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] .
**going on in the outer office .**
去 在 在 这 外 办公室 .

但他却常常发现自己在偷听外面办公室里发生的事情，而不是在写作。

" ['mɪstə(r)] . ['beləʊz] — " [ðə; ði] [njuː] [gɜːl] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
**" Mr . Bellows — " the new girl started to say .**
" 先生 . 风箱 — " 这 新的 女孩 开始 到 说 .

"贝洛斯先生——"新来的女孩刚开口说道。

" [kɔːl] [ˌem 'iː] [ˌpiːt] , " ['wɪlbər] [hɜːd] ['beləʊz] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
**" Call me Pete , " Wilbur heard Bellows tell her .**
" 称呼 我 皮特 , " 威尔伯 听到 风箱 告诉 她 .

"叫我皮特，"威尔伯听到贝洛斯对她说。

" [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ][dʒiːn] .
**" I'll call you Jean .**
" 患病的 称呼 你 让 .

"我就叫你珍妮吧。"

[dʒʌst][wʌn] ['hæpi] ['fæməli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd] ['wɪlbər] . "
**Just one happy family , you know , you and I and Wilbur . "**
只是 一 快乐的 家庭 , 你 知道 , 你 和 我 和 威尔伯 . "

"我们就是幸福的一家人，你、我还有威尔伯。"

" [dʌz] ['mɪstə(r)] . [muːk] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði]['pəʊətri] ?
**" Does Mr . Mook write all the poetry ?**
" 做 先生 . 穆克 写 全部 这 诗 ?

"穆克先生创作了所有的诗歌吗？"

" [mɪs] [bər'net] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
**" Miss Burnett wanted to know .**
" 错过 伯内特 通缉 到 知道 .

伯内特小姐想知道。

[ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] [kwaɪt] [ɪm'prest] [ænd; ənd] ['wɪlbər] [ gləu ] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [faʊnd] [praɪd] .
**She sounded quite impressed and Wilbur glowed with a new found pride .**
她 听起来 相当 印象深刻 和 威尔伯 发光 和 一个 新的 成立 自豪 .

她听起来非常佩服，威尔伯也容光焕发，充满了自豪感。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [næk] .
**" Just a knack .**
" 只是 一个 诀窍 .

"只是一种天赋。"

['dʌznt] [teɪk] ['eni] [breɪnz] , " ['beləʊz] ['deprəkeɪtɪd] .
**Doesn't take any brains , " Bellows deprecated .**
不 拿 任何 大脑 , " 风箱 已弃用 .

"不需要动脑子，"风箱已弃用。

" ['eni] [fuːl] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
**" Any fool could do it .**
" 任何 傻子 可以 做 它 .

"任何傻子都能做到。"

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][traɪ] , ['wɪlbər] [θɔːt] .
**" I'd like to see you try , Wilbur thought .**
" ID 喜欢 到 看 你 尝试 , 威尔伯 想法 .

"我倒想看看你怎么试，"威尔伯心想。

[jʊr; jər] [wʌn] [fuːl] [huː] ['kʊd(ə)nt] .
**You're one fool who couldn't .**
你是 一 傻子 WHO 不能 .

你真是个傻瓜，居然做不到。

---

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɪti] [gʊd] [ˌrepɑː'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['ment(ə)l] .
**He thought that was pretty good repartee , even if it was only mental .**
他 想法 那 曾是 漂亮的 好的 妙语连珠 , 甚至 如果 它 曾是 仅有的 精神的 .

他认为这番对话相当精彩，即使只是精神上的交流。

---

['wɪlbər] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə] ['beləʊz] - [feɪs] .
**Wilbur wished he had the nerve to say the words to Bellows ' face .**
威尔伯 希望 他 有 这 神经 到 说 这 字 到 风箱 - 脸 .

威尔伯真希望自己有勇气当着贝洛斯的面说出这些话。

---

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] .
**But he didn't .**
但 他 没有 .

但他没有。

---

[hɪz; ɪz] ['njuːzpeɪpə(r)] , [stɪl] ['fəʊldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klæsɪfaɪd] [ædz] ,
**His newspaper , still folded to the classified ads ,**
他的 报纸 , 仍然 折叠 到 这 分类 广告 ,

他的报纸，仍然折叠到分类广告那一页。

---

[ ri'pəuz ] [ɪn] ['wɪlbərz] ['weɪstbɑːskɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
**reposed in Wilbur's wastebasket and his eyes chanced to fall upon it .**
安息 在 威尔伯的 废纸篓 和 他的 眼睛 偶然 到 落下 之上 它 .

它静静地躺在威尔伯的废纸篓里，他的目光偶然落在了上面。

---

['sʌmθɪŋ] [stɜːd] [ɪn] ['wɪlbər] .
**Something stirred in Wilbur .**
某物 搅拌 在 威尔伯 .

威尔伯内心深处有什么东西被触动了。

---

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
**There had been one advertisement in particular .**
那里 有 到过 一 广告 在 特别的 .

其中有一则广告尤其引人注目。

---

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɒdigɑːd] .
**Just below the request for a bodyguard .**
只是 以下 这 要求 为了 一个 保镖 .

就在要求配备保镖的下方。

---

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
**He wondered if he had read it right .**
他 想知道 如果 他 有 读 它 正确的 .

他怀疑自己是否理解正确。

---

['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ['beləʊz] [dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] [hɪm] ,
**Keeping one eye on the window to make sure Bellows did not observe him ,**
保持 一 眼睛 在 这 窗户 到 制作 当然 风箱 做过 不是 观察 他 ,

他一边留意着窗外，一边确保贝洛斯没有发现他。

---

['wɪlbər] [rɪ'triːvd] [hɪz; ɪz] ['njuːzpeɪpə(r)] .
**Wilbur retrieved his newspaper .**
威尔伯 已检索 他的 报纸 .

威尔伯取回了他的报纸。

---

['kwɪkli] [hɪz; ɪz] [aɪ] [sped] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒləm] .
**Quickly his eye sped down the column .**
迅速地 他的 眼睛 加速 向下 这 柱子 .

他的目光迅速扫过那根柱子。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] :
**There it was :**
那里 它 曾是 :

就在那里:

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɪmɪd] ?
**Are you timid ?**
是 你 胆小 ?

你胆小吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [læk] ['kɒnfɪdəns] ?
**Do you lack confidence ?**
做 你 缺少 信心 ?

你缺乏自信吗?

[ai] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .
**I can help you .**
我 能 帮助 你 .

我可以帮你。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['mɜːlɪn] , - ['dʌbljuː] . ['ɪri] [ˌes 'tiː] .
**A . J . Merlin , 136 W . Erie St .**
一个 . J . 梅林 , - W . 伊利 英石 .

AJ Merlin，西伊利街136号

['wɪlbər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['weɪstbɑːskɪt] .
**Wilbur shook his head and dropped the newspaper into the wastebasket .**
威尔伯 摇晃 他的 头 和 掉落 这 报纸 进入 这 废纸篓 .

威尔伯摇了摇头，把报纸扔进了垃圾桶。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['mɜːlɪn] [wɒz; wəz] [ ,əuvər'estimeit, -'estimət ] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .
**He was rather inclined to think A . J . Merlin was overestimating his powers .**
他 曾是 相当 倾斜 到 思考 一个 . J . 梅林 曾是 高估 他的 权力 .

他相当倾向于认为AJ Merlin高估了自己的能力。

['prɒbəbli] [ə; eɪ] [feɪk] , ['eniweɪ] .
**Probably a fake , anyway .**
大概 一个 伪造的 , 反正 .

很可能是假的。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] .
**Most of those fellows were .**
最多 的 那些 伙伴们 是 .

他们中的大多数人都是如此。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ,
**Looking out of his window ,**
寻找 出去 的 他的 窗户 ,

他望着窗外，

['wɪlbər] [sɔː] ['beləʊz] ['pætɪŋ] [dʒiːn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
**Wilbur saw Bellows patting Jean on the shoulder as he explained something to her .**
威尔伯 锯 风箱 轻拍 让 在 这 肩膀 作为 他 解释 某物 到 她 .

威尔伯看到贝洛斯一边向简解释什么，一边拍着她的肩膀。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑːst]['wɜːkə(r)] , [wɒz; wəz] [ˌpiːt] ['beləʊz] .
**He was a fast worker , was Pete Bellows .**
他 曾是 一个 快速地 工人 , 曾是 皮特 风箱 .

皮特·贝洛斯工作效率很高。

---

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['wɪlbər] [gɒt][ðə; ði][nekst][laɪn][ɒv; əv]['pəʊətri] ['rɪt(ə)n] ['beləʊz] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [dʒiːn]
**By the time Wilbur got the next line of poetry written Bellows was asking Jean**
经过 这 时间 威尔伯 得到 这 下一个 线 的 诗 书面 风箱 曾是 问 让
[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʌntʃ] .
**if he could take her to lunch .**
如果 他 可以 拿 她 到 午餐 .

威尔伯写完下一句诗的时候，贝洛斯正在问简他是否可以带她去吃午饭。

---

[bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔːd] ['wɪlbər] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt]
**Before answering she turned her head toward Wilbur and he could see that**
前 回答 她 转向 她 头 朝向 威尔伯 和 他 可以 看 那
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] ['hæpi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɒfə(r)] .
**she was none too happy about the offer .**
她 曾是 没有任何 也 快乐的 关于 这 提供 .

在回答之前，她转头看向威尔伯，威尔伯看得出来她对这个提议不太高兴。

---

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ək'septɪŋ] .
**She seemed to be trying to think of a good reason for not accepting .**
她 似乎 到 是 尝试 到 思考 的 一个 好的 原因 为了 不是 接受 .

她似乎在努力想一个不接受的理由。

---

" [wel] ?
**" Well ?**
" 出色地 ?

“出色地?

---

" [ˌpiːt] [ɑːskt] .
**" Pete asked .**
" 皮特 问 .

皮特问道。

---

[dʒiːn] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .
**Jean looked back at him .**
让 看起来 后退 在 他 .

琼回头看了他一眼。

---

" [ai] — [ai] [ges] [səʊ] , " ['wɪlbər] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] .
**" I — I guess so , " Wilbur heard her say .**
" 我 — 我 猜测 所以 , " 威尔伯 听到 她 说 .

“我……我想是的，”威尔伯听到她说。

---

['beləʊz] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ə'gen] .
**Bellows patted her on the shoulder again .**
风箱 轻拍 她 在 这 肩膀 再次 .

贝洛斯又拍了拍她的肩膀。

---

[ai]['wʌndə(r)] , ['wɪlbər] [θɔːt] , [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪm] ?
**I wonder , Wilbur thought , what she would say if I asked her sometime ?**
我 想知道 , 威尔伯 想法 , 什么 她 会 说 如果 我 问 她 有时 ?

威尔伯心想，不知道如果我哪天问她，她会怎么说呢?

---

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevə(r)][faɪnd][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
**That looked like a question which would never find an answer .**
那 看起来 喜欢 一个 问题 哪个 会 绝不 寻找 一个 回答 .

那似乎是一个永远找不到答案的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔː(r)] [nɜːv] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk] .
**It would take more nerve than he had to ask .**
它 会 拿 更多的 神经 比 他 有 到 问 .

这需要比他要求的更大的勇气。

---

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə; eɪ][ɡɜːl] [laɪk] [dʒiːn][tuː; tə] [lʌntʃ] [sent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
**But the very thought of him inviting a girl like Jean to lunch sent a pleasant**
但 这 非常 想法 的 他 邀请 一个 女孩 喜欢 让 到 午餐 发送 一个 令人愉快的
['tɪŋɡl] [daʊn] ['wɪlbərz] [bæk] .
**tingle down Wilbur's back .**
刺痛 向下 威尔伯的 后退 .

但一想到要邀请像简这样的女孩共进午餐，威尔伯就感到一阵愉悦的酥麻感涌上心头。

---

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] ['smuːðə(r)] [taɪp] [ɒv; əv]
**He even allowed himself to think that she might prefer a smoother type of**
他 甚至 允许 他自己 到 思考 那 她 可能 更喜欢 一个 更平滑 类型 的
[mæn][ðæn; ðən] [ˌpiːt] ['beləʊz] .
**man than Pete Bellows .**
男人 比 皮特 风箱 .

他甚至开始幻想，她或许会更喜欢像皮特·贝洛斯这样更温文尔雅的男人。

---

['smuːðə(r)] , ['wɪlbər] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] ['mɪzrəbli] , [nɒt] ['mʌʃi] .
**Smoother , Wilbur reminded himself miserably , not mushier .**
更平滑 , 威尔伯 提醒 他自己 惨痛地 , 不是 更糊状 .

“要更顺滑,”威尔伯沮丧地提醒自己，“而不是更软烂。”

---

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ˌpiːt] ['beləʊz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ɡet][ðə; ði]['kɒpi] ['wɪlbər] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt]
**Just before noon Pete Bellows came in to get the copy Wilbur had turned out**
只是 前 中午 皮特 风箱 来了 在 到 得到 这 复制 威尔伯 有 转向 出去
[θruː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
**through the morning .**
通过 这 早晨 .

临近中午，皮特·贝洛斯进来取威尔伯上午完成的那份复印件。

---

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [stæk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['beləʊz] - [maʊθ] [tɜːnd]
**At the sight of the tiny stack which had accumulated Bellows ' mouth turned**
在 这 视线 的 这 微小的 堆 哪个 有 积累 风箱 - 嘴 转向
[daʊn] .
**down .**
向下 .

看到堆积起来的那小堆东西，贝洛斯的嘴巴低了下来。

---

" [ ləuf ] !
**" Loafing !**
" 游手好闲 !

“游手好闲！”

---

" [hiː; hi] [ə'kjuːzd] .
**" he accused .**
" 他 被告 .

他指责道。

---

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [biːn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ɒn][juː; jʊ] !
**" Just because I've been too busy to keep my eyes on you !**
" 只是 因为 我已经 到过 也 忙碌的 到 保持 我的 眼睛 在 你 !

“只是因为我一直太忙，没时间关注你！”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['wɪlbər] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [id] [siːn] [ˌpiːt] [duː; də] [ðæt] ['mɔːnɪŋ]
**" It occurred to Wilbur that the only thing he'd seen Pete do that morning**
" 它 发生 到 威尔伯 那 这 仅有的 事物 他会 已见 皮特 做 那 早晨
[wɒz; wəz] [pæt] [dʒiːnz] ['ʃəʊldə(r)] ,
**was pat Jean's shoulder ,**
曾是 拍 牛仔裤 肩膀 ,

威尔伯突然想到，那天早上他唯一看到皮特做的事情就是拍了拍吉恩的肩膀。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɑːdli] [siːmd] [laɪk] [hɑːd] [wɜːk] .
**and that hardly seemed like hard work .**
和 那 几乎 似乎 喜欢 难的 工作 .

而且这看起来根本不算什么苦差事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
**But he didn't say anything .**
但 他 没有 说 任何事物 .

但他什么也没说。

" ['prɒbəbli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [waɪl] [maɪ] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] , " [ˌpiːt] [went] [ɒn] .
**" Probably reading the paper while my back was turned , " Pete went on .**
" 大概 阅读 这 纸 尽管 我的 后退 曾是 转向 , " 皮特 去 在 .

"我转身的时候，他可能正在看报纸呢，"皮特继续说道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
**He reached down and got the paper and put it in his pocket .**
他 达到 向下 和 得到 这 纸 和 放 它 在 他的 口袋 .

他弯腰捡起那张纸，放进口袋里。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [muːk] .
**" Now , listen to me , Mook .**
" 现在 , 听 到 我 , 穆克 .

"现在，听我说，穆克。"

[jʊd] ['betə(r)] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wɜːk] [dʌn] [wen] [dʒiːn] [ænd; ənd] [ai] [get] [bæk] [frɒm; frəm] [lʌntʃ] !
**You'd better have some work done when Jean and I get back from lunch !**
你会 更好的 有 一些 工作 完毕 什么时候 让 和 我 得到 后退 从 午餐 !

等我和Jean午饭回来的时候，你最好把工作做完！

" ['wɪlbər] [n'ɒdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
**" Wilbur nodded without looking up at him .**
" 威尔伯 点头 没有 寻找 向上 在 他 .

威尔伯头也没抬，点了点头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['beləʊz] [wen] [ðə; ði] ['bɜːli] [mæn] [wɒz; wəz] ['æŋgri] .
**He was always afraid to look at Bellows when the burly man was angry .**
他 曾是 总是 害怕的 到 看 在 风箱 什么时候 这 魁梧的 男人 曾是 生气的 .

当那个身材魁梧的男人生气时，他总是不敢看贝洛斯。

[ˌpiːt] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [glɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
**Pete could get a vicious glint in his eye .**
皮特 可以 得到 一个 恶毒 闪烁 在 他的 眼睛 .

皮特的眼神里闪过一丝凶狠的光芒。

['ɑːftə(r)] [ˌpiːt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kjuːbɪkl] ['wɪlbər] [sniːkt] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
**After Pete had left the cubicle Wilbur sneaked a look after him .**
后 皮特 有 左边 这 隔间 威尔伯 偷偷摸摸 一个 看 后 他 .

皮特离开小隔间后，威尔伯偷偷地回头看了他一眼。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [dʒiːn] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
**He saw that Jean had heard the whole thing .**
他 锯 那 让 有 听到 这 所有的 事物 .

他看出琼把事情全都听到了。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'teɪst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hiː; hi] [flʌʃt] .
**And at sight of the distaste on her face he flushed .**
和 在 视线 的 这 厌恶 在 她 脸 他 酡 .

看到她脸上厌恶的表情，他脸红了。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] [hæv; həv] [təʊld] [ˌpiːt] [ɒf] ?
**Why couldn't he have told Pete off ?**
为什么 不能 他 有 讲述 皮特 离开 ?

他为什么不能训斥一下皮特呢?

['wɪlbər] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [driːm] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] .
**Wilbur started to dream about what he should have said .**
威尔伯 开始 到 梦 关于 什么 他 应该 有 说 .

威尔伯开始梦见自己当时应该说的话。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] .
**Then he stopped .**
然后 他 停止 .

然后他停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] ['deɪdriːm] [bʌt; bət] [ˌpiːt] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [sɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [wɜːk] [dʌn] .
**It was all right to daydream but Pete had sounded sore when he had said he wanted to see some work done .**
它 曾是 全部 正确的 到 白日梦 但 皮特 有 听起来 疮 什么时候 他 有 说 他 通缉 到 看 一些 工作 完毕 .

做白日梦是可以的，但皮特说他想看到一些工作完成时，听起来很不高兴。

['wɪlbər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['raɪtɪŋ] .
**Wilbur put his head down and started writing .**
威尔伯 放 他的 头 向下 和 开始 写作 .

威尔伯低下头开始写作。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [sɪks][əʊds][tuː; tə]['mʌðə(r)] .
**Within the hour he had completed six odes to Mother .**
之内 这 小时 他 有 完全的 六 颂歌 到 母亲 .

不到一个小时，他就完成了六首赞美母亲的颂歌。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['wɪlbər] [njuː] ,
**One of them , Wilbur knew ,**
一 的 他们 , 威尔伯 知道 ,

其中一个，威尔伯认识。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [taɪmz] [wɒt] ['beləʊz] [wʊd] [peɪ] .
**he could sell to a magazine for twenty times what Bellows would pay .**
他 可以 卖 到 一个 杂志 为了 二十 时代 什么 风箱 会 支付 .

他可以以贝洛斯公司支付价格的二十倍将商品卖给杂志社。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] ,
**For a moment he was tempted ,**
为了 一个 片刻 他 曾是 受诱惑 ,

他曾有一瞬间动摇过。

['iːv(ə)n]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][prɪ'pærət(ə)ri][tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
**even going so far as to pick up the sheet of paper preparatory to putting it in his pocket .**
甚至 去 所以 远的 作为 到 挑选 向上 这 床单 的 纸 预备 到 推杆 它 在 他的 口袋 .

甚至还拿起那张纸，准备放进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌpiːt] ['beləʊz] [mait] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] .
**Then he thought of what Pete Bellows might do if he found out .**
然后 他 想法 的 什么 皮特 风箱 可能 做 如果 他 成立 出去 .

然后他想到，如果皮特·贝洛斯知道了这件事，他会怎么做。

['wɪlbər] [set] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [paɪl] .
**Wilbur set the paper back on the pile .**
威尔伯 放 这 纸 后退 在 这 桩 .

威尔伯把纸放回纸堆上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
**He was just in time .**
他 曾是 只是 在 时间 .

他来得正是时候。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊtsteps] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] .
**There were footsteps out in the hall and then the door swung open .**
那里 是 脚步声 出去 在 这 大厅 和 然后 这 门 摇摆 打开 .

走廊里传来脚步声，然后门被猛地推开了。

['beləʊz] [ænd; ənd] [dʒiːn] [keɪm] [ɪn] .
**Bellows and Jean came in .**
风箱 和 让 来了 在 .

贝洛斯和吉恩走了进来。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [naʊ] ,
**The girl was laughing now ,**
这 女孩 曾是 笑 现在 ,

女孩笑了起来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌpiːt] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['briːðɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
**and as Pete helped her off with her coat he was practically breathing down her neck .**
和 作为 皮特 帮助 她 离开 和 她 外套 他 曾是 几乎 呼吸 向下 她 脖子 .

皮特帮她脱外套的时候，几乎是贴着她的脖子呼吸。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['prəʊgres] .
**It looked as though he had made some progress .**
它 看起来 作为 尽管 他 有 制成 一些 进步 .

他似乎取得了一些进展。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [naʊ] ?
**" Is it all right if I go to lunch now ?**
" 是 它 全部 正确的 如果 我 去 到 午餐 现在 ?

“我现在可以去吃午饭吗？”

" ['wɪlbər] [ɑːskt] ['tɪmɪdli] .
**" Wilbur asked timidly .**
" 威尔伯 问 胆怯地 .

“威尔伯怯生生地问道。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌpiːt] [hæd; həd] [tʃekt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
**He had to wait until Pete had checked over his work .**
他 有 到 等待 直到 皮特 有 已检查 超过 他的 工作 .

他得等到皮特检查完他的工作后才能行动。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] .
**Then he got permission to go .**
然后 他 得到 允许 到 去 .

然后他获准离开。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd] ['wɪlbər] [felt] ['hʌŋgri] .
**Until he was outside Wilbur felt hungry .**
直到 他 曾是 外部 威尔伯 毛毡 饥饿的 .

直到走到外面，威尔伯才感到饿了。

---

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm]
**For an hour his stomach had been reminding him that it was time**
为了 一个 小时 他的 胃 有 到过 提醒 他 那 它 曾是 时间
[tuː; tə] [iːt] .
**to eat .**
到 吃 .

一个小时以来，他的肚子一直在提醒他该吃饭了。

---

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ pæŋ ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
**But suddenly the pangs of hunger were gone .**
但 突然 这 疼痛 的 饥饿 是 已消失 .

但突然间，饥饿感消失了。

---

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [fuːd] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ʌn'plez(ə)nt] .
**The thought of food was even unpleasant .**
这 想法 的 食物 曾是 甚至 令人不快的 .

甚至连想到食物都觉得不愉快。

---

['meɪbi] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [freʃ] ['æpɪtaɪt] , ['wɪlbər] [θɔːt] .
**Maybe a short walk would give him fresh appetite , Wilbur thought .**
或许 一个 短的 走 会 给 他 新鲜的 食欲 , 威尔伯 想法 .

威尔伯心想，也许散散步能让他胃口好些。

---

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['sʌni] .
**The day was pleasant and sunny .**
这 天 曾是 令人愉快的 和 阳光明媚 .

天气晴朗，阳光明媚。

---

[ɪf] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] ['wɔːkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ]
**If he spent a half hour walking he would still have twenty minutes in which**
如果 他 花费 一个 一半 小时 步行 他 会 仍然 有 二十 分钟 在 哪个
[tuː; tə] [gʌlp] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .
**to gulp a sandwich .**
到 咕噜 一个 三明治 .

如果他步行半小时，还剩下二十分钟可以狼吞虎咽地吃下一份三明治。

---

[ˌpiːt] ['beləʊz] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ðæt] ['fɪfti] ['mɪnɪts] [ 'kɔnstitjuːt ] [ə; eɪ] [lʌntʃ] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wɪlbər]
**Pete Bellows had decreed that fifty minutes constituted a lunch hour for Wilbur**
皮特 风箱 有 颁布 那 五十 分钟 构成 一个 午餐 小时 为了 威尔伯
.
**.**
.

皮特·贝洛斯规定，威尔伯的午餐时间为五十分钟。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ] ['kɒnʃəs] ['məʊtɪv] [ðæt] ['wɪlbər] ['hedɪd] [saʊθ] .
**It was with no conscious motive that Wilbur headed south .**
它 曾是 和 不 有意识的 动机 那 威尔伯 标题 南 .

威尔伯向南行进并没有任何自觉的动机。

---

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][geɪt] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][wʌn] ,
**He found himself walking at a gait much faster than his usual one ,**
他 成立 他自己 步行 在 一个 步态 很多 快点 比 他的 通常 一 ,

他发现自己走路的速度比平时快得多。

[bʌt; bət] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪn] ['weðə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] [wɒz; wəz]
**but attributed that to the fine weather which he assured himself was**
但 归因于 那 到 这 美好的 天气 哪个 他 保证 他自己 曾是
[ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .
**exhilarating .**
令人振奋 .

但他将此归因于晴朗的天气，他坚信这令人精神振奋。

---

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [fɑːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [blɒks]
**Before he realized how fast he was going he had covered a dozen blocks**
前 他 已实现 如何 快速地 他 曾是 去 他 有 涵盖 一个 打 积木
.
**.**
.

他还没意识到自己跑得有多快，就已经跑了十几个街区了。

---

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
**The neighborhood had changed .**
这 邻里 有 已更改 .

周围环境发生了变化。

---

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [leɪ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['dɪstrɪkt] [wɪð] [ɪts] ['skaɪˌskrepər] .
**Behind him lay the business district with its skyscrapers .**
在后面 他 躺 这 商业 区 和 它是 摩天大楼 .

他身后是高楼林立的商业区。

---

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['sægɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'saɪtli] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʌns] [faɪn]
**All about him were the sagging and unsightly houses of a once fine**
全部 关于 他 是 这 下垂 和 难看的 房屋 的 一个 一次 美好的
[ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['neɪbəhʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [slʌm] ['eəriə] .
**residential neighborhood which had deteriorated into a slum area .**
住宅 邻里 哪个 有 恶化 进入 一个 贫民窟 区域 .

他周围都是破败不堪、丑陋不堪的房屋，曾经繁华的住宅区如今已沦为贫民窟。

---

[ðə; ði] ['əʊnli] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [æt; ət] [ɔːl] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] ['haʊzɪz]
**The only places which seemed at all cared for were the rooming houses**
这 仅有的 地方 哪个 似乎 在 全部 关心 为了 是 这 房间 房屋
.
**.**
.

唯一看起来有人照管的地方似乎只有出租房了。

---

[ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] ['prəʊtest] [rəʊz] [ɪn] ['wɪlbərz] [brest] ,
**A poem of protest rose in Wilbur's breast ,**
一个 诗 的 反对 玫瑰 在 威尔伯的 胸部 ,

威尔伯心中升起了一首抗议的诗篇。

---

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [st'ɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] ['ɪri] [striːt] .
**and was stilled as he became aware that he was on Erie street .**
和 曾是 静止 作为 他 成为 意识到的 那 他 曾是 在 伊利 街道 .

当他意识到自己身处伊利街时，他顿时愣住了。

---

[ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
**The street had some meaning for him**
这 街道 有 一些 意义 为了 他

这条街对他来说意义非凡。

---

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [waɪ] .
**but it took several minutes before he realized why .**
但 它 采取 一些 分钟 前 他 已实现 为什么 .

但他过了好一会儿才明白原因。

[ðen] [hiː; hi] [gɑːspt] .
**Then he gasped .**
然后 他 倒吸一口气 .

然后他倒吸了一口气。

['əʊnli] [tuː] [dɔːz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [wɒz; wəz] - [west] ['ɪri] [striːt] !
**Only two doors from where he stood was 136 West Erie Street !**
仅有的 二 门 从 在哪里 他 站立 曾是 - 西方 伊利 街道 !

离他站立的地方只有两户之隔，那就是西伊利街 136 号！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['wɪlbər] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
**For a long time Wilbur stood looking at the house .**
为了 一个 长的 时间 威尔伯 站立 寻找 在 这 房子 .

威尔伯站在那里，久久地望着那栋房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [red] [brɪk] ['strʌktʃə(r)] [θriː] ['stɔːriz] [haɪ] .
**It was an old red brick structure three stories high .**
它 曾是 一个 老的 红色的 砖 结构 三 故事 高的 .

那是一栋三层高的老式红砖建筑。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [tuː] [flɔːz] [ə'pɪəd] ['ʌn'tenəntid] .
**The upper two floors appeared untenanted .**
这 上 二 楼层 出现 空置的 .

上面的两层楼似乎无人居住。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [mʌst; məst][hæv; həv] [laɪkt] [freʃ] [eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
**If they were not , the occupants must have liked fresh air for there**
如果 他们 是 不是 , 这 居住者 必须 有 喜欢 新鲜的 空气 为了 那里
[wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['wɪndəʊz] .
**were no windows .**
是 不 视窗 .

如果不是这样，那么居住者一定喜欢新鲜空气，因为房子里没有窗户。

['wɪlbər] [daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)] .
**Wilbur directed his attention to the first floor .**
威尔伯 指导 他的 注意力 到 这 第一的 地面 .

威尔伯将注意力转向了一楼。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['dʌsti] [tuː; tə] [siː] [θruː] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeə(r)]
**The windows there were too dusty to see through , but at least there**
这 视窗 那里 是 也 尘土飞扬 到 看 通过 , 但 在 至少 那里
[wɜː(r); wə(r)] ['wɪndəʊz] .
**were windows .**
是 视窗 .

那里的窗户积满了灰尘，什么也看不见，但至少有窗户。

[ə; eɪ][fæt] [greɪ] [kæt] [sʌnd] [ɪt'self][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ledʒ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] ['wɪlbər] [wɪð]
**A fat grey cat sunned itself on the window ledge and regarded Wilbur with**
一个 胖的 灰色的 猫 阳光照射 本身 在 这 窗户 壁架 和 认为 威尔伯 和
[ʌn'blɪŋkɪŋ] [aɪz] .
**unblinking eyes .**
一眨不眨 眼睛 .

一只肥胖的灰猫趴在窗台上晒太阳，一眨不眨地看着威尔伯。

[hiː; hi] [ 'ʃʌdə ] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌmən] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] [steəz]
**He shuddered and had to summon all his courage to climb the stairs**
他 颤抖 和 有 到 召唤 全部 他的 勇气 到 爬 这 楼梯
[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kɑːd] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
**and look at the card nailed to the front door .**
和 看 在 这 卡片 钉子 到 这 正面 门 .

他浑身一颤，鼓起勇气爬上楼梯，去看钉在前门上的那张卡片。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['mɜːlɪn] , [ðə; ði] [kɑːd] [sed] , [ɪn] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [skrɪpt] [ðæt] ['wɪlbər] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [dɪ'saɪfərɪŋ] .
**A . J . Merlin , the card said , in an unusual script that Wilbur had trouble deciphering .**
一个 . J . 梅林 , 这 卡片 说 , 在 一个 异常 脚本 那 威尔伯 有 麻烦 破译 .

卡片上写着“AJ Merlin”，字迹很特别，威尔伯很难辨认。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [nɒk] , [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
**He raised his hand to knock , then changed his mind .**
他 提高 他的 手 到 敲 , 然后 已更改 他的 头脑 .

他举起手想敲门，但又改变了主意。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] .
**But as he was turning away he heard the door open .**
但 作为 他 曾是 转弯 离开 他 听到 这 门 打开 .

但他正要转身离开时，却听到门开了。

" ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [bʌb] ? " [ə; eɪ] [ kriːk ] [vɔɪs] [sed] .
**" Looking for me , bub ? " a creaking voice said .**
" 寻找 为了 我 , 泡泡 ? " 一个 嘎吱作响 嗓音 说 .

“在找我吗，宝贝？”一个沙哑的声音说道。

['wɪlbər] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .
**Wilbur turned around .**
威尔伯 转向 大约 .

威尔伯转过身去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] ['dʒentlmən] [ræpt] [ɪn] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bluː] ['dresɪŋ] [gaʊn] [wɪð] [waɪt] [stɑːz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
**He found himself face to face with an old gentleman wrapped in what appeared to be a blue dressing gown with white stars all over it .**
他 成立 他自己 脸 到 脸 和 一个 老的 绅士 包装 在 什么 出现 到 是 一个 蓝色的 敷料 袍 和 白色的 明星 全部 超过 它 .

他发现自己面对着一位老先生，老先生裹着一件看起来像是蓝色睡袍的东西，上面布满了白色星星。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪəd] [ænd; ənd] [waɪt] ['aɪbraʊz] [ðæt] ['slɑːntɪd] [wei] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['kɔːnəs] .
**The old man had a wisp of a beard and white eyebrows that slanted way up at the outside corners .**
这 老的 男人 有 一个 烟雾 的 一个 胡须 和 白色的 眉毛 那 倾斜的 方式 向上 在 这 外部 角落 .

老人留着稀疏的胡须，白色的眉毛外侧向上倾斜。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [bluː] [dʌns] [kæp] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [waɪt] [stɑːz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
**He was wearing on his head a blue dunce cap which also had white stars on it .**
他 曾是 穿着 在 他的 头 一个 蓝色的 笨蛋 帽 哪个 还 有 白色的 明星 在 它 .

他头上戴着一顶蓝色的傻瓜帽，帽子上还有白色的星星。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] - [ʌ; ɜː] - ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['mɜːlɪn] ?
**" Are you - uh - Mr . A . J . Merlin ?**
" 是 你 - 呃 - 先生 . 一个 . J . 梅林 ?

“请问您是……呃……AJ Merlin先生吗？”

" ['wɪlbər] [ 'stæmə ] .
**" Wilbur stammered .**
" 威尔伯 结结巴巴 .

威尔伯结结巴巴地说。

" [ai] [mi:n] [ðə; ði]['mɪstə(r)] . ['mɜ:lɪn] [hu:] [gɪvz] ['pi:p(ə)l] ['kɒnfɪdəns] ? "
**" I mean the Mr . Merlin who gives people confidence ? "**
" 我 意思是 这 先生 . 梅林 WHO 给予 人们 信心 ? "

"我是指那位能给人带来信心的梅林先生吗？"

---

" [ai] [mait] [bi:; bi] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] ['keɪdʒɪli] .
**" I might be , " the old man said cagily .**
" 我 可能 是 , " 这 老的 男人 说 谨慎地 .

"也许是吧，"老人谨慎地说。

---

[hi:; hi] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] ['wɪlbər] ,
**He stared down at Wilbur ,**
他 凝视 向下 在 威尔伯 ,

他低头凝视着威尔伯，

---

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ['wɪlbər] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [aɪz] [æz; əz] [blæk]
**and for the first time Wilbur noticed the old man had eyes as black**
和 为了 这 第一的 时间 威尔伯 注意到 这 老的 男人 有 眼睛 作为 黑色的
[ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [æz; əz][ə; eɪ] [pu:l] [ɒn][ə; eɪ][dɑ:k] [naɪt] .
**and mysterious as a pool on a dark night .**
和 神秘 作为 一个 水池 在 一个 黑暗的 夜晚 .

威尔伯第一次注意到，这位老人的眼睛像黑夜中的水潭一样漆黑而神秘。

---

[ðəʊz] [aɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] ['wɪlbər] , ['nəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪz] , [weɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [kən'strʌkʃn] .
**Those eyes regarded Wilbur , noting his size , weight and general construction .**
那些 眼睛 认为 威尔伯 , 注意到 他的 尺寸 , 重量 和 一般的 建造 .

那双眼睛打量着威尔伯，注意到他的体型、体重和整体结构。

---

" [bɑ:] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [ snɔ:t ] .
**" Bah , " the old man snorted .**
" 呸 , " 这 老的 男人 哼了一声 .

"呸，"老人哼了一声。

---

" [ju:; jʊ][woʊnt][du:; də] .
**" You won't do .**
" 你 惯于 做 .

你做不到。

---

[nɒt] ['tɪmɪd] [ɪ'nʌf] . "
**Not timid enough . "**
不是 胆小 足够的 . "

不够胆怯。

---

" [jes] , [sɜ:(r)] , " ['wɪlbər] [ 'tʃætə ] .
**" Yes , sir , " Wilbur chattered .**
" 是的 , 先生 , " 威尔伯 喋喋不休 .

"是的，先生，"威尔伯叽叽喳喳地说。

---

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] ['bækwəd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [fel] .
**He started backward down the stairs and almost fell .**
他 开始 落后 向下 这 楼梯 和 几乎 跌倒 .

他倒退着走下楼梯，差点摔倒。

---

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ðə; ði] ['kri:ki] [vɔɪs] ['ɔ:dəd] .
**" Wait a minute , " the creaky voice ordered .**
" 等待 一个 分钟 , " 这 吱吱作响 嗓音 订购 .

"等一下，"那沙哑的声音命令道。

---

['wɪlbər] ['hɔ:ltɪd] [ɪn][mɪd] - [step] .
**Wilbur halted in mid - step .**
威尔伯 停止 在 中 - 步 .

威尔伯突然停住了脚步。

[ðə; ði] [blæk] [aɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] .
**The black eyes regarded him .**
这 黑色的 眼睛 认为 他 .

那双黑眼睛注视着他。

[ə; eɪ][hænd] [tɪpt] [baɪ] [lɒŋ] , [kɜːrvɪŋ] ['fiŋgəneilz] [strəʊkt] [ðə; ði][wɪsp][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪəd] .
**A hand tipped by long , curving fingernails stroked the wisp of a beard .**
一个 手 倾斜 经过 长的 , 弯曲 指甲 抚摸 这 烟雾 的 一个 胡须 .

一只长着弯曲指甲的手抚摸着稀疏的胡须。

" [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] , " [juː; jʊ] [mait] [biː; bi][mɔː(r)]['tɪmɪd][ðæn; ðən]
**" On the other hand , " the old man said , " you might be more timid than**
" 在 这 其他 手 , " 这 老的 男人 说 , " 你 可能 是 更多的 胆小 比
[juː; jʊ] [lʊk] .
**you look .**
你 看 .

“另一方面，”老人说，“你可能比看起来更胆小。”

[kʌm] [ɒn][ɪn] .
**Come on in .**
来 在 在 .

请进。

" ['wɪlbər] [treɪld] ['ɑːftə(r)][hɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɑːk] ['hɔːlweɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mʌsti] [wɪð] [eɪdʒ] .
**" Wilbur trailed after him down a long dark hallway that was musty with age .**
" 威尔伯 拖着 后 他 向下 一个 长的 黑暗的 门厅 那 曾是 发霉的 和 年龄 .

威尔伯跟在他身后，沿着一条又长又黑、散发着霉味的走廊走去。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːkwəli] ['mʌsti] [ruːm] ,
**At the end of the hall was an equally musty room ,**
在 这 结尾 的 这 大厅 曾是 一个 同样地 发霉的 房间 ,

走廊尽头是一间同样霉味扑鼻的房间。

['spɑːsli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['sægɪŋ] [ænd; ənd]['brəʊkən] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] .
**sparsely furnished with sagging and broken odds and ends .**
稀疏地 提供 和 下垂 和 破碎的 赔率 和 结束 .

屋内陈设简陋，摆放着一些破旧不堪的零碎物件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒd] ['wɪlbərz] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)]
**It was not the furniture which engaged Wilbur's attention , but the other**
它 曾是 不是 这 家具 哪个 已订婚的 威尔伯的 注意力 , 但 这 其他
['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
**features of the place .**
特征 的 这 地方 .

吸引威尔伯注意力的不是家具，而是房子的其他特色。

[ɒn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [stænd][ə; eɪ][sʌn] - ['daɪəl] [ ri'pəuz ] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
**On an ancient stand a sun - dial reposed , and next to it a large**
在 一个 古老的 站立 一个 太阳 - 拨号 安息 , 和 下一个 到 它 一个 大的
[ænd; ənd][mɪlk] - [waɪt] [glɑːs] [bɔːl] .
**and milk - white glass ball .**
和 牛奶 - 白色的 玻璃 球 .

在一个古老的支架上，静静地躺着一个日晷，旁边是一个硕大的乳白色玻璃球。

[nɪə(r)][ðə; ði][stænd][ə; eɪ]['traɪpɒd] [stʊd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)]
**Near the stand a tripod stood over a sheet of metal on which a small fire**
靠近 这 站立 一个 三脚架 站立 超过 一个 床单 的 金属 在 哪个 一个 小的 火
[ bleiz ] ,
**blazed ,**
燃烧的 ,

展台附近立着一个三脚架，架在一块金属板上，金属板上燃着一小堆火。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['traɪpɒd][ə; eɪ]['ket(ə)l][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] .
**and from the tripod a kettle was suspended .**
和 从 这 三脚架 一个 壶 曾是 暂停 .

三脚架上悬挂着一个水壶。

---

['sʌmθɪŋ] ['bʌb(ə)ld] [ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ɒf] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['nɒkʃəs] ['əʊdə(r)] .
**Something bubbled in the kettle , something that gave off a strange and noxious odor .**
某物 冒泡 在 这 壶 , 某物 那 给予 离开 一个 奇怪的 和 有害的 气味 .

水壶里冒出了气泡，散发出一种奇怪而刺鼻的气味。

---

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [dʒʌgz][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ,
**Around the room jugs were scattered ,**
大约 这 房间 水罐 是 疏散 ,

房间周围散落着各种罐子，

---

[ænd; ənd][æz; əz] ['wɪlbər] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪblz] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæk] .
**and as Wilbur caught sight of the labels a chill ran up his back .**
和 作为 威尔伯 捕捉 视线 的 这 标签 一个 寒意 跑 向上 他的 后退 .

当威尔伯看到标签时，一股寒意涌上了他的后背。

---

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl]['aɪtəmz][æz; əz] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [draɪd] [təʊd] , ['bæzɪlɪsk] [ɔɪl] , [kaɪ'mɪrəz] [breθ] - [dɪ'stɪld] .
**There were such unusual items as Essence of Dried Toad , Basilisk Oil , Chimera's Breath - Distilled .**
那里 是 这样的 异常 项目 作为 本质 的 干燥 蟾蜍 , 蛇怪 油 , 奇美拉的 气息 - 蒸馏 .

还有一些不寻常的物品，例如干蟾蜍精华、蛇怪油、奇美拉之息蒸馏液。

---

" [sɪt] [daʊn] , " [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['mɜːlɪn] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
**" Sit down , " A . J . Merlin said suddenly .**
" 坐 向下 , " 一个 . J . 梅林 说 突然 .

“坐下，”AJ Merlin突然说道。

---

['wɪlbər] [sæt] [daʊn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'brʌptnəs] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [went] [θruː] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['səʊfə] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
**Wilbur sat down with such abruptness that he almost went through an ancient sofa to the floor .**
威尔伯 卫星 向下 和 这样的 突兀 那 他 几乎 去 通过 一个 古老的 沙发 到 这 地面 .

威尔伯坐下的姿势非常生硬，差点把一张古老的沙发撞到地上。

---

['mɜːrlɪnz] [aɪz] [lɪt] [ʌp] .
**Merlin's eyes lit up .**
梅林的 眼睛 点燃 向上 .

梅林的眼睛亮了起来。

---

" [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)]['tɪmɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
**" You really are timid , " he said .**
" 你 真的 是 胆小 , " 他 说 .

“你真是个胆小鬼，”他说。

---

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['wɪlbər] [ə'griːd] ['heɪstɪli] .
**" Yes , sir , " Wilbur agreed hastily .**
" 是的 , 先生 , " 威尔伯 同意 草草 .

“是的，先生，”威尔伯连忙答应道。

---

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː] ? "
**" Do you think you can help me ? "**
" 做 你 思考 你 能 帮助 我 ? "

你觉得你能帮帮我吗?

" [dɪ'pendz] .
**" Depends .**
" 取决于 .

"视情况而定。"

---

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ]['regjələ(r)][laɪn] .
**It isn't my regular line .**
它 不是 我的 常规的 线 .

这不是我的常用台词。

---

[ai] [keɪm] [hɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] .
**I came here looking for a special kind of person .**
我 来了 这里 寻找 为了 一个 特别的 种类 的 人 .

我来这里是为了寻找一种特别的人。

---

[ɪf] [jʊr; jər] [ðæt] ['pɜːs(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː] .
**If you're that person you can help me .**
如果 你是 那 人 你 能 帮助 我 .

如果你就是那个人，你就能帮到我。

---

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [aɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**In return I'll do the same for you .**
在 返回 患病的 做 这 相同的 为了 你 .

作为回报，我也会为你做同样的事。

---

[ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] ['kaʊədli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
**All depends on how cowardly you are . "**
全部 取决于 在 如何 胆小 你 是 . "

一切都取决于你有多胆小。

---

" [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [breɪv] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] , " ['wɪlbər] [sed] ['truːθfəli] .
**" I've never been brave about anything in my life , " Wilbur said truthfully .**
" 我已经 绝不 到过 勇敢的 关于 任何事物 在 我的 生活 , " 威尔伯 说 说实话 .

"我这辈子从来没有勇敢过,"威尔伯实话实说。

---

[hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn]['diːteɪl] .
**He went on in detail .**
他 去 在 在 细节 .

他详细地继续说道。

---

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
**In a short history of his life he made it clear that he was a**
在 一个 短的 历史 的 他的 生活 他 制成 它 清除 那 他 曾是 一个
[kəm'pliːt] [ænd; ənd]['æbdʒekt] ['kaʊəd] .
**complete and abject coward .**
完全的 和 卑贱 懦夫 .

在他的简短自传中，他清楚地表明自己是一个彻头彻尾的懦夫。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɔːkt] [ɔː(r)][swæm][ɔː(r)] [fluː] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [smɔːl]
**He was afraid of anything that walked or swam or flew , no matter how small**
他 曾是 害怕的 的 任何事物 那 步行 或者 游泳 或者 飞翔 , 不 事情 如何 小的
.
**.**
.

他害怕任何会走路、会游泳或会飞的东西，无论它们多么渺小。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [dɑːk] [rʊmz; ruːmz] .
**He was afraid of dark rooms .**
他 曾是 害怕的 的 黑暗的 房间 .

他害怕黑暗的房间。

[ə; eɪ] ['dɜːti] [lʊk] [meɪd] [hɪm] ['tremb(ə)l] .
**A dirty look made him tremble .**
一个 肮脏的 看 制成 他 颤抖 .

一个恶狠狠的眼神让他浑身颤抖。

---

" ['pɜːfɪkt] , " ['mɜːlɪn] [briːðd] .
**" Perfect , " Merlin breathed .**
" 完美的 , " 梅林 呼吸 .

“完美，”梅林轻声说道。

---

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [t'ælɒnd] [hændz] [tə'geðə(r)] .
**He rubbed his taloned hands together .**
他 摩擦 他的 利爪 双手 一起 .

他搓了搓长着利爪的双手。

---

" [nɒt] [ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [juː; jʊ] . "
**" Not a shred of courage in you . "**
" 不是 一个 撕碎 的 勇气 在 你 . "

“你一点勇气都没有。”

---

" [ɪz] [ðæt] [gʊd] ?
**" Is that good ?**
" 是 那 好的 ?

这样好吗?

---

" ['wɪlbər] [gɑːspt] .
**" Wilbur gasped .**
" 威尔伯 倒吸一口气 .

威尔伯倒吸了一口气。

---

['mɜːlɪn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ['slɑːntɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
**Merlin smiled , and with his smile his eyebrows slanted more than ever .**
梅林 微笑 , 和 和 他的 微笑 他的 眉毛 倾斜的 更多的 比 曾经 .

梅林笑了，笑起来的时候，他的眉毛比以往任何时候都倾斜得更厉害了。

---

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['iːlɒŋgeɪtɪd] .
**His ears were suddenly elongated .**
他的 耳朵 是 突然 细长的 .

他的耳朵突然变长了。

---

" ['ɔːdnrəli] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Ordinarily not , " he said .**
" 按说 不是 , " 他 说 .

“通常不会，”他说。

---

['wɪlbər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [ðə; ði] [keɪs] .
**Wilbur had a hunch that this time there would be nothing extraordinary to alter the case .**
威尔伯 有 一个 直觉 那 这 时间 那里 会 是 没有什么 非凡的 到 改变 这 案件 .

威尔伯预感这次不会有什么特别的事情改变案情。

---

" [aɪv] [traɪd] ['evriθɪŋ] , " [hiː; hi] [təʊld] ['mɜːlɪn] .
**" I've tried everything , " he told Merlin .**
" 我已经 尝试 一切 , " 他 讲述 梅林 .

“我已经尝试过所有办法了，”他告诉梅林。

---

" [aɪv] [gɒn] [tuː; tə] [sai'kɔledʒist] , [riːd] [bʊks] , ['iːv(ə)n] [traɪd] ['jəʊgə] .
**" I've gone to psychologists , read books , even tried Yoga .**
" 我已经 已消失 到 心理学家 , 读 图书 , 甚至 尝试 瑜伽 .

“我去看过心理医生，读过书，甚至还尝试过瑜伽。”

['nʌθɪŋ] [helps] . "
**Nothing helps . "**
没有什么 帮助 . "

什么方法都试过了，都没用。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " ['mɜːlɪn] [sed] .
**" Naturally , " Merlin said .**
" 自然 , " 梅林 说 .

“当然了，”梅林说道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] : ['evriwʌn] [ɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [treɪts] ['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
**" I'll tell you why : Everyone is a mixture of traits handed down from his ancestors .**
" 患病的 告诉 你 为什么 : 每个人 是 一个 混合物 的 特征 递交 向下 从 他的 祖先 .

“我来告诉你为什么：每个人都是祖先遗传下来的各种特征的混合体。”

['sʌmweə(r)] [ɪn] ['evri] [mænz] ['ænsestri] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] ['pɜːs(ə)n] .
**Somewhere in every man's ancestry is a brave person .**
某处 在 每一个 男人的 祖先 是 一个 勇敢的 人 .

每个人的祖先中都流传着勇敢者的基因。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] ['breɪvəri] [ɪz]['hɪd(ə)n] , [ɪts] [stɪl] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] . "
**Even if that bravery is hidden , it's still there , and it can be brought out . "**
甚至 如果 那 勇敢 是 隐 , 它是 仍然 那里 , 和 它 能 是 带来 出去 . "

即使那份勇气被隐藏起来，它仍然存在，并且可以被激发出来。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
**" What happened to me ?**
" 什么 发生 到 我 ?

我怎么了？

" ['wɪlbər] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
**" Wilbur wanted to know .**
" 威尔伯 通缉 到 知道 .

威尔伯想知道。

" [juː; jʊ][gɒt] ['tʃiːtɪd] , " ['mɜːlɪn] [sed] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mensli] [pliːzd] .
**" You got cheated , " Merlin said as though he were immensely pleased .**
" 你 得到 作弊 , " 梅林 说 作为 尽管 他 是 非常 高兴 .

“你被骗了，”梅林说道，语气中带着极大的得意。

" [juː; jʊ][gɒt]['əʊnli][hɑːf][ðə; ði] [treɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kaʊədli] [wʌnz] .
**" You got only half the traits , and they were the cowardly ones .**
" 你 得到 仅有的 一半 这 特征 , 和 他们 是 这 胆小 一个 .

“你只继承了一半的特质，而且是懦弱的那部分。”

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [kjʊəd] .
**That's why you couldn't be cured .**
那就是 为什么 你 不能 是 治愈 .

这就是你无法治愈的原因。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['breɪvəri] [ɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] . "
**There was no bravery in you to be brought out . "**
那里 曾是 不 勇敢 在 你 到 是 带来 出去 . "

你根本没有勇气被唤醒。

" [əʊ] , " ['wɪlbər] [ gʌlp ] .
**" Oh , " Wilbur gulped .**
" 哦 , " 威尔伯 吞咽 .

“哦，”威尔伯咽了口唾沫。

" [aɪ] [ges] [aɪ'd]['betə(r)][biː; bi]['gəʊɪŋ] .
**" I guess I'd better be going .**
" 我 猜测 ID 更好的 是 去 .

我想我最好走了。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [raɪz] .
**" He started to rise .**
" 他 开始 到 上升 .

他开始起身。

" [sɪt] [daʊn] , " ['mɜːlɪn] [sed] .
**" Sit down , " Merlin said .**
" 坐 向下 , " 梅林 说 .

“坐下，”梅林说。

['wɪlbər] [ plʌnk ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['səʊfə] .
**Wilbur plunked back into the sofa .**
威尔伯 猛击 后退 进入 这 沙发 .

威尔伯重重地跌回沙发上。

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['mɜːlɪn] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][stænd][ænd; ənd][lɪft][ðə; ði] [glɑːs] [bɔːl] .
**He watched Merlin walk to the stand and lift the glass ball .**
他 观看 梅林 走 到 这 站立 和 举起 这 玻璃 球 .

他看着梅林走到台前，举起玻璃球。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ piə ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd][ɪts]['kʌlə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][rəʊz] , [ðen] ['pɜːp(ə)l] .
**The old man peered into the ball and its color changed to rose , then purple .**
这 老的 男人 窥视 进入 这 球 和 它是 颜色 已更改 到 玫瑰 , 然后 紫色的 .

老人凝视着球体，球体的颜色先是变成了玫瑰色，然后又变成了紫色。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['wɪlbər] ['kʊd(ə)nt] [siː] [wɒt] .
**Something was going on inside it but Wilbur couldn't see what .**
某物 曾是 去 在 里面 它 但 威尔伯 不能 看 什么 .

里面似乎发生了什么事，但威尔伯看不见。

" [huz] [ðɪs] ['feləʊ] [ˌpiːt] ['beləʊz] ?
**" Who's this fellow Pete Bellows ?**
" 谁是 这 同伴 皮特 风箱 ?

“这个叫皮特·贝洛斯的人是谁？”

" ['mɜːlɪn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
**" Merlin wanted to know .**
" 梅林 通缉 到 知道 .

梅林想知道。

['wɪlbər] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .
**Wilbur was astonished .**
威尔伯 曾是 惊讶 .

威尔伯感到十分惊讶。

[hiː; hi]['hædnt] ['menʃ(ə)nd] [piːts] [neɪm] .
**He hadn't mentioned Pete's name .**
他 之前没有 提及 皮特的 姓名 .

他没有提到皮特的名字。

[wen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [ˌpiːt] [wɒz; wəz]['mɜːlɪn] [ 'tʃʌkl ] .
**When he told the old man who Pete was Merlin chuckled .**
什么时候 他 讲述 这 老的 男人 WHO 皮特 曾是 梅林 轻笑 .

当他告诉老人皮特是谁时，梅林轻笑了一声。

" [θɪŋks] [hiːz] [kwaɪt][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?
**" Thinks he's quite a man with the ladies , doesn't he ?**
" 思考 他是 相当 一个 男人 和 这 女士们 , 不 他 ?

他觉得自己很受女士欢迎，是吗？

[aɪl] [fɪks] [hɪm] .
**I'll fix him .**
患病的使固定 他 .

我会治好他。

" ['mɜːlɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [glɑːs] [bɔːl] [ænd; ənd] [ 'mʌtə ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪtʃ]
**" Merlin made a pass over the glass ball and muttered a few words which**
" 梅林 制成 一个 经过 超过 这 玻璃 球 和 低声说道 一个 很少 字 哪个
['wɪlbər] ['dɪd(ə)nt] [kætʃ] .
**Wilbur didn't catch .**
威尔伯 没有 抓住 .

梅林把东西递过玻璃球，低声说了几句话，威尔伯没听清。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θʌmp] , ['klɪəli] ['ɔːdəbl] [tuː; tə] ['wɪlbər] , [ænd; ənd] ['mɜːlɪn] [ 'tʃʌkl ]
**There was a sudden thump , clearly audible to Wilbur , and Merlin chuckled**
那里 曾是 一个 突然 扑通 , 清楚地 可听见的 到 威尔伯 , 和 梅林 轻笑
['gliːfəli] .
**gleefully .**
兴高采烈地 .

突然传来一声闷响，威尔伯听得清清楚楚，梅林高兴地咯咯笑了起来。

" [wɒt] ['hæpənd] ? " ['wɪlbər] [ɑːskt] .
**" What happened ? " Wilbur asked .**
" 什么 发生 ? " 威尔伯 问 .

“发生了什么事？”威尔伯问道。

" [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
**" The door opened just as he was going by and he walked into the**
" 这 门 打开 只是 作为 他 曾是 去 经过 和 他 步行 进入 这
[edʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**edge of it .**
边缘 的 它 .

“他正要经过时，门开了，他一头撞在了门边上。”

[hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] . "
**He's got a black eye . "**
他是 得到 一个 黑色的 眼睛 . "

他眼睛被打肿了。

" [gʊd] - [baɪ] , " ['wɪlbər] [sed] .
**" Good - bye , " Wilbur said .**
" 好的 - 再见 , " 威尔伯 说 .

“再见，”威尔伯说道。

[ðə; ði] [heə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [end] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd]
**The hair on the back of his neck was standing on end as he moved**
这 头发 在 这 后退 的 他的 脖子 曾是 常设 在 结尾 作为 他 已搬
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
**toward the door of the room .**
朝向 这 门 的 这 房间 .

他走向房间门口时，后颈的汗毛都竖了起来。

" [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , " ['mɜːlɪn] [ kə'mɑːnd ] .
**" Come back here , " Merlin commanded .**
" 来 后退 这里 , " 梅林 命令 .

“回来，”梅林命令道。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [breɪv] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?
**" You want me to make you brave , don't you ?**
" 你 想 我 到 制作 你 勇敢的 , 不 你 ?

“你想让我让你变得勇敢，对吗？”

" ['wɪlbərz] [maɪnd] [wɜːl] .
" **Wilbur's mind whirled .**
" 威尔伯的 头脑 旋转 .

威尔伯的思绪一片混乱。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld]['mædmən][ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]
**He had fallen into the hands of this old madman and now he didn't**
他 有 倒下 进入 这 双手 的 这 老的 狂人 和 现在 他 没有
[nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
**know how to get away .**
知道 如何 到 得到 离开 .

他落入了这个老疯子的手中，现在他不知道该如何逃脱。

[huː] [njuː] [wɒt] [mait] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm] ?
**Who knew what might happen to him ?**
WHO 知道 什么 可能 发生 到 他 ?

谁知道他会发生什么事呢?

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
**He had to think of something .**
他 有 到 思考 的 某物 .

他必须想个办法。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] ?
" **What do you charge ?**
" 什么 做 你 收费 ?

你们收费多少?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['mɜːlɪn] [sed] ['wɪlbər] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ðæt]
**No matter what Merlin said Wilbur was prepared to say he didn't have that**
不 事情 什么 梅林 说 威尔伯 曾是 准备 到 说 他 没有 有 那
[mʌtʃ] .
**much .**
很多 .

无论梅林说什么，威尔伯都准备说他没那么多钱。

[ɪn][nəʊ] [wei] [wɒz; wəz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːrlɪnz] [wɜːdz] .
**In no way was he prepared for Merlin's words .**
在 不 方式 曾是 他 准备 为了 梅林的 字 .

他完全没有料到梅林会说出这样的话。

" [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [aɪ] .
" **Your right eye .**
" 你的 正确的 眼睛 .

你的右眼。

" [ə; eɪ][kəʊld] [swet] [fɔːmd] [ɒn] ['wɪlbər] [mʊks] [braʊ] .
" **A cold sweat formed on Wilbur Mook's brow .**
" 一个 寒冷的 汗 形成 在 威尔伯 穆克的 眉头 .

威尔伯·穆克的额头上渗出了冷汗。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ 'tʃætə ] .
**His teeth chattered .**
他的 牙齿 喋喋不休 .

他牙齿打颤。

[daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][təʊ][ə; eɪ]['tremə(r)] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɪts] [wei] [ʌp] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .
**Down at his little toe a tremor started and worked its way up along his spine .**
向下 在 他的 小的 脚趾 一个 震颤 开始 和 工作 它是 方式 向上 沿着 他的 脊柱 .

他的小脚趾开始颤抖，然后颤抖沿着脊柱向上蔓延。

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tɜːnd] [draɪ][æz; əz] [dʌst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [pɑːtʃt] .
**The roof of his mouth turned dry as dust and his throat was parched .**
这 屋顶 的 他的 嘴 转向 干燥 作为 灰尘 和 他的 喉 曾是 干渴 .

他的上颚干裂得像灰尘一样，喉咙也干裂了。

" [ai] ['hævnt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [tʃəʊkt] .
**" I haven't got it , " he choked .**
" 我 还没有 得到 它 , " 他 窒息 .

"我没有，"他哽咽着说。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
**Because he had been ready to say that he had said it automatically .**
因为 他 有 到过 准备好 到 说 那 他 有 说 它 自动地 .

因为他原本就准备说这句话，所以脱口而出。

[tuː] [leɪt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] ['ɑːnsə(r)] .
**Too late he realized it was the wrong answer .**
也 晚的 他 已实现 它 曾是 这 错误的 回答 .

他醒悟过来的时候已经太晚了，答案错了。

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , " ['mɜːlɪn] [təʊld] [hɪm] ['stɜːnli] .
**" Don't be a fool , " Merlin told him sternly .**
" 不 是 一个 傻子 , " 梅林 讲述 他 严厉地 .

"别犯傻了，"梅林严厉地对他说。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] ['hɪərəʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tuː] - [aɪd] ['kaʊəd] ? "
**" Wouldn't you rather be a one - eyed hero than a two - eyed coward ? "**
" 不会 你 相当 是 一个 一 - 眼睛 英雄 比 一个 二 - 眼睛 懦夫 ? "

你难道不想做独眼英雄，而不是双眼懦夫吗？

" [nəʊ] , " ['wɪlbər] [sed] .
**" No , " Wilbur said .**
" 不 , " 威尔伯 说 .

"不，"威尔伯说。

['mɜːlɪn] [ glɛə ] [æt; ət][hɪm] ['beɪlfəli] [ænd; ənd] ['wɪlbər] [ kweil ] [ænd; ənd] [krɪndʒd] .
**Merlin glared at him balefully and Wilbur quailed and cringed .**
梅林 怒目而视 在 他 悲惨地 和 威尔伯 畏缩 和 畏缩 .

梅林恶狠狠地瞪着他，威尔伯吓得瑟瑟发抖，畏缩不前。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['naɪtmeə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [ 'wɔndə ] ['ɪntuː] ?
**What sort of nightmare had he wandered into ?**
什么 种类 的 恶梦 有 他 漫步 进入 ?

他究竟误入了怎样的噩梦？

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [əʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
**He would gladly have given everything he owned to be back in the office .**
他 会 乐意 有 给定 一切 他 拥有 到 是 后退 在 这 办公室 .

他愿意付出一切代价回到办公室。

['iːv(ə)n] [ˌpiːt] ['beləʊz] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ['meɪniæk] !
**Even Pete Bellows was better than this maniac !**
甚至 皮特 风箱 曾是 更好的 比 这 疯子 !

就连皮特·贝洛斯都比这个疯子强！

" [kʊd; kəd][ai] [pliːz] [gəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːlɪn] ?
" Could I please go , Mr . Merlin ?
" 可以 我 请 去 , 先生 . 梅林 ?

“我可以走了吗，梅林先生？”

" ['wɪlbər] [begd] .
" Wilbur begged .
" 威尔伯 乞求 .

威尔伯恳求道。

" [aɪl] [biː; bi] [leɪt] [ɪf] [ai][doʊnt] .
" I'll be late if I don't .
" 患病的 是 晚的 如果 我 不 .

“如果我不这样做，我就要迟到了。”

[ˌpiːt] [wɪl] [biː; bi][sɔː(r)] . "
Pete will be sore . "
皮特 将要 是 疮 . "

皮特会很疼的。

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , " ['mɜːlɪn] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['ɒfərɪŋ] [æn; ən] ['ædɪd] [ɪn'sentɪv] .
" Tell you what I'll do , " Merlin said , in a manner of one offering an added incentive .
" 告诉 你 什么 患病的 做 , " 梅林 说 , 在 一个 方式 的 一 提供 一个 额外 激励 .

“我告诉你我会怎么做，”梅林说道，语气像是要提供额外的好处。

" [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [aɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['beləʊz] [fɔːls] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [breɪks] [hɪz; ɪz] [nek] .
" You let me have your right eye and I'll see to it that Bellows falls down the stairs and breaks his neck .
" 你 让 我 有 你的 正确的 眼睛 和 患病的 看 到 它 那 风箱 瀑布 向下 这 楼梯 和 休息 他的 脖子 .

“你把右眼给我，我就让贝洛斯从楼梯上摔下来，摔断脖子。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [glɑːs] [bɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd] ['wɪlbər] [felt] [hɪm'self] [grəʊ] [feɪnt] .
" He picked up the glass ball again and Wilbur felt himself grow faint .
" 他 挑选 向上 这 玻璃 球 再次 和 威尔伯 毛毡 他自己 生长 头晕的 .

“他又拿起玻璃球，威尔伯感到一阵眩晕。”

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [əʊld][mæn][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['meɪniæk][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌhɒmɪ'saɪdl]['meɪniæk] !
Now he was certain that this old man was not only a maniac but a homicidal maniac !
现在 他 曾是 肯定 那 这 老的 男人 曾是 不是 仅有的 一个 疯子 但 一个 杀人犯 疯子 !

现在他确信，这个老人不仅是个疯子，而且是个杀人狂！

" [ˌwʊdnt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [raɪt] [aɪ] [duː; də] ?
" Wouldn't anything but my right eye do ?
" 不会 任何事物 但 我的 正确的 眼睛 做 ?

除了右眼以外，其他眼睛都不行吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['pleɪntɪvli] .
" he asked plaintively .
" 他 问 哀怨地 .

他哀怨地问道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " ['mɜːlɪn] [sed] .
" I don't think so , but I'll look it up , " Merlin said .
" 我 不 思考 所以 , 但 患病的 看 它 向上 , " 梅林 说 .

“我不这么认为，但我会查一下，”梅林说。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] - [stɑːd] [gaʊn] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [bʊk] .
**Out of the folds of his white - starred gown he drew a book .**
出去 的 这 折叠 的 他的 白色的 - 星形 袍 他 画 一个 书 .

他从白色星形长袍的褶皱里抽出一本书来。

['wetɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪndeks]['fɪŋgə(r)] , ['mɜːlɪn] [tɜːnd] ['peɪdʒɪz][ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] ['wɒntɪd] .
**Wetting his index finger , Merlin turned pages until he came to the one he wanted .**
润湿 他的 指数 手指 , 梅林 转向 页面 直到 他 来了 到 这 一 他 通缉 .

梅林用食指沾了点水，翻阅着书页，直到找到他想要的那一页。

" [ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] , " ['mɜːlɪn] [riːd] [ə'laʊd] .
**" Elixir of Caution , " Merlin read aloud .**
" 灵药 的 警告 , " 梅林 读 大声 .

"谨慎灵药,"梅林大声念道。

" [wʌn] [pɑːt] [fɔnz] [breθ] , [wʌn] [pɑːt] [dʌvz] [hɑːt] - [draɪd] , [wʌn] [pɑːt] [tɪəz] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
**" One part Fawn's Breath , one part Dove's Heart - Dried , one part Tears of Despair ,**
" 一 部分 小鹿的 气息 , 一 部分 鸽子的 心 - 干燥 , 一 部分 眼泪 的 绝望 ,

"一份小鹿的呼吸，一份鸽子干涸的心，一份绝望的眼泪，

[ænd; ənd] [raɪt] [aɪ] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] ['kaʊəd] .
**and Right Eye of Complete Coward .**
和 正确的 眼睛 的 完全的 懦夫 .

还有懦夫的右眼。

['sɪmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)] [wɪð] ['prɒpə(r)][ ,inkæn'teiʃən ] . "
**Simmer for one hour with proper incantations . "**
煨 为了 一 小时 和 恰当的 咒语 . "

用适当的咒语慢炖一小时。

" [bʌt; bət][aɪm] ['kɔːʃəs] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] !
**" But I'm cautious enough already !**
" 但 我是 谨慎 足够的 已经 !

但我已经足够谨慎了！

" ['wɪlbər] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
**" Wilbur protested .**
" 威尔伯 抗议 .

威尔伯抗议道。

[hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['həʊpfəli] .
**He got to his feet hopefully .**
他 得到 到 他的 脚 希望 .

他满怀希望地站了起来。

" [wel] , [ai] [ges] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [mis'teik] .
**" Well , I guess this has been a mistake .**
" 出色地 , 我 猜测 这 有 到过 一个 错误 .

"好吧，我想这确实是个错误。"

[aɪ'd]['betə(r)][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] .
**I'd better be running along .**
ID 更好的 是 跑步 沿着 .

我最好赶紧走。

" ['mɜːlɪn] [rɪ'ɡɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [aɪ] [ænd; ənd] ['wɪlbər] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'vaɪn] [wɒt]

**" Merlin regarded him with a steady eye and Wilbur wished he could divine what**

" 梅林 认为 他 和 一个 稳定的 眼睛 和 威尔伯 希望 他 可以 神圣的 什么

[wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][ɒn][bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [blæk] [ænd; ənd] ['ɡlɪtərɪŋ] [ɔːrbz] .

**was going on behind those black and glittering orbs .**

曾是 去 在 在后面 那些 黑色的 和 闪闪发光 球体 .

梅林目光坚定地注视着他，威尔伯真希望自己能看穿那双黑色闪亮眼眸背后究竟发生了什么。

---

['meɪbi] ['mɜːlɪn] [wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][let] [hɪm][ɡəʊ] .

**Maybe Merlin was going to let him go .**

或许 梅林 曾是 去 到 让 他 去 .

或许梅林原本打算放他走。

---

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] ['mɜːlɪn] [wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wei] .

**From the way Merlin was nodding his head it seemed that way .**

从 这 方式 梅林 曾是 点头 他的 头 它 似乎 那 方式 .

从梅林点头的方式来看，似乎确实如此。

---

" ['veri] [wel] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] .

**" Very well , " the old man said .**

" 非常 出色地 , " 这 老的 男人 说 .

“很好，”老人说。

---

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [tə'ɡeðə(r)] . "

**" But we must have a drink together . "**

" 但 我们 必须 有 一个 喝 一起 . "

“但我们必须一起喝一杯。”

---

" [əʊ] , [ai]['nevə(r)] [drɪŋk] , " ['wɪlbər] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] ['vɜːtʃuəsli] .

**" Oh , I never drink , " Wilbur assured him virtuously .**

" 哦 , 我 绝不 喝 , " 威尔伯 保证 他 有德行 .

“哦，我从不喝酒，”威尔伯一本正经地向他保证。

---

['mɜːlɪn] [weɪvd] [ə'saɪd][ðə; ði]['prəʊtest] .

**Merlin waved aside the protest .**

梅林 挥手 旁边 这 反对 .

梅林挥手示意抗议者不必理会。

---

" ['nʌθɪŋ] [strɒŋɡə(r)][ðæn; ðən] [tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

**" Nothing stronger than tea , " he said .**

" 没有什么 更强 比 茶 , " 他 说 .

“没有什么比茶更烈的了，”他说。

---

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vaɪəl] [wɪtʃ]

**He went to a far corner of the room and lifted a small vial which**

他 去 到 一个 远的 角落 的 这 房间 和 抬起 一个 小的 小瓶 哪个

[wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm][mə'tɪəriəl] [ðæt] [ 'ʃimə ] - .

**was made of some material that shimmered irridescently .**

曾是 制成 的 一些 材料 那 闪闪发光 - .

他走到房间的角落，拿起一个小瓶子，瓶子由某种闪着虹彩光泽的材料制成。

---

['wɪlbər] [wɒtʃt] ['fæsɪneɪtɪd] [æz; əz] ['mɜːlɪn] [ pɔː ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sməʊki]['lɪkwɪd]

**Wilbur watched fascinated as Merlin poured a small amount of a smoky liquid**

威尔伯 观看 着迷 作为 梅林 倾倒 一个 小的 数量 的 一个 烟 液体

[frɒm; frəm][ðə; ði]['vaɪəl]['ɪntuː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['taɪni] [kʌps] .

**from the vial into a pair of tiny cups .**

从 这 小瓶 进入 一个 一对 的 微小的 杯子 .

威尔伯着迷地看着梅林从瓶子里倒出少量冒着烟的液体到两个小杯子里。

---

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [strɒŋ] ?

**" Are you sure this isn't strong ?**

" 是 你 当然 这 不是 强的 ?

你确定这不强吗？

" ['wɪlbər] [ɑːskt] [æz; əz] ['mɜːlɪn] ['hændɪd] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌps] .
**" Wilbur asked as Merlin handed him one of the cups .**
" 威尔伯 问 作为 梅林 递交 他 一 的 这 杯子 .

"威尔伯问道，梅林递给他一个杯子。"

---

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kʌp] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪkwɪd] ['bʌb(ə)ld] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['sɜːfɪs] [ə; eɪ] [faɪn] ['veɪpə(r)] [rəʊz] .
**Inside the cup the strange liquid bubbled , and from its surface a fine vapor rose .**
里面 这 杯子 这 奇怪的 液体 冒泡 , 和 从 它是 表面 一个 美好的 汽 玫瑰 .

杯子里奇怪的液体冒着泡，表面还冒出细细的蒸汽。

---

" [nəʊ] .
**" No .**
" 不 .

"不。

---

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
**" That was all .**
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

---

[ðen] ['mɜːlɪn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] - ['daɪəl] [ɒn] [ðə; ði] [stænd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] .
**Then Merlin went to the sun - dial on the stand and turned it around several times .**
然后 梅林 去 到 这 太阳 - 拨号 在 这 站立 和 转向 它 大约 一些 时代 .

然后梅林走到架子上的日晷前，把它转了几圈。

---

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] ['wɪlbər] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kʌp] .
**When he had adjusted it to his satisfaction he turned back to Wilbur and lifted his cup .**
什么时候 他 有 调整 它 到 他的 满意 他 转向 后退 到 威尔伯 和 抬起 他的 杯子 .

当他调整到自己满意的程度后，他转过身去，举起杯子对威尔伯说。

---

" [hɪrz] [haʊ] , " ['mɜːlɪn] [sed] .
**" Here's how , " Merlin said .**
" 这里是 如何 , " 梅林 说 .

"方法如下，"梅林说道。

---

['wɪlbər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [dræŋk] .
**Wilbur lifted his cup to his lips and drank .**
威尔伯 抬起 他的 杯子 到 他的 嘴唇 和 喝 .

威尔伯举起杯子送到嘴边，喝了一口。

---

['mɜːlɪn] [wɒz; wəz] [raɪt] .
**Merlin was right .**
梅林 曾是 正确的 .

梅林说得对。

---

[ðə; ði] ['lɪkwɪd] [siːmd] [nəʊ] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [tiː] .
**The liquid seemed no stronger than tea .**
这 液体 似乎 不 更强 比 茶 .

这种液体似乎和茶没什么区别。

---

[ɪn] [fækt] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [mʌtʃ] [laɪk] [tiː] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sməʊki] ['fleɪvə(r)] ,
**In fact it tasted much like tea , except that it had a smoky flavor ,**
在 事实 它 尝过 很多 喜欢 茶 , 除了 那 它 有 一个 烟 味道 ,

事实上，它的味道很像茶，只是多了一层烟熏味。

[nɒt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'plez(ə)nt] .
**not at all unpleasant .**
不是 在 全部 令人不快的 .

一点也不令人不快。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
**" Thank you , " he said politely , and started for the door .**
" 感谢 你 , " 他 说 礼貌地 , 和 开始 为了 这 门 .

"谢谢,"他礼貌地说，然后走向门口。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['stɑːtɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
**But he had no more than started than he turned back and sat down again .**
但 他 有 不 更多的 比 开始 比 他 转向 后退 和 卫星 向下 再次 .

但他刚开始走，就转身又坐下了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ ə'seil ] ['wɪlbər] [muːk] .
**It was a strange feeling which assailed Wilbur Mook .**
它 曾是 一个 奇怪的 感觉 哪个 遭受攻击 威尔伯 穆克 .

威尔伯·穆克感到了一种奇怪的感觉。

[hɪz; ɪz][legz] [siːmd] [wiːk] ,
**His legs seemed weak ,**
他的 腿 似乎 虚弱的 ,

他的腿似乎很无力。

[jet] [θruː] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ] [streŋθ] [fləʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][laɪk]['lɪkwɪd]['faɪə(r)] .
**yet through the rest of him a strength flowed which was like liquid fire .**
然而 通过 这 休息 的 他 一个 力量 流动 哪个 曾是 喜欢 液体 火 .

然而，他身体的其他部位却涌动着一股如同液态火焰般的力量。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['gɪdinəs] .
**Then there came a giddiness .**
然后 那里 来了 一个 眩晕 .

然后，一阵眩晕袭来。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['feðə(r)] [lait] .
**His head was feather light .**
他的 头 曾是 羽毛 光 .

他感觉头轻如鸿毛。

['mɜːlɪn] [ri'siːdid] , [nɒt] ['wɔːkɪŋ] [bʌt; bət] ['fləʊtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] .
**Merlin receded , not walking but floating back and back .**
梅林 消退 , 不是 步行 但 漂浮的 后退 和 后退 .

梅林渐渐远去，不是走着，而是飘来飘去。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['wɪlbər] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['streɪndʒli] ['tɔːlə(r)] .
**And as his figure drifted away from Wilbur it grew strangely taller .**
和 作为 他的 数字 漂移 离开 从 威尔伯 它 生长 奇怪的 更高 .

随着他的身影渐渐远离威尔伯，他的身形却奇怪地变得越来越高。

[ðə; ði] ['aɪbraʊz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['slɑːntɪd][ðæn; ðən]['evə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)][lɒŋgə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['pɔɪntɪd] .
**The eyebrows were more slanted than ever and the ears were longer and more pointed .**
这 眉毛 是 更多的 倾斜的 比 曾经 和 这 耳朵 是 更长 和 更多的 尖 .

眉毛比以前更斜了，耳朵也更长更尖了。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɜːrlɪnz]['fɪɡə(r)] [ɡruː] ['lɑːdʒə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [dɪ'zɒlv] .
**And as Merlin's figure grew larger it began to dissolve .**
和 作为 梅林的 数字 生长 更大的 它 开始 到 溶解 .

随着梅林的身影越来越大，它开始消散。

[naʊ] ['wɪlbərz] [ɪn'taɪə(r)]['bɒdi] [siːmd] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][eə(r)][tuː; tə][hɪm] .
**Now Wilbur's entire body seemed as light as air to him .**
现在 威尔伯的 全部的 身体 似乎 作为 光 作为 空气 到 他 .

现在，威尔伯感觉自己的整个身体都轻如鸿毛。

[ˌaɪ 'tiː][felt][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [tuː] [kʊd; kəd] [fləʊt] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] .
**It felt as though he too could float if he tried .**
它 毛毡 作为 尽管 他 也 可以 漂浮 如果 他 尝试 .

他感觉自己好像只要努力也能漂浮起来。

[hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɪstəns] ,
**He saw , as through a haze and at a great distance ,**
他 锯 , 作为 通过 一个 阴霾 和 在 一个 伟大的 距离 ,

他透过薄雾，从很远的地方看到：

['mɜːlɪn] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ket(ə)l] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['traɪpɒd] .
**Merlin bending over the kettle which hung from the tripod .**
梅林 弯曲 超过 这 壶 哪个 悬挂 从 这 三脚架 .

梅林弯腰查看悬挂在三脚架上的水壶。

[frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['fləʊɪŋ] [ɡaʊn] ['mɜːlɪn] [prə'djuːst] [ə; eɪ][wɒnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪt] .
**From inside his flowing gown Merlin produced a wand and a packet .**
从 里面 他的 流动 袍 梅林 生产 一个 魔杖 和 一个 包 .

梅林从飘逸的长袍里掏出一根魔杖和一个包裹。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] ['drɪftɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] ['paʊdə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['ket(ə)l] .
**Out of the packet drifted a fine white powder into the kettle .**
出去 的 这 包 漂移 一个 美好的 白色的 粉末 进入 这 壶 .

从包装袋里飘出一层细细的白色粉末，落入了水壶中。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][wɒnd] ,
**There was a wave of the wand ,**
那里 曾是 一个 海浪 的 这 魔杖 ,

魔杖一挥，

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l] [ pɔː ] [ə; eɪ] [θɪk] [blæk] [sməʊk] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl]
**and out of the kettle poured a thick black smoke which filled the room until**
和 出去 的 这 壶 倾倒 一个 厚的 黑色的 抽烟 哪个 已填 这 房间 直到
[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['blæknəs] .
**there was nothing but blackness .**
那里 曾是 没有什么 但 黑 .

水壶里涌出一股浓浓的黑烟，瞬间充满了整个房间，直到房间里只剩下一片漆黑。

['wɪlbərz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] .
**Wilbur's ears were filled with a roaring .**
威尔伯的 耳朵 是 已填 和 一个 咆哮 .

威尔伯的耳朵里充满了轰鸣声。

[hiː; hi][felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [wɜːl] .
**He felt himself lifted and whirled .**
他 毛毡 他自己 抬起 和 旋转 .

他感觉自己被举了起来，然后旋转起来。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [wɜːl] , [ænd; ənd][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .
**Around and around he whirled , and faster and faster .**
大约 和 大约 他 旋转 , 和 快点 和 快点 .

他不停地旋转，速度越来越快。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sʌkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vɔːteks] , ['pʊld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] ['tʌn(ə)l] [ðæt]
**He was being sucked into a vortex , pulled down into a black tunnel that**
他 曾是 存在 真烂 进入 一个 涡流 ， 拉 向下 进入 一个 黑色的 隧道 那
[wɒz; wəz] ['endləs] .
**was endless .**
曾是 无尽的 .

他被吸入一个漩涡，拖入一条无尽的黑色隧道。

['sʌmweə(r)] [ˌnɪə'baɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] .
**Somewhere nearby there was a crowd of people .**
某处 附近 那里 曾是 一个 人群 的 人们 .

附近某处聚集着一群人。

['wɪlbər] [njuː] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv]['meni] ['vɔɪsɪz] .
**Wilbur knew that because he could hear the murmur of many voices .**
威尔伯 知道 那 因为 他 可以 听到 这 低语 的 许多 声音 .

威尔伯知道这一点，因为他能听到许多人的低语声。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi][faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['fɒrɪst] [gleɪd] .
**But when he opened his eyes he found himself in a forest glade .**
但 什么时候 他 打开 他的 眼睛 他 成立 他自己 在 一个 森林 林间空地 .

但当他睁开眼睛时，发现自己身处一片林间空地。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [braɪt] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [lɪm] [ə'bʌv] [hɪm][ə; eɪ][bɜːd] [sæŋ] .
**The sun was bright overhead and on a limb above him a bird sang .**
这 太阳 曾是 明亮的 开销 和 在 一个 肢 多于 他 一个 鸟 唱 .

阳光灿烂，头顶的树枝上，一只鸟儿在歌唱。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
**He shook himself and looked around .**
他 摇晃 他自己 和 看起来 大约 .

他抖了抖身子，环顾四周。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'ləʊn] .
**He was not alone .**
他 曾是 不是 独自的 .

他并非孤身一人。

['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [stʊd] ['mɜːlɪn] , [stɪl] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] [rəʊb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒnɪkl]
**Only a few feet away stood Merlin , still wearing his blue robe and his conical**
仅有的 一个 很少 脚 离开 站立 梅林 ， 仍然 穿着 他的 蓝色的 长袍 和 他的 锥
[hæt] .
**hat .**
帽子 .

梅林就站在几英尺外，仍然穿着他的蓝色长袍，戴着他的圆锥形帽子。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['wɪlbər] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] .
**He nodded when he saw that Wilbur was awake .**
他 点头 什么时候 他 锯 那 威尔伯 曾是 醒 .

他看到威尔伯醒了，便点了点头。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ?
**" How do you feel ?**
" 如何 做 你 感觉 ?

“你感觉如何?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɑːskt] .
**" the old man asked .**
" 这 老的 男人 问 .

“老人问道。”

" [faɪn] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['wɪlbər] ['ɑːnsə(r)d] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .
**" Fine , thank you , " Wilbur answered without thinking .**
" 美好的 , 感谢 你 , " 威尔伯 回答 没有 思维 .

"好的，谢谢。"威尔伯不假思索地回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ðæt] [hiː; hi] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .
**It was when he looked down at his body that he sucked in his breath .**
它 曾是 什么时候 他 看起来 向下 在 他的 身体 那 他 真烂 在 他的 气息 .

当他低头看到自己的身体时，他倒吸了一口气。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [ðæt] ['mʌsti] [ruːm] ,
**Not only was he no longer in that musty room ,**
不是 仅有的 曾是 他 不 更长 在 那 发霉的 房间 ,

他不仅不再待在那间阴暗潮湿的房间里，

[bʌt; bət][hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][wɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊðz] !
**but he no longer wore his own clothes !**
但 他 不 更长 穿着 他的 自己的 衣服 !

但他已经不再穿自己的衣服了！

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] [braʊn] [mʌŋks] [klɒθ] !
**His body was encased in a gown of brown monk's cloth !**
他的 身体 曾是 包裹 在 一个 袍 的 棕色的 僧侣的 布 !

他的身体被包裹在一件棕色僧袍里！

" [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [hɪə(r)] , " ['mɜːlɪn] [təʊld] [hɪm] , [gesɪŋ] [wɒt] ['wɪlbər] [θɔːt] .
**" Your clothes would have been out of place here , " Merlin told him , guessing what Wilbur thought .**
" 你的 衣服 会 有 到过 出去 的 地方 这里 , " 梅林 讲述 他 , 猜测 什么 威尔伯 想法 .

"你的衣服在这里会显得格格不入，"梅林猜到威尔伯的想法，便对他说。

" [bʌt; bət] — [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ? "
**" But — where am I ? "**
" 但 — 在哪里 是 我 ? "

"可是——我这是在哪儿？"

" [nɪə(r)]['kæmələt] , " ['mɜːlɪn] [sed] .
**" Near Camelot , " Merlin said .**
" 靠近 卡米洛特 , " 梅林 说 .

"就在卡梅洛特附近，"梅林说。

" ['betə(r)] [get] [ʌp] [naʊ] .
**" Better get up now .**
" 更好的 得到 向上 现在 .

"最好现在就起床。"

[wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] .
**We haven't much time .**
我们 还没有 很多 时间 .

我们时间不多了。

" ['wɪlbər] [gɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] .
**" Wilbur got to his feet slowly , his eyes darting about .**
" 威尔伯 得到 到 他的 脚 缓慢地 , 他的 眼睛 飞镖 关于 .

威尔伯慢慢站了起来，眼睛四处张望。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**If he saw a chance he would make a run for it .**
如果 他 锯 一个 机会 他 会 制作 一个 跑步 为了 它 .

如果他看到机会，他就会拔腿就跑。

[bʌt; bət] ['mɜːrlɪnz] [hænd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [klɔː] [ɒn] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv] ['wɪlbərz] [rəʊb] .

**But Merlin's hand was like a claw on the sleeve of Wilbur's robe .**

但 梅林的 手 曾是 喜欢 一个 爪 在 这 袖子 的 威尔伯的 长袍 .

但梅林的手就像爪子一样抓住了威尔伯长袍的袖子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 威尔伯·穆克之眼(The Eye of Wilbur Mook)
## 第2/2页

" [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][rʌn][ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn][juː; jʊ][ðæt] [wɪl] [fɪks][juː; jʊ] ['pɜːmənəntli] ,
" You try to run and I'll put a curse on you that will fix you permanently ,
" 你 尝试 到 跑步 和 患病的 放 一个 诅咒 在 你 那 将要 使固定 你 永久的 ,

“你胆敢逃跑，我就诅咒你，让你永远动弹不得。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['wɪspəd] ['hɔːsli] .
" the old man whispered hoarsely .
" 这 老的 男人 低声说道 沙哑地 .

“老人沙哑地低语道。”

['wɪlbər] ['fɒləʊd] [hɪm][laɪk][ə; eɪ] [læm] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] .
Wilbur followed him like a lamb to the slaughter .
威尔伯 随后 他 喜欢 一个 羊肉 到 这 屠宰 .

威尔伯像待宰的羔羊一样跟着他。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][pɑːθ] [ðæt] [led] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [gleɪd] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][rəʊd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
They took a path that led out of the glade and to a road only a few yards away .
他们 采取 一个 小路 那 引领 出去 的 这 林间空地 和 到 一个 路 仅有的 一个 很少 码 离开 .

他们沿着一条小路走出林间空地，来到几码外的一条公路上。

[ten] [jɑːrdz][ɔː(r)][səʊ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [kraʊd] [huːz] ['vɔɪsɪz] ['wɪlbər] [hæd; həd] [hɜːd] .
Ten yards or so down the road they came on the crowd whose voices Wilbur had heard .
十 码 或者 所以 向下 这 路 他们 来了 在 这 人群 谁 声音 威尔伯 有 听到 .

沿着这条路走了大约十码，他们遇到了威尔伯之前听到的那群人的声音。

[hɪz; ɪz][heə(r)] [stʊd] [ɒn][end] .
His hair stood on end .
他的 头发 站立 在 结尾 .

他的头发都竖了起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃ] .
They were before the doors of an ancient church .
他们 是 前 这 门 的 一个 古老的 教会 .

他们站在一座古老教堂的大门前。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [klɪəd] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [dɔːz] [mɪld] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θrɒŋ] .
And in the cleared space before those doors milled a strange throng .
和 在 这 已清除 空间 前 那些 门 磨碎 一个 奇怪的 人群 .

在那些门前的空地上，聚集着一群奇怪的人。

[men][ɒn] [fʊt] [wɔː(r)][rəʊbz][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] [mʌŋks] [klɒθ] [ænd; ənd] ['kærid] ['wʊdn] [steɪvz] .
Men on foot wore robes of the plain monk's cloth and carried wooden staves .
男人 在 脚 穿着 长袍 的 这 清楚的 僧侣的 布 和 携带 木制的 杖 .

步行的男子身穿朴素的僧袍，手持木杖。

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [men] , [men] [drest] [ɪn] ['hɔːbɜːk] [ænd; ənd]
**Towering above them were mounted men , men dressed in hauberks and**
参天 多于 他们 是 安装 男人 , 男人 穿着 在 锁子甲 和
['dʌblət] [ɒv; əv] [tʃeɪn] [meɪl] .
**doublets of chain mail .**
双联体 的 链 邮件 .

在他们上方耸立着骑兵，他们身穿锁子甲和紧身衣。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðeə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .
**All of them had their eyes fixed on something in the center of the crowd .**
全部 的 他们 有 他们的 眼睛 固定的 在 某物 在 这 中心 的 这 人群 .

他们的目光都集中在人群中央的某个地方。

[ðen] ['sʌmwʌn] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['mɜːlɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['wɪspəd] .
**Then someone caught sight of Merlin and his name was whispered .**
然后 某人 捕捉 视线 的 梅林 和 他的 姓名 曾是 低声说道 .

这时有人看到了梅林，并低声念出了他的名字。

[æz; əz] [baɪ] ['mædʒɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['pɑːtɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ænd; ənd] ['wɪlbər] [θruː] .
**As by magic the people parted to let him and Wilbur through .**
作为 经过 魔法 这 人们 分手了 到 让 他 和 威尔伯 通过 .

仿佛施了魔法一般，人群自动分开，放他和威尔伯通过。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['wɪlbər] [sɔː] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['steərɪŋ] [æt; ət] .
**For the first time Wilbur saw what they had been staring at .**
为了 这 第一的 时间 威尔伯 锯 什么 他们 有 到过 凝视 在 .

威尔伯第一次看到了他们一直盯着看的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌf] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
**It was a rough block of stone ,**
它 曾是 一个 粗糙的 堵塞 的 石头 ,

那是一块粗糙的石头，

[ænd; ənd] ['berid] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːd] !
**and buried to the hilt in the stone was a sword !**
和 埋葬 到 这 剑柄 在 这 石头 曾是 一个 剑 !

一把剑深深地埋在石头里！

" ['mɜːlɪn] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
**" Merlin , " a voice said , a voice that was heavy and assured .**
" 梅林 , " 一个 嗓音 说 , 一个 嗓音 那 曾是 重的 和 保证 .

"梅林，"一个声音说道，声音低沉而坚定。

['wɪlbər] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːməd] ['dʒaɪənt] [ɒn] ['hɔːsbæk] [huː]
**Wilbur looked up and shrank away from the armored giant on horseback who**
威尔伯 看起来 向上 和 缩小 离开 从 这 装甲 巨大的 在 马背 WHO
['taʊəd] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
**towered over him and the old man .**
高耸 超过 他 和 这 老的 男人 .

威尔伯抬头望去，吓得缩回了身后，因为那个骑在马上的、身披盔甲的巨人比他和老人高出许多。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [reɪzd] [ðə; ði] ['vaɪzə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['wɪlbər] [bɪ'held] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt]
**The giant raised the visor of his helmet and Wilbur beheld a face that**
这 巨大的 提高 这 遮阳板 的 他的 头盔 和 威尔伯 观看 一个 脸 那
[wɒz; wəz] [æz; əz] ['kruːəl] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːks] .
**was as cruel as a hawk's .**
曾是 作为 残忍的 作为 一个 鹰的 .

巨人抬起头盔的面罩，威尔伯看到了一张像鹰一样凶狠的脸。

[dɑːk] [aɪz] [ gliːm ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [blæk] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [braʊz] .
**Dark eyes gleamed from beneath black and bristling brows .**
黑暗的 眼睛 闪闪发光 从 下面 黑色的 和 竖起的 眉毛 .

浓密的黑眉下，一双深邃的眼睛闪闪发光。

" [wɒt] ['mʌməri] [ɪz] [ðɪs] ?
" What mummery is this ?
" 什么 哑剧 是 这 ?

这是什么闹剧?

" [ðə; ði] [dɑ:k] [mæn] [ɑ:skt] .
" the dark man asked .
" 这 黑暗的 男人 问 .

"那个黑衣人问道。"

" [nəʊ] ['mʌməri] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəps] [preə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] , " ['mɜ:lɪn] [sed] ['kɑ:mli] .
" No mummery , but the good bishop's prayer answered , " Merlin said calmly .
" 不 哑剧 , 但 这 好的 主教的 祷告 回答 , " 梅林 说 平静地 .

"没有虚张声势，主教的祈祷得到了回应,"梅林平静地说。

" [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪn'skraɪbd] , [sɜ:(r)] [keɪ] ? "
" Is not the stone inscribed , Sir Kay ? "
" 是 不是 这 石头 铭文 , 先生 凯 ? "

"凯爵士，石头上不是刻着字吗？"

" [ɪn'skraɪbd] , " [sɜ:(r)] [keɪ] ['ekəud] .
" Inscribed , " Sir Kay echoed .
" 铭文 , " 先生 凯 回声 .

"刻上去了,"凯爵士附和道。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['mesɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [wið'drɔ:z] [ðə; ði] [sɒ:d] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
" And its message is that he who withdraws the sword shall be king of England .
" 和 它是 信息 是 那 他 WHO 撤回 这 剑 将 是 国王 的 英格兰 .

"它传达的信息是，谁撤回了剑，谁就将成为英格兰国王。"

" [hɪz; ɪz] [skaʊl] [meɪd] ['wɪlbərz] [ni:z] ['wi:kən] , [bʌt; bət] ['mɜ:lɪn] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'fektɪd] .
" His scowl made Wilbur's knees weaken , but Merlin remained unaffected .
" 他的 皱眉头 制成 威尔伯的 膝盖 削弱 , 但 梅林 剩余 不受影响 .

"他的怒容让威尔伯双腿发软，但梅林却毫不在意。"

[ɪn] [fækt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [si:md] [kwaɪt] ['tʃɪəf(ə)l] .
In fact the old man seemed quite cheerful .
在 事实 这 老的 男人 似乎 相当 快乐 .

事实上，这位老人看起来相当高兴。

" [ek'skælɪbə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] , " ['mɜ:lɪn] [sed] .
" Excalibur it is called , " Merlin said .
" 亚瑟王 它 是 称为 , " 梅林 说 .

"它名叫王者之剑,"梅林说道。

" [hi:; hi] [hu:] ['rentʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] [fri:] [ʃæl; ʃəl] [ru:l] . "
" He who wrenches it free shall rule . "
" 他 WHO 扳手 它 自由的 将 规则 . "

"谁能将其解放，谁就能统治。"

" [hɪə(r)] [ˌem 'i:] , " [sɜ:(r)] [keɪ] ['greɪtɪd] .
" Hear me , " Sir Kay grated .
" 听到 我 , " 先生 凯 磨碎的 .

"听我说,"凯爵士厉声说道。

" [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [trɪks] , [nəʊ] [ðɪs] :
" If this be one of your tricks , know this :
" 如果 这 是 一 的 你的 技巧 , 知道 这 :

"如果这是你的伎俩之一，那么你要明白：

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv] ['juːθə] [pen'drægən] [wɪl] [reɪn] .
**none but a son of Uther Pendragon will reign .**
没有任何 但 一个 儿子 的 乌瑟 潘德拉贡 将要 在位 .

只有尤瑟·潘德拉贡的儿子才能统治王位。

---

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['wɪlbər] [fə'gɒt] [ðə; ði] [tuː] .
**" For a moment Wilbur forgot the two .**
" 为了 一个 片刻 威尔伯 忘了 这 二 .

“威尔伯一时忘记了这两个人。”

---

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][stəʊn][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**He had caught sight of the inscription of the stone and was reading it .**
他 有 捕捉 视线 的 这 题词 的 这 石头 和 曾是 阅读 它 .

他看到了石碑上的铭文，正在阅读。

---

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪm][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [raɪm] .
**Apparently it was meant to be a poem but it did not rhyme .**
显然 它 曾是 意思是 到 是 一个 诗 但 它 做过 不是 韵 .

显然，它原本是一首诗，但是不押韵。

---

[ɒn][ðə; ði][spɒt] ['wɪlbər] [prə'djuːst] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)][wʌn] .
**On the spot Wilbur produced what he thought was a better one .**
在 这 点 威尔伯 生产 什么 他 想法 曾是 一个 更好的 一 .

威尔伯当场创作了一个他认为更好的版本。

---

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [nɒt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][hiː; hi] [spəʊk] [ə'laʊd] .
**He tried it out , not realizing he spoke aloud .**
他 尝试 它 出去 , 不是 意识到 他 辐 大声 .

他试了试，却没意识到自己把话说出来了。

---

" [huː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [stəʊn] [ek'skælɪbə(r)] [drɔːz]
**" Who from this stone Excalibur draws**
" WHO 从 这 石头 亚瑟王 平局

谁能从这块石头中拔出王者之剑?

---

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɪŋgləndz] [kɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːz] .
**Shall be England's king and make her laws .**
将 是 英格兰的 国王 和 制作 她 法律 .

他将成为英格兰的国王，并制定英格兰的法律。

---

" [sɜː(r)] [keɪ] [fraʊnd] ['blækli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ 'hɔvə, 'hʌ- ][nɪə(r)][ə; eɪ]['dægə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
**" Sir Kay frowned blackly and his hand hovered near a dagger at his side .**
" 先生 凯 皱眉 黑 和 他的 手 悬停 靠近 一个 匕首 在 他的 边 .

凯爵士眉头紧锁，手在腰间的匕首附近徘徊。

---

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] , ['vɑːlɪt] ?
**" What have you to do with this , varlet ?**
" 什么 有 你 到 做 和 这 , 侍童 ?

“这跟你有什么关系，小混蛋? ”

---

" [hiː; hi][ di'mɑːnd, -'mænd ] .
**" he demanded .**
" 他 要求 .

他质问道。

---

" [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['truːbədɔː(r)] , " ['mɜːlɪn] [ ˌintə'dʒekt ] ['kwɪkli] .
**" He is but a troubadour , " Merlin interjected quickly .**
" 他 是 但 一个 吟游诗人 , " 梅林 插话 迅速地 .

“他不过是个吟游诗人,”梅林连忙插话道。

" [ə; eɪ][bɑːd] [huː] [wɪl] [sɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['preɪzɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['tʊəni; 'tɜːni] . "
**" A bard who will sing your praises after the tourney . "**
" 一个 诗人 WHO 将要 唱歌 你的 赞扬 后 这 锦标赛 . "

“一位吟游诗人，将在比武大会结束后歌颂你。”

" [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['tʊəni; 'tɜːni] , " [sɜː(r)] [keɪ] [ grʌnt ] .
**" I had forgotten the tourney , " Sir Kay grunted .**
" 我 有 被遗忘的 这 锦标赛 , " 先生 凯 哼哼 .

“我把比赛忘了，”凯爵士咕哝道。

" [bʌt; bət] [siː] [juː; jʊ] [fə'get] [nɒt][maɪ] ['wɔːnɪŋ] .
**" But see you forget not my warning .**
" 但 看 你 忘记 不是 我的 警告 .

但是你千万不要忘记我的警告。

" [hiː; hi] [ rein ] [ə'weɪ] , ['nɒkɪŋ] ['piːp(ə)l][ə'saɪd][laɪk] ['tenpɪnz] .
**" He reined away , knocking people aside like tenpins .**
" 他 勒住 离开 , 敲门 人们 旁边 喜欢 保龄球 .

他横冲直撞，像推倒保龄球瓶一样把人撞倒在地。

[bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪts] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][went][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] .
**Behind him the other knights followed , and after them went the common people .**
在后面 他 这 其他 骑士 随后 , 和 后 他们 去 这 常见的 人们 .

其他骑士跟在他身后，平民百姓随后跟上。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['wɪlbər] [ænd; ənd]['mɜːlɪn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] .
**In a few minutes Wilbur and Merlin found themselves alone .**
在 一个 很少 分钟 威尔伯 和 梅林 成立 他们自己 独自的 .

几分钟后，威尔伯和梅林发现自己只剩下他们了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,
**In the distance , and in the direction the crowd had vanished ,**
在 这 距离 , 和 在 这 方向 这 人群 有 消失了 ,

在远处，在人群消失的方向，

['wɪlbər] [sɔː] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmedi'iːv(ə)l]['kɑːs(ə)l] .
**Wilbur saw the towers of a medieval castle .**
威尔伯 锯 这 塔楼 的 一个 中世纪 城堡 .

威尔伯看到了中世纪城堡的塔楼。

" ['kæməlɒt] , " ['mɜːlɪn][təʊld][hɪm] .
**" Camelot , " Merlin told him .**
" 卡米洛特 , " 梅林 讲述 他 .

“卡米洛特，”梅林告诉他。

" [ai][doʊnt][laɪk] [ðɪs] , " ['wɪlbər] [sed] .
**" I don't like this , " Wilbur said .**
" 我 不 喜欢 这 , " 威尔伯 说 .

“我不喜欢这样，”威尔伯说。

" [ðæt] ['feləʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][slɪt][maɪ] [θrəʊt] . "
**" That fellow looked as though he wanted to slit my throat . "**
" 那 同伴 看起来 作为 尽管 他 通缉 到 缝隙 我的 喉 . "

“那家伙看起来好像想割断我的喉咙。”

" [jɔːz] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][wʌn] [hiːz] [slɪt] , " ['mɜːlɪn] [sed] .
**" Yours wouldn't be the first one he's slit , " Merlin said .**
" 此致 不会 是 这 第一的 一 他是 缝隙 , " 梅林 说 .

“你的伤口不会是他第一个割开的，”梅林说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [steɪ] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
**" But you stay close to me and you'll be safe enough .**
" 但 你 停留 关闭 到 我 和 你会 是 安全的 足够的 .

"但你待在我身边，就会很安全。"

[ɔːl'ðəʊ] [ai][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [keɪ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ə; eɪ]['prɒbləm] [sɪns] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [daɪd] . "
**Although I must admit that Kay has become quite a problem since his father died . "**
虽然 我 必须 承认 那 凯 有 变得 相当 一个 问题 自从 他的 父亲 死亡 . "

不过我必须承认，自从他父亲去世后，凯的确成了个大麻烦。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv] ['juːθə] [pen'drægən] ? "
**" Is he a son of Uther Pendragon ? "**
" 是 他 一个 儿子 的 乌瑟 潘德拉贡 ? "

"他是尤瑟·潘德拉贡的儿子吗？"

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ in'sist ] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] ['ʌðərz] [sʌnz] [meɪ] [ruːl] ?
**" Why do you think he insists that none but Uther's sons may rule ?**
" 为什么 做 你 思考 他 坚持 那 没有任何 但 乌瑟的 儿子们 可能 规则 ?

你认为他为什么坚持只有尤瑟的儿子才能统治?

" ['mɜːlɪn] [snɑːrld] .
**" Merlin snarled .**
" 梅林 纠缠 .

梅林咆哮道。

" [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪŋ] [laɪk] [hɪm] [wɪd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kɔːpsiz] [ə'raʊnd] .
**" But with a king like him we'd have nothing but corpses around .**
" 但 和 一个 国王 喜欢 他 我们会 有 没有什么 但 尸体 大约 .

"但如果国王是他那样的人，我们周围就只有尸体了。"

[ðæts] [waɪ] [ai] ['niːdɪd] [juː; jʊ] .
**That's why I needed you .**
那就是 为什么 我 需要 你 .

这就是我需要你的原因。

" ['wɪlbər] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] , [bʌt; bət] [nɒt] [kəm'pliːtli] ['bæfld] .
**" Wilbur was bewildered , but not completely baffled .**
" 威尔伯 曾是 困惑 , 但 不是 完全地 困惑 .

威尔伯感到困惑，但并非完全摸不着头脑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['peɪnfəli] [klɪə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['mɜːlɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] , [nɒt] [vaɪs] ['vɜːsə] .
**It had become painfully clear to him that Merlin had found him , not vice versa .**
它 有 变得 痛苦地 清除 到 他 那 梅林 有 成立 他 , 不是 副 反之亦然 .

他痛苦地意识到，是梅林找到了他，而不是他找到了梅林。

[ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə][lʊə(r)][ə; eɪ]['tɪmɪd][mæn] .
**The advertisement in the paper had been a trick to lure a timid man .**
这 广告 在 这 纸 有 到过 一个 诡计 到 饵 一个 胆小 男人 .

报纸上的广告是个骗局，目的是引诱一个胆小的男人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
**But there was still a little clearing up to be done .**
但 那里 曾是 仍然 一个 小的 清理 向上 到 是 完毕 .

但还有一些收尾工作要做。

" [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ?
**" Would you please explain what I have to do with all this ?**
" 会 你 请 解释 什么 我 有 到 做 和 全部 这 ?

请问这一切跟我有什么关系?

" ['wɪlbər] [ɑːskt] ['pleɪntɪvli] .
**" Wilbur asked plaintively .**
" 威尔伯 问 哀怨地 .

“威尔伯哀怨地问道。”

['mɜːlɪn] [klɔːd] ['dʒentli][æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd] [ ʃrʌg ] .
**Merlin clawed gently at his beard and shrugged .**
梅林 爪子 轻轻地 在 他的 胡须 和 耸了耸肩 .

梅林轻轻地挠了挠胡子，耸了耸肩。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][feə(r)] ,
**" I suppose it would be only fair ,**
" 我 认为 它 会 是 仅有的 公平的 ,

我想这才是公平的，

['ɑːftə(r)][ 英 [æb'dʌkt] 美 [æb'dʌkt] ][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [juː; jʊ]
**after abducting you from the twentieth century and dragging you**
后 绑架 你 从 这 第二十 世纪 和 拖拽 你
[bæk] [hɪə(r)] .
**back here .**
后退 这里 .

把你从二十世纪绑架回来，然后拖回这里。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] : ['ɑːftə(r)] ['juːθə] [daɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skwɒb(ə)l] ['əʊvə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
**The point is this : after Uther died there was a squabble over who should be**
这 观点 是 这 : 后 乌瑟 死亡 那里 曾是 一个 争吵 超过 WHO 应该 是
[kɪŋ] .
**king .**
国王 .

重点是：尤瑟死后，王位继承人发生了争执。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [səʊ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
**We couldn't stand a civil war so the bishop of this church prayed for a**
我们 不能 站立 一个 民用 战争 所以 这 主教 的 这 教会 祈祷 为了 一个
[saɪn] ,
**sign ,**
符号 ,

我们无法承受内战，所以这座教堂的主教祈求神迹降临。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðɪs] [stəʊn] [ænd; ənd] [sɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [hɪə(r)] .
**and the next day this stone and sword were found here .**
和 这 下一个 天 这 石头 和 剑 是 成立 这里 .

第二天，人们在这里发现了这块石头和这把剑。

[səʊ][fɑː(r)]['nəʊbədi][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
**So far nobody has been able to pull it out . "**
所以 远的 无人 有 到过 有能力的 到 拉 它 出去 . "

到目前为止，还没有人能把它取出来。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] , [dɪd][juː; jʊ] ?
**" You didn't have anything to do with that , did you ?**
" 你 没有 有 任何事物 到 做 和 那 , 做过 你 ?

“这件事跟你一点关系都没有，对吧？”

" ['wɪlbər] [ɑːskt] [naɪ'iːvli] .
**" Wilbur asked naively .**
" 威尔伯 问 天真地 .

威尔伯天真地问道。

" [aɪm][nɒt] ['seɪɪŋ] .
" I'm not saying .
" 我是 不是 说 .

我不说。

['eniweɪ] , [sɜː(r)] [keɪ] [ɪz][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] ,
Anyway , Sir Kay is the logical man for the job ,
反正 , 先生 凯 是 这 逻辑 男人 为了 这 工作 ,

总之，凯爵士是这份工作的最佳人选。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiːz] [tuː] [kwɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bleɪd] .
except that he's too quick with his blade .
除了 那 他是 也 快的 和 他的 刀刃 .

只是他出手太快了。

[ðæt] [left] ['əʊnli][wʌn]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [tuː] .
That left only one other , and he's got his fault too .
那 左边 仅有的 一 其他 , 和 他是 得到 他的 过错 也 .

这样就只剩下一个人了，但他也有错。

" ['wɪlbər] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .
" Wilbur was thinking about his right eye .
" 威尔伯 曾是 思维 关于 他的 正确的 眼睛 .

威尔伯当时正在想他的右眼。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flætəri] [mait] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] .
A little flattery might go a long way .
一个 小的 奉承 可能 去 一个 长的 方式 .

一点点奉承或许能起到很大的作用。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːlɪn] . "
" I should think you would make a good king , Mr . Merlin . "
" 我 应该 思考 你 会 制作 一个 好的 国王 , 先生 . 梅林 . "

“我认为您会是一位好国王，梅林先生。”

" [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪŋkjʊbəs] , " ['mɜːlɪn] [sed] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ]
" My father was an incubus , " Merlin said , as though that explained everything
" 我的 父亲 曾是 一个 梦魇 , " 梅林 说 , 作为 尽管 那 解释 一切
.
.
.

“我父亲是梦魇，”梅林说道，仿佛这样就能解释一切。

[hiː; hi] [ piə ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [huːf] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
He peered down the road as the sound of hoofs reached them .
他 窥视 向下 这 路 作为 这 声音 的 蹄子 达到 他们 .

他循着马蹄声望去。

['wɪlbər] ['fɒləʊd] ['mɜːrlɪnz] [geɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒn] ['hɔːsbæk] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd]
Wilbur followed Merlin's gaze and saw a young man on horseback coming toward
威尔伯 随后 梅林的 目光 和 锯 一个 年轻的 男人 在 马背 未来 朝向
[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['kæməlɒt] .
them from the direction of Camelot .
他们 从 这 方向 的 卡米洛特 .

威尔伯顺着梅林的目光望去，看到一个骑马的年轻人从卡米洛特的方向朝他们走来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɜːt] [ɒv; əv] [meɪl] [bʌt; bət][nəʊ] ['helmɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs]
The young fellow wore a shirt of mail but no helmet , and his horse
这 年轻的 同伴 穿着 一个 衬衫 的 邮件 但 不 头盔 , 和 他的 马
[wɒz; wəz][nɒt] ['ɑːməd] .
was not armored .
曾是 不是 装甲 .

这个年轻人穿着锁子甲衬衫，但没有戴头盔，他的马也没有披甲。

['mɜːlɪn] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [mæn] [druː] [reɪn] .
**Merlin held up his hand and the mounted man drew rein .**
梅林 握住 向上 他的 手 和 这 安装 男人 画 缰绳 .

梅林举起手，骑马的人便拉了缰绳。

['wɪlbər] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
**Wilbur got a good look at him .**
威尔伯 得到 一个 好的 看 在 他 .

威尔伯好好地看了他一眼。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [sɜː(r)] [keɪ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [feə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lait] [heə(r)] .
**He was almost as big as Sir Kay , but with a fair complexion and light hair .**
他 曾是 几乎 作为 大的 作为 先生 凯 , 但 和 一个 公平的 肤色 和 光 头发 .

他个头几乎和凯爵士一样大，但肤色白皙，头发颜色浅。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)] [ˌfɪf'tiːn] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [saɪz] .
**He could not have been much over fifteen , despite his size .**
他 可以 不是 有 到过 很多 超过 十五 , 尽管 他的 尺寸 .

尽管身材高大，但他看起来最多也就十五岁左右。

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] ['iːzi] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [streŋθ] [ɪn] [rɪ'zɜːv] ,
**His manner was easy , giving the suggestion of enormous strength in reserve ,**
他的 方式 曾是 简单的 , 给予 这 建议 的 巨大的 力量 在 预订 ,

他举止轻松，给人一种蕴藏着巨大力量的感觉。

[jet] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)lnəs] .
**yet with a hint of gentleness .**
然而 和 一个 暗示 的 温柔 .

但又带有一丝温柔。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [aʊt'stændɪŋ] ['fiːtʃə(r)] .
**But it was his eyes which were his outstanding feature .**
但 它 曾是 他的 眼睛 哪个 是 他的 杰出的 特征 .

但他最突出的特征是他的眼睛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [braʊn] , [waɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] ['fɪələsnəs] .
**They were a clear brown , wide , and with an expression of complete fearlessness .**
他们 是 一个 清除 棕色的 , 宽的 , 和 和 一个 表达 的 完全的 无畏 .

它们有着清晰的棕色、宽阔的体型，并且表情完全无所畏惧。

" [weə(r)] [tuː; tə] , ['ɑːθə(r)] ? " ['mɜːlɪn] [ɑːskt] .
**" Where to , Arthur ? " Merlin asked .**
" 在哪里 到 , 亚瑟 ? " 梅林 问 .

“去哪儿，亚瑟？”梅林问道。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [keɪ] [hæz; həz] ['brəʊkən] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
**" My brother Kay has broken his sword .**
" 我的 兄弟 凯 有 破碎的 他的 剑 .

“我的兄弟凯的剑断了。”

[ai] [mʌst; məst] [get] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] . "
**I must get him another . "**
我 必须 得到 他 其他 . "

我得再给他买一个。

" ['tæri] [ə; eɪ]['məʊmənt] , " ['mɜːlɪn] [sed] .
**" Tarry a moment , " Merlin said .**
" 塔里 一个 片刻 , " 梅林 说 .

“稍等片刻，”梅林说道。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] .
**" I have a question which troubles me .**
" 我 有 一个 问题 哪个 麻烦 我 .

我有一个困扰我的问题。

[ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] [mɑːtʃ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌaʊt'nʌmbə(r)][ˌjuː 'es][faɪv] [tuː; tə][wʌn] .
**The enemies of our land march against us , and they outnumber us five to one .**
这 敌人 的 我们的 土地 行进 反对 我们 , 和 他们 人数占优 我们 五 到 一 .

我们的敌人向我们进犯，他们的人数是我们的五倍。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [kɪŋ] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ?
**Were you king , what would you do ?**
是 你 国王 , 什么 会 你 做 ?

如果你是国王，你会怎么做？

" ['ɑːθə(r)] [lɑːft] , [ə; eɪ][klɪə(r)] ['rɪŋɪŋ] [lɑːf] [ðæt] [ʃəʊd] [rəʊz] [ɒv; əv] [waɪt] [tiːθ] .
**" Arthur laughed , a clear ringing laugh that showed rows of white teeth .**
" 亚瑟 笑了 , 一个 清除 铃声 笑 那 显示 行 的 白色的 牙齿 .

亚瑟笑了，笑声清脆响亮，露出一排洁白的牙齿。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [ gləu ] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnwəd] ['faɪə(r)] .
**His brown eyes glowed with an inward fire .**
他的 棕色的 眼睛 发光 和 一个 向内 火 .

他棕色的眼睛里闪烁着内心的火焰。

" [duː; də] ?
**" Do ?**
" 做 ?

“做？

[ai] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
**I would take the field against them , of course !**
我 会 拿 这 场地 反对 他们 , 的 课程 !

我当然会和他们交手！

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [ˌaʊt'nʌmbə(r)][ˌjuː 'es] ['fɪfti] [tuː; tə][wʌn] .
**Even though they outnumber us fifty to one .**
甚至 尽管 他们 人数占优 我们 五十 到 一 .

尽管他们的人数是我们的五十倍。

" ['wɪlbər] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] .
**" Wilbur thrilled to the words .**
" 威尔伯 激动不已 到 这 字 .

威尔伯听到这些话非常激动。

[bʌt; bət] ['mɜːlɪn] [ 'ʃʌdə ] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['wɪlbər] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [grəʊn] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
**But Merlin shuddered slightly and Wilbur heard a faint groan of distress come from his lips .**
但 梅林 颤抖 轻微地 和 威尔伯 听到 一个 头晕的 呻吟 的 痛苦 来 从 他的 嘴唇 .

但梅林微微颤抖了一下，威尔伯听到他嘴里发出了一声微弱的痛苦呻吟。

" [gɒt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] , " [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ 'mʌtə ] .
**" Got here in the nick of time , " the old man muttered .**
" 得到 这里 在 这 缺口 的 时间 , " 这 老的 男人 低声说道 .

"真是千钧一发,"老人低声说道。

---

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['ɑ:θə(r)] [ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] : " [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ns] .
**He looked up at Arthur and said aloud : " You may have your chance .**
他 看起来 向上 在 亚瑟 和 说 大声 : " 你 可能 有 你的 机会 .

他抬头看着亚瑟，大声说道："你或许有机会。"

---

[bʌt; bət] [fɜ:st] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] .
**But first you must make me a promise .**
但 第一的 你 必须 制作 我 一个 承诺 .

但你首先要答应我一件事。

---

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [maɪ] ['kɑ:s(ə)l] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [drɑ:ft] [ai] [ʃæl; ʃəl]
**You must come to my castle this very night and drink the draught I shall**
你 必须 来 到 我的 城堡 这 非常 夜晚 和 喝 这 草稿 我 将
[prɪ'peə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] . "
**prepare for you . "**
准备 为了 你 . "

你今晚必须到我的城堡来，喝下我为你准备的酒。

---

" [ai] ['prɒmɪs] , " ['ɑ:θə(r)] [sed] [ʌn'θɪŋkɪŋli] .
**" I promise , " Arthur said unthinkingly .**
" 我 承诺 , " 亚瑟 说 不假思索地 .

"我保证,"亚瑟不假思索地说。

---

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [bi:; bi] ['getɪŋ] [ðæt] [sɒ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [keɪ] . "
**" And now I'll be getting that sword for Kay . "**
" 和 现在 患病的 是 获得 那 剑 为了 凯 . "

"现在我要去给凯取那把剑。"

---

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " ['mɜ:lɪn] [sed] .
**" This looks like a good one , " Merlin said .**
" 这 看起来 喜欢 一个 好的 一 , " 梅林 说 .

"这看起来不错,"梅林说。

---

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɒ:d] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊn] .
**He pointed to the sword in the stone .**
他 尖 到 这 剑 在 这 石头 .

他指着石中剑。

---

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn'di:d] , " ['ɑ:θə(r)] [ə'gri:d] .
**" It does indeed , " Arthur agreed .**
" 它 做 的确 , " 亚瑟 同意 .

"确实如此,"亚瑟同意道。

---

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [hi:; hi] [bent] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] [hɪlt] [ænd; ənd] [ rentʃ ] [ˌaɪ 'ti:] [fri:] .
**Without a second look he bent and seized the hilt and wrenched it free .**
没有 一个 第二 看 他 弯曲 和 查获 这 剑柄 和 扭动 它 自由的 .

他头也不回地弯下腰，抓住剑柄，猛地拔了出来。

---

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [sɒ:d] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'lu:t] [tu:; tə] ['mɜ:lɪn] [ænd; ənd] ['wɪlbər] , [lɑ:ft] [hɪz; ɪz] ['rɪŋɪŋ]
**He raised the sword in a salute to Merlin and Wilbur , laughed his ringing**
他 提高 这 剑 在 一个 礼炮 到 梅林 和 威尔伯 , 笑了 他的 铃声
['keəfri:] [lɑ:f] ,
**carefree laugh ,**
畅快 笑 ,

他举起剑向梅林和威尔伯致敬，发出他那清脆爽朗的笑声。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv][dʌst] .
and was gone in a cloud of dust .
和 曾是 已消失 在 一个 云 的 灰尘 .

然后化作一团尘土消失了。

['mɜːrlɪnz]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][nɒt]['əʊvəli] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['wɪlbər][kʊd; kəd] [siː]
Merlin's castle was not overly large , and as far as Wilbur could see
梅林的 城堡 曾是 不是 过于 大的 , 和 作为 远的 作为 威尔伯 可以 看
['ɑːftə(r)][hiː; hi][gɒt][ˌɪn'saɪd] ,
after he got inside ,
后 他 得到 里面 ,

梅林的城堡并不算大，威尔伯进去之后，就他所能看到的景象而言，

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [graʊnd] .
most of it was under ground .
最多 的 它 曾是 在下面 地面 .

大部分都在地下。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dæmp]['tʃeɪmbə(r)] ,
He and the old man were in a great damp chamber ,
他 和 这 老的 男人 是 在 一个 伟大的 潮湿 房间 ,

他和老人身处一间潮湿的大房间里。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['sɒlɪd] [rɒk] .
the walls of which were solid rock .
这 墙壁 的 哪个 是 坚硬的 岩石 .

它的墙壁是由坚硬的岩石构成的。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['mɜːrlɪnz][dʒʌgz] , [wɪð] ['traɪpɑːdz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['bɔɪlɪŋ] ['ket(ə)lz]
The room was filled with Merlin's jugs , with tripods from which boiling kettles
这 房间 曾是 已填 和 梅林的 水罐 , 和 三脚架 从 哪个 沸腾 水壶
[hʌŋ] ,
hung ,
悬挂 ,

房间里摆满了梅林的陶罐，陶罐底部有三脚架，上面悬挂着沸腾的烧水壶。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [blæk] [kæts] [wɪtʃ] [ praul ] ['evriweə(r)] .
and with great black cats which prowled everywhere .
和 和 伟大的 黑色的 猫 哪个 潜行 到处 .

还有许多四处游荡的黑色大猫。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv]['sɒlɪd][əʊk][ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] .
The door was of solid oak and immovable .
这 门 曾是 的 坚硬的 橡木 和 不可移动的 .

那扇门是实心橡木做的，而且不能移动。

['wɪlbər] [njuː] ; [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [wen] ['mɜːlɪn][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .
Wilbur knew ; he had tried it once when Merlin had gone out .
威尔伯 知道 ; 他 有 尝试 它 一次 什么时候 梅林 有 已消失 出去 .

威尔伯知道；梅林外出时，他试过一次。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]
At the moment
在 这 片刻

眼下

['mɜːlɪn][ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][stəʊn] [kaʊtʃ] .
Merlin and he were sitting facing each other on a pair of stone couches .
梅林 和 他 是 坐着 面向 每个 其他 在 一个 一对 的 石头 沙发 .

他和梅林面对面坐在两张石床上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['wɪlbər] [daʊn] .
**They had been sitting so for some hours and the silence was wearing Wilbur down .**
他们 有 到过 坐着 所以 为了 一些 小时 和 这 沉默 曾是 穿着 威尔伯 向下 .

他们已经这样坐了好几个小时了，沉默让威尔伯感到很疲惫。

" [səʊ]['ɑːθə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
**" So Arthur is going to be king , " he said at last ,**
" 所以 亚瑟 是 去 到 是 国王 , " 他 说 在 最后的 ,

"所以亚瑟要当国王了，"他最后说道。

[ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
**in an effort to start a conversation .**
在 一个 努力 到 开始 一个 对话 .

为了开启一段对话。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] . "
**" He looks like a fine boy . "**
" 他 看起来 喜欢 一个 美好的 男生 . "

"他看起来是个很不错的男孩。"

" [hiː; hi][ɪz] , " ['mɜːlɪn] [ə'griːd] .
**" He is , " Merlin agreed .**
" 他 是 , " 梅林 同意 .

"他确实是，"梅林同意道。

" ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
**" Chivalrous and all that .**
" 骑士精神 和 全部 那 .

"骑士精神什么的。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ ˌfɔːrɔː'dein ] .
**It was foreordained .**
它 曾是 预定的 .

这是命中注定的。

[ðæts] [waɪ] [ai][hæd; həd][tuː; tə][get] [bæk] .
**That's why I had to get back .**
那就是 为什么 我 有 到 得到 后退 .

这就是我必须回去的原因。

[ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɒŋ] [ðæt] [rəʊd] [tə'deɪ] ,
**I knew he was going to be along that road today ,**
我 知道 他 曾是 去 到 是 沿着 那 路 今天 ,

我知道他今天会走那条路，

[ænd; ənd][ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðæt] [sɒːd] . "
**and I knew he was going to pull out that sword . "**
和 我 知道 他 曾是 去 到 拉 出去 那 剑 . "

我知道他要拔剑了。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːlt] . "
**" I thought you said he had a fault . "**
" 我 想法 你 说 他 有 一个 过错 . "

"我以为你说他有缺点。"

" [wɒt] [ə; eɪ] [fɔːlt] , " ['mɜːlɪn] [saɪd] .
**" What a fault , " Merlin sighed .**
" 什么 一个 过错 , " 梅林 叹了口气 .

"真是个错误，"梅林叹了口气。

" [hiːz] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪn] [rɪ'vɜːs] .
**" He's got your trouble , but in reverse .**
" 他是 得到 你的 麻烦 , 但 在 撤销 .

"他遇到了和你一样的问题，只不过情况正好相反。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .
**He was born without fear .**
他 曾是 出生 没有 害怕 .

他生来无所畏惧。

[ɪts] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] .
**It's a bad thing for a king to be like that .**
它是 一个 坏的 事物 为了 一个 国王 到 是 喜欢 那 .

国王有这样的行为是不好的。

[id] [liːd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [ʃʊə(r)] [deθ] .
**He'd lead his people into sure death .**
他会 带领 他的 人们 进入 当然 死亡 .

他会带领他的人民走向灭亡。

[juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
**You heard what he said this afternoon .**
你 听到 什么 他 说 这 下午 .

你今天下午都听到他讲话的内容了。

['iːv(ə)n] [ɒdz] [ɒv; əv] ['fɪfti] [tuː; tə] [wʌn] [miːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
**Even odds of fifty to one mean nothing to him .**
甚至 赔率 的 五十 到 一 意思是 没有什么 到 他 .

即使是五十比一的赔率对他来说也毫无意义。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['wɪlbər] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
**" For the first time Wilbur saw the whole thing .**
" 为了 这 第一的 时间 威尔伯 锯 这 所有的 事物 .

"威尔伯第一次看到了整个过程。"

[ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [feɪnt] [həʊp] [ðæt] ['mɜːlɪn] [mait] [nɒt] ['riːəli] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
**Until now he had entertained a faint hope that Merlin might not really want his eye .**
直到 现在 他 有 娱乐 一个 头晕的 希望 那 梅林 可能 不是 真的 想 他的 眼睛 .

直到现在，他仍然抱有一丝希望，认为梅林或许并不真的想要他的眼睛。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['klɪntʃə(r)] .
**But this was the clincher .**
但 这 曾是 这 关键先生 .

但这才是决定性的一击。

[ðə; ði] [ɪ'lɪksə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] !
**The Elixir of Caution !**
这 灵药 的 警告 !

谨慎的灵药！

['despərətli] [hiː; hi] [kɑːst] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
**Desperately he cast about for a means of escape .**
绝望地 他 投掷 关于 为了 一个 方法 的 逃脱 .

他拼命寻找逃脱的方法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .
**There was none .**
那里 曾是 没有任何 .

没有。

[ænd; ənd] ['mɜːlɪn] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [aɪ] .
**And Merlin was watching him with an eagle eye .**
和 梅林 曾是 观看 他 和 一个 鹰 眼睛 .

梅林正用鹰眼般的目光注视着他。

" ['meɪbi] , " ['wɪlbər] ['ɒfəd] ['wiːkli] , " [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [maɪ] [blʌd] [wʊd] [duː; də] [ðə; ði] [trɪk] .
**" Maybe , " Wilbur offered weakly , " a few drops of my blood would do the trick .**
" 或许 , " 威尔伯 提供 弱 , " 一个 很少 滴 的 我的 血 会 做 这 诡计 .

“或许,”威尔伯虚弱地说,“几滴我的血就能解决问题。”

[juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] ['ɑːθə(r)] [tuː; tə] [get] [tuː] ['tɪmɪd] . "
**You don't want Arthur to get too timid . "**
你 不 想 亚瑟 到 得到 也 胆小 . "

你不想让亚瑟变得太胆怯。

" [naɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɜːlɪn] [sed] .
**" Nice of you to think of it , " Merlin said .**
" 好的 的 你 到 思考 的 它 , " 梅林 说 .

“你能想到这一点真是太好了,”梅林说道。

" [bʌt; bət] [ai] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [fuːl] [wɪð] [ðæt] ['resəpi] .
**" But I really couldn't fool with that recipe .**
" 但 我 真的 不能 傻子 和 那 食谱 .

但我真的没办法对那个食谱做任何改动。

" ['wɪlbər] [wɪʃt] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [faɪt] .
**" Wilbur wished with all his heart that he had the courage to put up some kind of fight .**
" 威尔伯 希望 和 全部 他的 心 那 他 有 这 勇气 到 放 向上 一些 种类 的 斗争 .

威尔伯真心希望自己有勇气反抗一番。

['mɜːlɪn] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [mæn] .
**Merlin was an old and feeble man .**
梅林 曾是 一个 老的 和 微弱 男人 .

梅林年老体弱。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [dʒə'netɪks] .
**But he knew his genetics .**
但 他 知道 他的 遗传学 .

但他了解自己的基因。

['wɪlbər] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dʒiːn] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .
**Wilbur had been born without a gene of courage .**
威尔伯 有 到过 出生 没有 一个 基因 的 勇气 .

威尔伯天生就没有勇气基因。

['wɪlbər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] , [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [felt] [tɪəz] [wel] [ʌp] .
**Wilbur rubbed his right eye , the one he would soon be without , and felt tears well up .**
威尔伯 摩擦 他的 正确的 眼睛 , 这 一 他 会 很快 是 没有 , 和 毛毡 眼泪 出色地 向上 .

威尔伯揉了揉右眼，他很快就要失去那只眼睛了，他感到眼泪涌上了眼眶。

[hɪz; ɪz] [lɑːst] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [həʊp] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [ə; eɪ] [saɪ] .
**His last glimmer of hope was borne on a sigh .**
他的 最后的 微光 的 希望 曾是 出生 在 一个 叹 .

他最后的希望，化作一声叹息。

" ['meɪbi] [hiː; hi][woʊnt] [kʌm] . "
" Maybe he won't come . "
" 或许 他 惯于 来 . "

"也许他不会来。"

" [hiːl] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] .
" He'll come all right .
" 地狱 来 全部 正确的 .

他会没事的。

['ɑːθə(r)] ['nevə(r)] [breɪks] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] .
Arthur never breaks a promise .
亚瑟 绝不 休息 一个 承诺 .

亚瑟从不食言。

[ðæts] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] [pɒɪnts] .
That's one of his best points .
那就是 一 的 他的 最好的 积分 .

这是他最精彩的观点之一。

[wɒt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][səʊ] [ræʃ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ]
What I'm trying to do is see to it that he isn't so rash about making
什么 我是 尝试 到 做 是 看 到 它 那 他 不是 所以 皮疹 关于 制作
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .
them in the first place .
他们 在 这 第一的 地方 .

我努力的目标是确保他一开始就不会那么草率地去制作这些东西。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['mɜːlɪn] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
" It seemed that Merlin was right ,
" 它 似乎 那 梅林 曾是 正确的 ,

看来梅林是对的，

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['aɪən] [ʃɒd] [huːf] [ɪn][ðə; ði]
for just then there came to their ears the sound of iron shod hoofs in the
为了 只是 然后 那里 来了 到 他们的 耳朵 这 声音 的 铁 鞋子 蹄子 在 这
['kɔːtjɑːd] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .
courtyard above their heads .
庭院 多于 他们的 头部 .

就在这时，他们听到了头顶院子里传来铁蹄声。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['trembld] ['slaɪtli] [ænd; ənd][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [fel] [ɒn] ['wɪlbərz] [hed] .
The ceiling trembled slightly and a drop of water fell on Wilbur's head .
这 天花板 颤抖 轻微地 和 一个 降低 的 水 跌倒 在 威尔伯的 头 .

天花板微微震动，一滴水落在了威尔伯的头上。

[ðen] ['fʊtsteps] [ 'klætə ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] .
Then footsteps clattered down a long flight of stairs and the door swung open .
然后 脚步声 咔嗒咔嗒地 向下 一个 长的 航班 的 楼梯 和 这 门 摇摆 打开 .

随后，一阵脚步声从长长的楼梯上噼里啪啦地传下来，门也随之打开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːθə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [hiː; hi][hæd; həd]
It was Arthur , and from his appearance it was plain he had
它 曾是 亚瑟 , 和 从 他的 外貌 它 曾是 清楚的 他 有
[biːn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .
been in a fight .
到过 在 一个 斗争 .

是亚瑟，从他的样子来看，显然他刚刚经历了一场战斗。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][kʌt] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] [blʌd] [ drip ] .
From a cut alongside his temple blood dripped .
从 一个 切 旁边 他的 寺庙 血 滴落 .

鲜血从他太阳穴旁的伤口滴落。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ɒv; əv] [meɪl] [hæd; həd] [biːn] [pɪəst] [æt; ət] [ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [blʌd] [ 'glisən ]
**His shirt of mail had been pierced at the left shoulder and blood glistened**
他的 衬衫 的 邮件 有 到过 穿孔 在 这 左边 肩膀 和 血 闪闪发光
['redli] [ðeə(r)] .
**redly there .**
红利 那里 .

他的锁子甲衬衫左肩处被刺穿，鲜血在那里闪着红光。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [ 'trikl ] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [biːdz] [laɪk] ['ruːbiz] [ɒn] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [meɪl] .
**Some had trickled down and lay in beads like rubies on the gleaming mail .**
一些 有 涓涓细流 向下 和 躺 在 珠子 喜欢 红宝石 在 这 闪闪发光 邮件 .

有些水滴落下来，像红宝石一样串成珠子，散落在闪亮的锁子甲上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [striːkt] [wɪð] [swet] [ænd; ənd] [dɜːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [leɪ] [ɪn] [wet] [klʌmps] ,
**His face was streaked with sweat and dirt and his hair lay in wet clumps ,**
他的 脸 曾是 条纹 和 汗 和 污垢 和 他的 头发 躺 在 湿的 团块 ,

他脸上满是汗水和污垢，头发湿漉漉地一团一团地垂着。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːd] .
**and he was breathing hard .**
和 他 曾是 呼吸 难的 .

他呼吸急促。

" [wɒt] ['hæpənd] ?
**" What happened ?**
" 什么 发生 ?

“发生了什么？

" ['mɜːlɪn] [ɑːskt] ['kwɪkli] .
**" Merlin asked quickly .**
" 梅林 问 迅速地 .

梅林迅速问道。

['ɑːθə(r)] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ gləu ] [fɪəs] .
**Arthur let out a laugh and his eyes glowed fierce .**
亚瑟 让 出去 一个 笑 和 他的 眼睛 发光 凶猛的 .

亚瑟大笑起来，眼神凶狠。

" [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['vɑːlɪt] [traɪd] [tuː; tə] ['æmbʊʃ] [ˌem 'iː] [ɒn] [maɪ] [wei] [hɪə(r)] .
**" A band of varlets tried to ambush me on my way here .**
" 一个 乐队 的 侍童 尝试 到 伏击 我 在 我的 方式 这里 .

“我来这里的路上，有一伙流氓想伏击我。”

[hæd; həd] [ai] [nɒt] [biːn] [ɪn] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [juː; jʊ] [aɪ'd]
**Had I not been in so great a hurry to keep my appointment with you I'd**
有 我 不是 到过 在 所以 伟大的 一个 匆忙 到 保持 我的 预约 和 你 ID
[hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [hedz] [ɒn] [ɛk'skælɪbərz] [pɔɪnt] .
**have brought you some heads on Excalibur's point .**
有 带来 你 一些 头部 在 亚瑟王的剑 观点 .

如果我不是那么急着赴约，我早就带些人头到王者之剑的尖端来给你了。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [sɔːd] [ænd; ənd] ['wɪlbər] [tɜːnd] [feɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**" He held up the great sword and Wilbur turned faint at the sight of the**
" 他 握住 向上 这 伟大的 剑 和 威尔伯 转向 头晕的 在 这 视线 的 这
[gɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ɪts] [bleɪd] .
**gore along its blade .**
血块 沿着 它是 刀刃 .

“他举起那把大剑，威尔伯看到剑刃上的血迹，顿时晕了过去。”

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] ['ʌpwəd] .
**He put his hand over his mouth and his eyes rolled upward .**
他 放 他的 手 超过 他的 嘴 和 他的 眼睛 滚动 向上 .

他用手捂住嘴，眼珠向上翻。

" [waɪp] [ðæt] [bleɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wʌn] ['perɪʃɪz] [ɒv; əv] [fraɪt] , " ['mɜːlɪn] [sed] ['kwɪkli] .
**" Wipe that blade before this one perishes of fright , " Merlin said quickly .**
" 擦拭 那 刀刃 前 这 一 死亡 的 惊吓 , " 梅林 说 迅速地 .

"快擦干净刀刃，免得这家伙吓死了。"梅林急忙说道。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [sə'lɪsɪtəs] .
**Then he became solicitous .**
然后 他 成为 殷勤 .

然后他变得殷勤起来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][sɔː(r)] ['wuːndɪd] ? "
**" Are you sore wounded ? "**
" 是 你 疮 受伤 ? "

你伤得很重吗?

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ten] , " ['ɑːθə(r)] [lɑːft] .
**" There were only ten , " Arthur laughed .**
" 那里 是 仅有的 十 , " 亚瑟 笑了 .

"只有十个，"亚瑟笑着说。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [dɪ'fendɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [hɑːm] .
**" They were too busy defending their lives to do me much harm .**
" 他们 是 也 忙碌的 防守 他们的 生活 到 做 我 很多 伤害 .

"他们忙于自卫，没能对我造成多大伤害。"

[naʊ] , [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [drɪŋk] [juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? "
**Now , where is that drink you invited me here for ? "**
现在 , 在哪里 是 那 喝 你 受邀 我 这里 为了 ? "

你叫我来的那杯酒呢？它在哪儿?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] , " ['mɜːlɪn] [sed] .
**" It will take a while to prepare , " Merlin said .**
" 它 将要 拿 一个 尽管 到 准备 , " 梅林 说 .

"准备工作需要一段时间，"梅林说。

[hiː; hi] [ 'bizi ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]['ket(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm][dʒʌgz][ænd; ənd] ['paʊdər] .
**He busied himself with a kettle and some jugs and powders .**
他 忙碌 他自己 和 一个 壶 和 一些 水罐 和 粉末 .

他忙着照看水壶、罐子和药粉。

['wɪlbər] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [griːn] [frɒm; frəm] [fraɪt] .
**Wilbur was turning a pale green from fright .**
威尔伯 曾是 转弯 一个 苍白 绿色的 从 惊吓 .

威尔伯吓得脸色都变绿了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
**He had to think of something .**
他 有 到 思考 的 某物 .

他必须想个办法。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['ɑːθə(r)] .
**Suddenly he turned to Arthur .**
突然 他 转向 到 亚瑟 .

他突然转向亚瑟。

" [juː; jʊ][woʊnt][laɪk] [ðɪs] [drɪŋk] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['ɜːdʒəntli] .
**" You won't like this drink , " he whispered urgently .**
" 你 惯于 喜欢 这 喝 , " 他 低声说道 紧急 .

"你不会喜欢这种饮料的，"他急切地低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n]['pɔɪz(ə)n][juː; jʊ] !
**" It may even poison you !**
" 它 可能 甚至 毒 你 !

它甚至可能会让你中毒!

" ['ɑːθə(r)] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] .
**" Arthur stared down at him .**
" 亚瑟 凝视 向下 在 他 .

亚瑟低头看着他。

" ['iːv(ə)n] [səʊ] [ai] [niːdz] [mʌst; məst] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
**" Even so I needs must drink it .**
" 甚至 所以 我 需求 必须 喝 它 .

即便如此，我还是必须喝下去。

[ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [maɪ] [wɜːd] .
**I have given my word .**
我 有 给定 我的 单词 .

我已经许诺了。

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['brəʊkən] .
**A promise may not be broken .**
一个 承诺 可能 不是 是 破碎的 .

承诺不可违背。

" ['mɜːlɪn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] ['wɪlbər] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [held]
**" Merlin was coming toward them now and Wilbur saw that the old man held**
" 梅林 曾是 未来 朝向 他们 现在 和 威尔伯 锯 那 这 老的 男人 握住
[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒənz] ['skælpəl] .
**in his hand an instrument which looked like a surgeon's scalpel .**
在 他的 手 一个 乐器 哪个 看起来 喜欢 一个 外科医生的 解剖刀 .

“梅林正朝他们走来，威尔伯看到老人手里拿着一把看起来像外科医生手术刀的器械。

[hiː; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [legz] [nɒt]
**He let out a shriek of terror and would have run had his legs not**
他 让 出去 一个 尖叫 的 恐怖 和 会 有 跑步 有 他的 腿 不是
[biːn] ['pærəlaɪzd] .
**been paralyzed .**
到过 瘫痪 .

他发出了一声惊恐的尖叫，如果不是双腿瘫痪，他肯定会逃跑。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['wʊmənli] [fraɪt] ?
**" What is this womanly fright ?**
" 什么 是 这 女性 惊吓 ?

“这是女人的恐惧吗？”

" ['ɑːθə(r)] [ɑːskt] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
**" Arthur asked , wrinkling his nose .**
" 亚瑟 问 , 皱纹 他的 鼻子 .

“亚瑟皱着鼻子问道。”

" [ai] [niːd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'lɪksə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] , " ['mɜːlɪn] [ɪk'spleɪnd] .
**" I need his right eye to make the Elixir of Caution , " Merlin explained .**
" 我 需要 他的 正确的 眼睛 到 制作 这 灵药 的 警告 , " 梅林 解释 .

“我需要他的右眼来制作警戒灵药，”梅林解释道。

[hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [klɔː] [ɒn] ['wɪlbərz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [duːm] .
**He laid a claw on Wilbur's shoulder and it was like the hand of doom .**
他 铺设 一个 爪 在 威尔伯的 肩膀 和 它 曾是 喜欢 这 手 的 厄运 .

他用爪子挠了挠威尔伯的肩膀，那感觉就像是厄运降临。

" [jiːoʊ] !
**" Yeeow !**
" 哎哟 !

“哎哟！”

" ['wɪlbər] [ haul ] .
**" Wilbur howled .**
" 威尔伯 嚎叫 .

威尔伯嚎叫起来。

---

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['bæb(ə)l] .
**He began to babble .**
他 开始 到 潺潺 .

他开始胡言乱语。

---

" [juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] !
**" You lied to me !**
" 你 撒谎了 到 我 !

你骗了我！

---

[juː; jʊ] [sed] [jʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [breɪv] !
**You said you'd make me brave !**
你 说 你会 制作 我 勇敢的 !

你说过你会让我变得勇敢！

---

[fɔːls] [ pri'tens, 'priːt- ] !
**False pretenses !**
错误的 伪装 !

虚伪的借口！

---

" [hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] .
**" He stopped abruptly .**
" 他 停止 突然 .

他突然停了下来。

---

['mɜːrlɪnz][hænd][hæd; həd]['fɔːlən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
**Merlin's hand had fallen from his shoulder .**
梅林的 手 有 倒下 从 他的 肩膀 .

梅林的手从肩膀上滑落了。

---

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ðæt] [gruː] [θɪk] [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] .
**There was a sudden silence that grew thick and ominous .**
那里 曾是 一个 突然 沉默 那 生长 厚的 和 不祥的 .

突然间，一片死寂笼罩着大地，令人窒息，气氛变得十分压抑。

---

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['fɪəfəli] , ['wɪlbər] [sɔː] [ðæt] ['ɑːθə(r)][hæd; həd] [fɪkst] ['mɜːlɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒstaɪl][gleə(r)] .
**Looking up fearfully , Wilbur saw that Arthur had fixed Merlin with a hostile glare .**
寻找 向上 恐惧地 , 威尔伯 锯 那 亚瑟 有 固定的 梅林 和 一个 敌对的 强光 .

威尔伯惊恐地抬头，看到亚瑟正用充满敌意的目光盯着梅林。

---

" [dɪd][juː; jʊ][səʊ] ['prɒmɪs] ?
**" Did you so promise ?**
" 做过 你 所以 承诺 ?

你真的承诺过吗?

---

" ['ɑːθə(r)][ di'mɑːnd, -'mænd ] .
**" Arthur demanded .**
" 亚瑟 要求 .

“亚瑟要求道。”

---

[hiː; hi] [stʊd] [streɪt] [ænd; ənd] ['riːgl] .
**He stood straight and regal .**
他 站立 直的 和 尊贵 .

他身姿挺拔，气宇轩昂。

---

" ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fə'get] [nɒt][ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] .
**" Answer me , and forget not I am your king .**
" 回答 我 , 和 忘记 不是 我 是 你的 国王 .

“回答我，不要忘记我是你们的王。”

" ['mɜːrlɪnz] [hændz] [meɪd] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [əˌpɒlə'dʒetɪk] ['dʒestʃəz] .
**" Merlin's hands made feeble and apologetic gestures .**
" 梅林的 双手 制成 微弱 和 道歉的 手势 .

梅林的双手无力地做出歉意的手势。

" [wɒt] [kʊd; kəd] [ai] [duː; də] ?
**" What could I do ?**
" 什么 可以 我 做 ?

我能做什么呢?

" [hiː; hi] ['pliːdɪd] .
**" he pleaded .**
" 他 恳求 .

他恳求道。

" [wʌn] [laɪk] [hɪm] [ɪz] [bɔːn] ['seldəm] .
**" One like him is born seldom .**
" 一 喜欢 他 是 出生 很少 .

像他这样的人世间罕见。

[ai] [hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [taɪm] .
**I had searched the centuries , and there was no more time .**
我 有 搜索 这 几个世纪 , 和 那里 曾是 不 更多的 时间 .

我寻遍了几个世纪，时间已经不够了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['wɪlbər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'treɪd] [æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [meɪd] ['wɪlbərz] [həʊps] [raɪz] .
**" He turned to Wilbur and his face betrayed an apprehension that made Wilbur's hopes rise .**
" 他 转向 到 威尔伯 和 他的 脸 背叛 一个 忧虑 那 制成 威尔伯的 希望 上升 .

"他转向威尔伯，脸上流露出的忧虑让威尔伯燃起了希望。

['ɑːθə(r)] [dɪd] [nɒt] [ækt] [laɪk] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['prɒmɪs] - ['breɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] .
**Arthur did not act like he would stand for any promise - breaking among his subjects .**
亚瑟 做过 不是 行为 喜欢 他 会 站立 为了 任何 承诺 - 打破 之中 他的 主题 .

亚瑟王的表现表明，他绝不会容忍他的臣民中有人违背诺言。

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] , " ['mɜːlɪn] [sed] .
**" Tell you what I could do , " Merlin said .**
" 告诉 你 什么 我 可以 做 , " 梅林 说 .

"我可以告诉你我能做什么,"梅林说。

" [ai] [kʊd; kəd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [bæk] [wen] [aɪm] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**" I could put your eye back when I'm through with it .**
" 我 可以 放 你的 眼睛 后退 什么时候 我是 通过 和 它 .

"等我忙完了，我可以把你的眼睛装回去。"

[ɪn] [fækt] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] . "
**In fact , that's a promise . "**
在 事实 , 那就是 一个 承诺 . "

事实上，那是一个承诺。

" [wɪl] [ðæt] [meɪk] [hɪm] [breɪv] ?
**" Will that make him brave ?**
" 将要 那 制作 他 勇敢的 ?

"那样他就会变得勇敢吗？"

" ['ɑ:θə(r)] [ di'mɑ:nd, -'mænd ] .
**" Arthur demanded .**
" 亚瑟 要求 .

"亚瑟要求道。"

" [wel] . . . . " ['mɜ:lɪn] ['hezɪteɪtɪd] .
**" Well . . . . " Merlin hesitated .**
" 出色地 . . . . " 梅林 犹豫了一下 .

"嗯……"梅林犹豫了一下。

['ɑ:rθərz] ['fɪŋgə(r)] [slɪd] [sə'dʒestɪvli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] .
**Arthur's finger slid suggestively along the blade of his sword .**
亚瑟的 手指 滑行 暗示性地 沿着 这 刀刃 的 他的 剑 .

亚瑟的手指在剑刃上挑逗地滑动了一下。

" [aɪl] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , " [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['fɪnɪʃt] ['hʌrɪdli] .
**" I'll look it up , " the old man finished hurriedly .**
" 患病的 看 它 向上 , " 这 老的 男人 完成的 匆匆 .

"我查一下，"老人匆匆说完。

[hɪz; ɪz] [hænd] [ dip ] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [rəʊb] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bʊk] .
**His hand dipped beneath his robe and came out with the ancient book .**
他的 手 浸入 下面 他的 长袍 和 来了 出去 和 这 古老的 书 .

他的手伸到长袍下面，掏出了那本古书。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [neɪld] ['fɪŋgə(r)] [ræn] [θru:] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] .
**A long nailed finger ran through the pages .**
一个 长的 钉子 手指 跑 通过 这 页面 .

一根长长的、长着指甲的手指划过书页。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɜ:lɪn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['mʌmb(ə)l] .
**There was a pause , and then Merlin began to mumble .**
那里 曾是 一个 暂停 , 和 然后 梅林 开始 到 咕哝 .

一阵沉默后，梅林开始喃喃自语。

" [ɪ'lɪksə(r)] [ɒv; əv] ['fɔ:tɪtju:d] : [wʌn] [pɑ:t] ['i:gəlz] [hɑ:t] - [draɪd] , [wʌn] [pɑ:t] ['laɪənz] [breθ] - [dɪ'stɪld] ,
**" Elixir of Fortitude : One part Eagle's Heart - Dried , one part Lion's Breath - Distilled ,**
" 灵药 的 坚韧 : 一 部分 老鹰的 心 - 干燥 , 一 部分 狮子的 气息 - 蒸馏 ,
[wʌn] [pɑ:t] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [sti:l] ,
**one part Essence of Steel ,**
一 部分 本质 的 钢 ,

"坚韧灵药：一份鹰心干粉，一份狮息蒸馏液，一份钢铁精华，

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌm] , [ðen] [pɪkt] [ʌp] [ə'gen] .
**hm - m - m . " His voice trailed off in a hum , then picked up again .**
嗯 - 米 - 米 . " 他的 嗓音 拖着 离开 在 一个 哼 , 然后 挑选 向上 再次 .

嗯……他的声音渐渐变成哼声，然后又恢复了正常。

" ['sɪmə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['aʊə(r)] .
**" Simmer for one hour .**
" 煨 为了 一 小时 .

慢炖一小时。

['kɔ:ʃ(ə)n] : [mʌst; məst] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪdnaɪt] . "
**Caution : MUST BE FINISHED BEFORE MIDNIGHT . "**
警告 : 必须 是 完成的 前 午夜 . "

注意：必须在午夜前完成。

" [wel] ?
**" Well ?**
" 出色地 ?

"出色地？

" ['ɑːθə(r)] [sed] .
" **Arthur said .**
" 亚瑟 说 .

"亚瑟说道。"

---

" [aɪv] [gɒt] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪn'griːdiənt] , " ['mɜːlɪn] [sed] [ʌn'hæpɪli] .
" **I've got everything except the last ingredient , " Merlin said unhappily .**
" 我已经 得到 一切 除了 这 最后的 成分 , " 梅林 说 不幸地 .

"除了最后一种原料，其他材料我都齐了。"梅林不高兴地说。

---

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .
**Suddenly his face lit up .**
突然 他的 脸 点燃向上 .

突然，他的脸上绽放出笑容。

---

" [wɪd] ['betə(r)] ['hʌri] .
" **We'd better hurry .**
" 我们会 更好的 匆忙 .

我们最好快点。

---

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [left] .
**There is only an hour and a half left .**
那里 是 仅有的 一个 小时 和 一个 一半 左边 .

只剩一个半小时了。

---

" [hiː; hi] [ 'skʌri, 'skəː- ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['wɪlbər] .
" **He scurried to a bottle which hung on the wall and brought it back to Wilbur .**
" 他 匆匆跑过 到 一个 瓶子 哪个 悬挂 在 这 墙 和 带来 它 后退 到 威尔伯 .

他赶紧跑到墙上挂着的一个瓶子旁，把它拿回来给威尔伯。

---

" [drɪŋk] [sʌm; səm] ['kwɪkli] .
" **Drink some quickly .**
" 喝 一些 迅速地 .

快点喝点。

---

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [nəʊ] [peɪn] .
**You will feel no pain .**
你 将要 感觉 不 疼痛 .

你不会感到任何疼痛。

---

" [wen] ['wɪlbər] [hæd; həd] [ gʌlp ] [sʌm; səm] [daʊn] ['mɜːlɪn] [tʊk] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] .
" **When Wilbur had gulped some down Merlin took the bottle and handed it to Arthur .**
" 什么时候 威尔伯 有 吞咽 一些 向下 梅林 采取 这 瓶子 和 递交 它 到 亚瑟 .

"威尔伯喝了一些之后，梅林接过瓶子递给了亚瑟。"

---

" [juː; jʊ] [tuː] .
" **You too .**
" 你 也 .

"你也是。

---

" [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv] [huːf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .
" **Above their heads there was a rumbling and the pounding of hoofs in the courtyard .**
" 多于 他们的 头部 那里 曾是 一个 隆隆声 和 这 猛击 的 蹄子 在 这 庭院 .

"他们头顶上方传来隆隆声和马蹄声。"

['kwɪkli] ['mɜːlɪn] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊk] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] .
**Quickly Merlin ran to the oak door and slammed it shut .**
迅速地 梅林 跑 到 这 橡木 门 和 猛烈抨击 它 关闭 .

梅林迅速跑到橡木门前，砰地一声把门关上了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
**He seemed to be expecting trouble .**
他 似乎 到 是 期待 麻烦 .

他似乎预料到会有麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'gen] .
**It turned out he was right again .**
它 转向 出去 他 曾是 正确的 再次 .

事实证明他又说对了。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [peə(r)] [ɒv; əv] [fiːt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] ['steəweɪ] .
**More than one pair of feet was on the stone stairway .**
更多的 比 一 一对 的 脚 曾是 在 这 石头 楼梯 .

石阶上不止一双脚。

[laʊd] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪd] , " ['əʊpən] [ʌp] !
**Loud voices shouted , " Open up !**
大声 声音 喊叫 , " 打开 向上 !

大声喊道：“开门！”

" ['wɪlbər] ['rekəg'naɪzd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [grəʊn] .
**" Wilbur recognized one of the voices and he groaned .**
" 威尔伯 认可 一 的 这 声音 和 他 呻吟 .

威尔伯认出了其中一个声音，他呻吟了一声。

[ðen] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ hə:l ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
**Then bodies were hurled against the door .**
然后 身体 是 投掷 反对 这 门 .

然后，尸体被扔向大门。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ə'genst] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'sɔːlt] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sekənd] .
**It held against the first assault , and against the second .**
它 握住 反对 这 第一的 突击 , 和 反对 这 第二 .

它抵挡住了第一次进攻，也抵挡住了第二次进攻。

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['splɪntərɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] .
**The third time there was a splintering of wood .**
这 第三 时间 那里 曾是 一个 分裂 的 木头 .

第三次，木头碎裂了。

['wɪlbər] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
**Wilbur held his breath .**
威尔伯 握住 他的 气息 .

威尔伯屏住了呼吸。

[ə; eɪ] [hɪndʒ] [hæd; həd] [tɔːn] [luːs] .
**A hinge had torn loose .**
一个 合页 有 撕裂 松动的 .

铰链松脱了。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] ['ɑːməd] ['bɒdɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [əʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**Once more there was the crash of armored bodies against the oak and the**
一次 更多的 那里 曾是 这 碰撞 的 装甲 身体 反对 这 橡木 和 这
[dɔː(r)] [fluː] ['ɪnwəd] .
**door flew inward .**
门 飞翔 向内 .

又一次，身穿盔甲的人撞在橡木门上，大门向内飞去。

[sɜː(r)] [keɪ] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm] [keɪm] [faɪv][mɔː(r)] .
**Sir Kay was inside in a flash , and behind him came five more .**
先生 凯 曾是 里面 在 一个 闪光 , 和 在后面 他 来了 五 更多的 .

凯爵士瞬间就进了屋，他身后又跟着五个人。

[ðə; ði] [dɑːk] [mænz] [aɪz] [lɪt] [ɒn] ['wɪlbər] .
**The dark man's eyes lit on Wilbur .**
这 黑暗的 男人的 眼睛 点燃 在 威尔伯 .

黑皮肤男子的目光落在了威尔伯身上。

" [səʊ] , ['vɑːlɪt] !
**" So , varlet !**
" 所以 , 侍童 !

“所以，小混蛋！”

" [keɪ] [ 'beləu ] ['hɔːsli] .
**" Kay bellowed hoarsely .**
" 凯 咆哮 沙哑地 .

“凯嘶哑地吼道。”

" [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [raɪt] .
**" My suspicion was right .**
" 我的 怀疑 曾是 正确的 .

我的怀疑是对的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [plɒt] [ə'genst] [ˌem 'iː] !
**You are in the plot against me !**
你 是 在 这 阴谋 反对 我 !

你参与了陷害我的阴谋！

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self][æt; ət] ['wɪlbər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɒːd]
**" Without waiting for a denial he flung himself at Wilbur and his sword**
" 没有 等待 为了 一个 拒绝 他 扔 他自己 在 威尔伯 和 他的 剑
[ swiʃ ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
**swished through the air .**
嗖的一声 通过 这 空气 .

“不等对方否认，他就扑向威尔伯，剑在空中挥舞。”

[haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪlbər] ['nevə(r)] [njuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ dʌk ] [ɪn] [taɪm] .
**How he managed it Wilbur never knew , but he ducked in time .**
如何 他 管理 它 威尔伯 绝不 知道 , 但 他 躲闪 在 时间 .

威尔伯永远也不知道他是怎么做到的，但他及时躲开了。

[ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv] [keɪz] [sɒːd] [kɔːt] [hɪm][ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nɒkt]
**The flat of Kay's sword caught him a glancing blow on the head and knocked**
这 平坦的 的 凯的 剑 捕捉 他 一个 瞥了一眼 吹 在 这 头 和 敲门
[hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [stəʊn] [bentʃ] .
**him off the stone bench .**
他 离开 这 石头 长椅 .

凯的剑刃擦过他的头部，把他从石凳上打了下来。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [stiːl] [æz; əz] ['ɑːθə(r)] [went] ['ɪntuː]
**Then the great room was filled with the clash of steel as Arthur went into**
然后 这 伟大的 房间 曾是 已填 和 这 冲突 的 钢 作为 亚瑟 去 进入
['ækʃ(ə)n] .
**action .**
行动 .

随后，大厅里响起了刀剑碰撞的声音，亚瑟开始行动了。

[aʊt] [ɒv; əv] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡlɑːsi] ['wɪlbər] [sɔː] [hɪm] [dɪ'kæpɪteɪt] [tuː] [men] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [strəʊk] .
**Out of eyes that were glassy Wilbur saw him decapitate two men with a single stroke .**
出去 的 眼睛 那 是 玻璃状 威尔伯 锯 他 杀头 二 男人 和 一个 单身的 中风 .

威尔伯眼神迷离，看到他一刀砍下了两个人的头。

[ə'nʌðə(r)] [fel] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] .
**Another fell dead before he could raise his shield .**
其他 跌倒 死的 前 他 可以 增加 他的 盾 .

又有一人还没来得及举起盾牌就倒下了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [fled] [wɪð] [keɪz] ['kɜːsɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
**The other two fled with Kay's curses following them .**
这 其他 二 逃亡 和 凯的 诅咒 下列的 他们 .

另外两人逃走了，凯的诅咒声紧随其后。

['əʊnli] ['ɑːrθərz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [left] .
**Only Arthur's brother was left .**
仅有的 亚瑟的 兄弟 曾是 左边 .

只剩下亚瑟的兄弟了。

" [jiːld] , " ['ɑːθə(r)] [wɔːnd] ['ɡrɪmli] .
**" Yield , " Arthur warned grimly .**
" 屈服 , " 亚瑟 警告 阴沉地 .

"屈服，"亚瑟冷冷地警告道。

[keɪz] [rɪ'plaɪ] [tɜːnd] ['wɪlbərz] [ɪəz] [red] .
**Kay's reply turned Wilbur's ears red .**
凯的 回复 转向 威尔伯的 耳朵 红色的 .

凯的回答让威尔伯的耳朵都红了。

[ðə; ði] [tuː] [went] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
**The two went at it .**
这 二 去 在 它 .

两人扭打起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['bæt(ə)l] ,
**For a few minutes it was an even battle ,**
为了 一个 很少 分钟 它 曾是 一个 甚至 战斗 ,

战斗一度势均力敌。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [bəʊθ] [sɔːrdz] [keɪm] [tə'ɡeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [druː] [spɑːks] .
**and then suddenly both swords came together with a force that drew sparks .**
和 然后 突然 两个都 剑 来了 一起 和 一个 力量 那 画 火花 .

然后突然间，两把剑猛地碰撞在一起，迸发出火花。

[keɪ] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] [hɪlt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
**Kay was left with only a hilt in his hand .**
凯 曾是 左边 和 仅有的 一个 剑柄 在 他的 手 .

凯手里只剩下了剑柄。

[wɒt] ['hæpənd] [nekst] ['wɪlbər] ['hɑːdli] [njuː] .
**What happened next Wilbur hardly knew .**
什么 发生 下一个 威尔伯 几乎 知道 .

接下来发生的事情，威尔伯几乎一无所知。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klæŋ] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [baʊnst] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] ,
**There was a clang as something bounced on the stone floor ,**
那里 曾是 一个 铛 作为 某物 弹跳 在 这 石头 地面 ,

有什么东西在石板地上弹跳了一下，发出"叮当"一声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['helmɪt] [rəʊld] [pɑːst][hɪm] .
**and a great round object that looked like a helmet rolled past him .**
和 一个 伟大的 圆形的 目的 那 看起来 喜欢 一个 头盔 滚动 过去的 他 .
一个巨大的圆形物体，看起来像个头盔，从他身边滚了过去。

" ['kwɪkli] [naʊ] , " ['wɪlbər] [hɜːd] ['mɜːlɪn] [seɪ] .
**" Quickly now , " Wilbur heard Merlin say .**
" 迅速地 现在 , " 威尔伯 听到 梅林 说 .
“快点，”威尔伯听到梅林说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['beəli] [ðə; ði]['aʊə(r)] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
**" There is barely the hour left to us .**
" 那里 是 仅仅 这 小时 左边 到 我们 .
“我们只剩下不到一个小时的时间了。”

" ['wɪlbər] [kʊd; kəd][hɪə(r)][bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
**" Wilbur could hear but he could see nothing .**
" 威尔伯 可以 听到 但 他 可以 看 没有什么 .
威尔伯能听见声音，但什么也看不见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [veɪl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**There was a black veil over his eyes .**
那里 曾是 一个 黑色的 面纱 超过 他的 眼睛 .
他的眼睛上蒙着一层黑色面纱。

['paʊəf(ə)l] [ɑːmz] ['lɪftɪd] [hɪm][ænd; ənd][leɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [bentʃ] .
**Powerful arms lifted him and laid him on the stone bench .**
强大的 武器 抬起 他 和 铺设 他 在 这 石头 长椅 .
一双有力的手臂将他抬起，放在石凳上。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['bɒtlz] ['biːɪŋ] ['emptid] ['ɪntuː]['ket(ə)lz] .
**Then there was the sound of bottles being emptied into kettles .**
然后 那里 曾是 这 声音 的 瓶子 存在 清空 进入 水壶 .
然后传来瓶子里的水倒入水壶的声音。

['wɪlbər] [hɜːd] [fiːt] [ə'prəʊtʃ] [hɪm][bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə][keə(r)] .
**Wilbur heard feet approach him but he was too sleepy to care .**
威尔伯 听到 脚 方法 他 但 他 曾是 也 困 到 关心 .
威尔伯听到脚步声靠近，但他太困了，根本不在乎。

['sʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [nəʊ] [peɪn] .
**Something touched his eye but he felt no pain .**
某物 感动 他的 眼睛 但 他 毛毡 不 疼痛 .
他的眼睛似乎被什么东西碰到了，但他没有感觉到疼痛。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪzd] [steɪt] [taɪm] [pɑːst] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**In his dazed state time passed quickly for him .**
在 他的 茫然 状态 时间 通过了 迅速地 为了 他 .
在他恍惚的状态下，时间对他来说过得很快。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['skʌflɪŋ] [ɒv; əv]['mɜːrlɪnz] [fiːt] ,
**There was always the scuffling of Merlin's feet ,**
那里 曾是 总是 这 扭打 的 梅林的 脚 ,
总能听到梅林脚步的窸窣声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][əʊld] [mænz] ['kriːki] [vɔɪs] [rəʊz][ɪn] [wɪəd] [ ˌinkæn'teiʃən ] .
**and now and again the old man's creaky voice rose in weird incantations .**
和 现在 和 再次 这 老的 男人的 吱吱作响 嗓音 玫瑰 在 诡异的 咒语 .
不时地，老人沙哑的声音会发出奇怪的咒语。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [hɒt][wɒz; wəz] [prest] [ə'genst] ['wɪlbərz] [lɪps] .
**Then something hot was pressed against Wilbur's lips .**
然后 某物 热的 曾是 按下 反对 威尔伯的 嘴唇 .
然后，有什么滚烫的东西贴在了威尔伯的嘴唇上。

" [drɪŋk] , " ['mɜːlɪn] [sed] .
**" Drink , " Merlin said .**
" 喝 , " 梅林 说 .

"喝吧,"梅林说。

['wɪlbər] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [hɒt] ['lɪkwɪd] [gʌʃ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
**Wilbur opened his mouth and felt a hot liquid gush down his throat .**
威尔伯 打开 他的 嘴 和 毛毡 一个 热的 液体 喷 向下 他的 喉 .

威尔伯张开嘴，感到一股热液体涌入喉咙。

" [ai] [wɒnt] [maɪ] [aɪ] , " ['wɪlbər] ['mʌmbld] .
**" I want my eye , " Wilbur mumbled .**
" 我 想 我的 眼睛 , " 威尔伯 喃喃自语 .

"我要我的眼睛,"威尔伯咕哝道。

" [doʊnt] ['wʌri] , " ['mɜːlɪn] [təʊld] [hɪm] .
**" Don't worry , " Merlin told him .**
" 不 担心 , " 梅林 讲述 他 .

"别担心,"梅林告诉他。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**" I'm getting it .**
" 我是 获得 它 .

我明白了。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪlbər] [θɔːt] .
**" He was taking his time about it , Wilbur thought .**
" 他 曾是 采取 他的 时间 关于 它 , 威尔伯 想法 .

"他做事很慢,"威尔伯心想。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['stɜːrɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
**He could hear a great stirring going on .**
他 可以 听到 一个 伟大的 搅拌 去 在 .

他能听到周围一片骚动。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌfld] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ['baʊnsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
**There were muffled curses and he heard something bouncing on the floor .**
那里 是 闷音 诅咒 和 他 听到 某物 弹跳 在 这 地面 .

他听到一阵低低的咒骂声，还有什么东西在地板上弹跳的声音。

" [dɑːn] [stʌf] [ɪz] [səʊ] [θɪk] [ai] [kænt] [tel] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] , " ['mɜːlɪn] [wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] .
**" Darn stuff is so thick I can't tell them apart , " Merlin was muttering .**
" 该死 东西 是 所以 厚的 我 不能 告诉 他们 除 , " 梅林 曾是 喃喃自语 .

"这玩意儿太稠了，我根本分不清它们,"梅林嘟囔着。

" ['hʌri] !
**" Hurry !**
" 匆忙 !

"匆忙!

" ['ɑːθə(r)] [kɔːld] .
**" Arthur called .**
" 亚瑟 称为 .

"亚瑟打来了电话。"

" [ðə; ði] [kɒk] [krəʊz] ['mɪdnaɪt] ! "
**" The cock crows midnight ! "**
" 这 公鸡 乌鸦 午夜 ! "

"雄鸡在午夜啼鸣！"

" [aɪm] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] , " ['mɜːlɪn] [sed] .
**" I'm doing my best , " Merlin said .**
" 我是 正在做 我的 最好的 , " 梅林 说 .

"我正在尽我所能,"梅林说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] ['wɪlbər] .
**He was breathing hard as he bent over Wilbur .**
他 曾是 呼吸 难的 作为 他 弯曲 超过 威尔伯 .

他弯下腰靠近威尔伯时，呼吸十分急促。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['preʃə(r)] [ə'genst] ['wɪlbərz] [aɪ] ['sɒkɪt] [ænd; ənd] ['mɜːlɪn] [ grʌnt ]
**There was a quick pressure against Wilbur's eye socket and Merlin grunted**
那里 曾是 一个 快的 压力 反对 威尔伯的 眼睛 插座 和 梅林 哼哼
[traɪ'ʌmfəntli] .
**triumphantly .**
凯旋而归 .

威尔伯的眼眶迅速受到一股压力，梅林得意地哼了一声。

" [ðeə(r)] !
**" There !**
" 那里 !

“那里！

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] .
**" the old man said .**
" 这 老的 男人 说 .

老人说道。

" [aɪv] [kept] [maɪ] ['prɒmɪs] .
**" I've kept my promise .**
" 我已经 保留 我的 承诺 .

我信守了承诺。

[naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [bæk] [weə(r)] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] .
**Now I'm going to send you back where I found you , and good riddance .**
现在 我是 去 到 发送 你 后退 在哪里 我 成立 你 , 和 好的 摆脱 .

现在我要把你送回我找到你的地方，真是谢天谢地。

[juːv] [biːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] .
**You've been nothing but trouble .**
你已经 到过 没有什么 但 麻烦 .

你简直就是个麻烦精。

" [ə'gen] ['sʌmθɪŋ] [hɒt] [wɒz; wəz] [ pɔː ] [daʊn] ['wɪlbərz] [θrəʊt] .
**" Again something hot was poured down Wilbur's throat .**
" 再次 某物 热的 曾是 倾倒 向下 威尔伯的 喉 .

“又有滚烫的东西灌进了威尔伯的喉咙。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [teɪst] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['sməʊki]['fleɪvə(r)] .
**It had a familiar taste , a sort of smoky flavor .**
它 有 一个 熟悉的 品尝 , 一个 种类 的 烟 味道 .

它有一种熟悉的味道，一种烟熏味。

['lɪkwɪd] ['faɪə(r)] [kɔːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [grəʊ] [lait] [ænd; ənd] ['bɔɪənt]
**Liquid fire coursed through his veins , he felt his body grow light and buoyant**
液体 火 课程 通过 他的 静脉 , 他 毛毡 他的 身体 生长 光 和 浮力
, [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] .
**, he was floating .**
, 他 曾是 漂浮的 .

一股炽热的液体在他的血管中奔涌，他感到身体变得轻盈飘逸，他漂浮在空中。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sʌkt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] ['vɔːteks][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['stɪdʒiən]
**Then he was being sucked down into a black vortex and through a Stygian**
然后 他 曾是 存在 真烂 向下 进入 一个 黑色的 涡流 和 通过 一个 冥河
['pæsɪdʒ] .
**passage .**
通道 .

然后他被吸入一个黑色漩涡，穿过一条冥河通道。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [siːmd] ['endləs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ,

**The passage seemed endless but it was not ,**

这 通道 似乎 无尽的 但 它 曾是 不是 ,

这段文字看似无穷无尽，但实际上并非如此。

---

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][həʊl][ɒv; əv] [lait] [wɪtʃ] [gruː] ['stedəli] ['lɑːdʒə(r)] .

**and at the end was a tiny hole of light which grew steadily larger .**

和 在 这 结尾 曾是 一个 微小的 洞 的 光 哪个 生长 稳步 更大的 .

末端有一个小小的光孔，并且逐渐变大。

---

['wɪlbər] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] ['sægɪŋ] [pɔːtʃ] , [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ðæt] [liːnd] [ɒn] [sprʌŋ] ['hɪndʒɪz] .

**Wilbur found himself on a sagging porch , before a door that leaned on sprung hinges .**

威尔伯 成立 他自己 在 一个 下垂 门廊 , 前 一个 门 那 倾斜 在 弹簧 铰链 .

威尔伯发现自己站在一个摇摇欲坠的门廊上，门前是一扇靠弹簧铰链支撑的门。

---

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ,

**His head ached ,**

他的 头 疼痛 ,

他头疼，

---

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][ræn][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][skælp][ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʌmp] .

**and raising his hand he ran it along his scalp until he found a large bump .**

和 提高 他的 手 他 跑 它 沿着 他的 头皮 直到 他 成立 一个 大的 撞 .

他抬起手，沿着头皮摸索，直到摸到一个大肿块。

---

[hiː; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwəd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɜːt] .

**He rolled his eyes upward as though to see where he had been hurt .**

他 滚动 他的 眼睛 向上 作为 尽管 到 看 在哪里 他 有 到过 伤害 .

他向上翻了个白眼，好像想看看自己哪里受伤了。

---

[ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒægɪd][həʊl][ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ruːf] .

**All he saw was a jagged hole in the porch roof .**

全部 他 锯 曾是 一个 锯齿状 洞 在 这 门廊 屋顶 .

他看到的只是门廊屋顶上一个参差不齐的大洞。

---

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv]['plɑːstə(r)] .

**At his feet was a chunk of plaster .**

在 他的 脚 曾是 一个 块 的 石膏 .

他脚边有一块石膏。

---

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][tuː; tə]['fɪltə(r)] [θruː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] - ['dʌbljuː] . ['ɪri] [striːt] .

**It took a minute for the realization to filter through that he was standing on the porch of 136 W . Erie Street .**

它 采取 一个 分钟 为了 这 实现 到 筛选 通过 那 他 曾是 常设 在 这 门廊 的 - W . 伊利 街道 .

他过了一会儿才意识到自己正站在西伊利街 136 号的门廊上。

---

['wɪlbər] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

**Wilbur recalled walking up the stairs .**

威尔伯 召回 步行 向上 这 楼梯 .

威尔伯回忆起自己走上楼梯的情景。

---

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][blɜː(r)] .

**After that everything was a blur .**

后 那 一切 曾是 一个 模糊 .

之后的一切都变得模糊不清了。

[hiː; hi]['skruːtənaɪzd][ðə; ði][dɔː(r)] .
**He scrutinized the door .**
他 仔细审查 这 门 .

他仔细地打量着那扇门。

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [kɑːd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['mɜːlɪn] .
**There was no card bearing the name of A . J . Merlin .**
那里 曾是 不 卡片 轴承 这 姓名 的 一个 . J . 梅林 .

没有一张卡片上写着AJ Merlin的名字。

---

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][kɑːd][æt; ət][ɔːl] !
**In fact , there was no card at all !**
在 事实 , 那里 曾是 不 卡片 在 全部 !

事实上，根本没有卡片!

---

" [heɪ] , ['mɪstə(r)] , " [ə; eɪ] [bɔɪz] [vɔɪs] [kɔːld] .
**" Hey , mister , " a boy's voice called .**
" 嘿 , 先生 , " 一个 男孩们 嗓音 称为 .

“嘿，先生,”一个男孩的声音传来。

---

['wɪlbər] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['tætəd] ['ɜːtʃɪn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] ['greɪvli] .
**Wilbur turned around and saw a tattered urchin regarding him gravely .**
威尔伯 转向 大约 和 锯 一个 破烂 顽童 关于 他 严重地 .

威尔伯转过身，看到一个衣衫褴褛的孤儿正严肃地看着他。

---

" [eɪnt] ['nəʊbədi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .
**" Ain't nobody lived in that house for years , " the boy said .**
" 不是 无人 居住地 在 那 房子 为了 年 , " 这 男生 说 .

“那房子好多年都没人住了,”男孩说。

---

" [ɪts] ['hɔːntɪd] .
**" It's haunted .**
" 它是 闹鬼的 .

“那里闹鬼。”

---

" ['wɪlbər] [ 'ʃʌdə ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [fə'nɒmɪnən] .
**" Wilbur shuddered and at the same instant became aware of a peculiar phenomenon .**
" 威尔伯 颤抖 和 在 这 相同的 立即的 成为 意识到的 的 一个 奇特 现象 .

威尔伯打了个寒颤，同时意识到了一种奇特的现象。

---

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] ['əʊnli][wʌn] [aɪ] .
**He seemed to be seeing the boy through only one eye .**
他 似乎 到 是 看到 这 男生 通过 仅有的 一 眼睛 .

他似乎只用一只眼睛看那个男孩。

---

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [blɜːd] .
**The other was strangely blurred .**
这 其他 曾是 奇怪的 模糊 .

另一张照片则异常模糊。

---

['wɪlbər] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .
**Wilbur pulled out his handkerchief and wiped his right eye .**
威尔伯 拉 出去 他的 手帕 和 擦拭 他的 正确的 眼睛 .

威尔伯掏出手帕，擦了擦右眼。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɪm'pruːvd] [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [hiː; hi]
**His vision improved but as he moved toward the head of the stairs he**
他的 想象 改进 但 作为 他 已搬 朝向 这 头 的 这 楼梯 他
[sweɪd] ['slaɪtli] .
**swayed slightly .**
摇摆 轻微地 .

他的视力有所改善，但当他走向楼梯顶端时，身体略微摇晃了一下。

" [juː; jʊ][get] [hɜːt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ? " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] [æz; əz]['wɪlbər] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] .
**" You get hurt or something ? " the boy asked as Wilbur came toward him .**
" 你 得到 伤害 或者 某物 ? " 这 男生 问 作为 威尔伯 来了 朝向 他 .

“你受伤了吗？”威尔伯朝他走来时，男孩问道。

['wɪlbər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] .
**Wilbur rubbed his head .**
威尔伯 摩擦 他的 头 .

威尔伯揉了揉头。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " ['wɪlbər] [təʊld] [hɪm] .
**" I'm all right , " Wilbur told him .**
" 我是 全部 正确的 , " 威尔伯 讲述 他 .

“我没事，”威尔伯告诉他。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːtli] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] .
**He said it partly to reassure himself .**
他 说 它 部分 到 保证 他自己 .

他这么说，部分原因是为了让自己安心。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] ['twenti] ['mɪnɪts]
**He looked at his wrist watch and found he had only twenty minutes**
他 看起来 在 他的 手腕 手表 和 成立 他 有 仅有的 二十 分钟
[tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] .
**to get back to work .**
到 得到 后退 到 工作 .

他看了看手表，发现自己只剩下二十分钟就要赶回工作岗位了。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['pʌzlɪŋ] .
**That was puzzling .**
那 曾是 令人费解 .

这真令人费解。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] .
**There was a lapse of time .**
那里 曾是 一个 失效 的 时间 .

中间间隔了一段时间。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**Being a man of imagination ,**
存在 一个 男人 的 想像力 ,

作为一个富有想象力的人，

['wɪlbər] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['æktʃuəli] [biːn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]
**Wilbur reflected that if he had actually been in the past he would not have**
威尔伯 反映 那 如果 他 有 实际上 到过 在 这 过去的 他 会 不是 有
[juːst] [ʌp] ['eni] [taɪm][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
**used up any time in the present .**
用过的 向上 任何 时间 在 这 展示 .

威尔伯心想，如果他真的回到了过去，就不会浪费现在的时间了。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
**On the other hand ,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪt][ɒn][ðə; ði] [hed] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['plɑːstə(r)]
**it was more probable that he had been hit on the head by falling plaster**
它 曾是 更多的 可能 那 他 有 到过 打 在 这 头 经过 坠落 石膏
[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'kɜːd] [ə; eɪ] [slaɪt] [læps] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] ,
**and had incurred a slight lapse of consciousness ,**
和 有 已发生 一个 轻微 失效 的 意识 ,

他更有可能是被掉落的石膏击中头部，导致短暂失去意识。

['meməri] , [ɔː(r)][bəʊθ] .
**memory , or both .**
记忆 , 或者 两个都 .

记忆力，或者两者兼有。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ək'sept] [ðæt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
**He was inclined to accept that explanation .**
他 曾是 倾斜 到 接受 那 解释 .

他倾向于接受这种解释。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['hʌri] ,
**At any rate he was going to be late if he didn't hurry ,**
在 任何 速度 他 曾是 去 到 是 晚的 如果 他 没有 匆忙 ,

总之，如果他不抓紧时间，肯定会迟到。

[ænd; ənd] [ˌpiːt] ['beləʊz] [wʊd] [biː; bi][mæd][æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːnɪt] .
**and Pete Bellows would be mad as a hornet .**
和 皮特 风箱 会 是 疯狂的 作为 一个 大黄蜂 .

皮特·贝洛斯会气疯的。

['wɪlbər] ['spiːdɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
**Wilbur speeded up his pace .**
威尔伯 加速 向上 他的 步伐 .

威尔伯加快了脚步。

[ðen] [hiː; hi] [ sləu ] [daʊn] [ə'gen] .
**Then he slowed down again .**
然后 他 减速 向下 再次 .

然后他又放慢了速度。

[ɪf] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['æŋgri][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪm'self] .
**If anyone should be angry it was himself .**
如果 任何人 应该 是 生气的 它 曾是 他自己 .

如果说谁应该生气，那也是他自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .
**He had missed his lunch .**
他 有 错过 他的 午餐 .

他错过了午饭。

['raɪdɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ['wɪlbər] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz]
**Riding up in the elevator Wilbur checked his watch again and found he was**
骑术 向上 在 这 电梯 威尔伯 已检查 他的 手表 再次 和 成立 他 曾是
['əʊnli][faɪv] ['mɪnɪts] [leɪt] .
**only five minutes late .**
仅有的 五 分钟 晚的 .

威尔伯乘电梯上去时，又看了看手表，发现自己只迟到了五分钟。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] [laɪf] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː] [laɪnz][ɒv; əv] ['dɒgərəl] .
**In his working life that represented two lines of doggerel .**
在 他的 在职的 生活 那 代表 二 线条 的 打油诗 .

在他的职业生涯中，这相当于两行打油诗。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [laɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə][get][ɪk'saɪtɪd][ə'baʊt] .
**It didn't seem like much to get excited about .**
它 没有 似乎 喜欢 很多 到 得到 兴奋的 关于 .

似乎没什么值得兴奋的。

[bʌt; bət] [ˌpiːt] ['beləʊz] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
**But Pete Bellows didn't see it that way .**
但 皮特 风箱 没有 看 它 那 方式 .

但皮特·贝洛斯并不这么认为。

" [muːk] !
**" Mook !**
" 穆克 !

“Mook!

" [hiː; hi] [rɔːd] , [æz; əz] ['wɪlbər] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
**" he roared , as Wilbur came through the door .**
" 他 咆哮 , 作为 威尔伯 来了 通过 这 门 .

“他咆哮着，威尔伯走进了门。”

" [jʊr; jər] [leɪt] !
**" You're late !**
" 你是 晚的 !

你迟到了！

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['wɪlbər] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [fɪt] [ɒv; əv] [tremblɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
**" If he had expected Wilbur to fall into his usual fit of trembling he was disappointed .**
" 如果 他 有 预期的 威尔伯 到 落下 进入 他的 通常 合身 的 发抖 他 曾是 失望的 .

“如果他期待威尔伯像往常一样颤抖起来，那他就会失望了。”

['wɪlbər] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
**Wilbur was staring at him .**
威尔伯 曾是 凝视 在 他 .

威尔伯一直盯着他看。

" [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] !
**" Your eye !**
" 你的 眼睛 !

你的眼睛！

" ['wɪlbər] [gɑːspt] .
**" Wilbur gasped .**
" 威尔伯 倒吸一口气 .

威尔伯倒吸了一口气。

[piːts] [left] [aɪ] [wɒz; wəz]['swəʊlən][hɑːf] [ʃʌt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Pete's left eye was swollen half shut and had a blue ring around it .**
皮特的 左边 眼睛 曾是 肿 一半 关闭 和 有 一个 蓝色的 戒指 大约 它 .

皮特的左眼肿胀得半闭着，眼周有一圈蓝色的眼圈。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɔː(r)] , " [mɪs] [bər'net] [sed] .
**" He walked into the door , " Miss Burnett said .**
" 他 步行 进入 这 门 , " 错过 伯内特 说 .

“他走进了门，”伯内特小姐说。

" ['ɒnɪst] .
**" Honest .**
" 诚实的 .

“诚实的。

" ['wɪlbər] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
**" Wilbur smiled at her .**
" 威尔伯 微笑 在 她 .

威尔伯对她笑了笑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːl] .
**She was a very pretty girl .**
她 曾是 一个 非常 漂亮的 女孩 .

她是个非常漂亮的女孩。

[tuː] ['prɪti] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wʊlf] [laɪk] [ˌpiːt] ['beləʊz] .
**Too pretty to be working for a wolf like Pete Bellows .**
也 漂亮的 到 是 在职的 为了 一个 狼 喜欢 皮特 风箱 .

她长得这么漂亮，不应该为皮特·贝洛斯这样的恶狼工作。

['wɪlbər] [hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .
**Wilbur had a notion to tell her so .**
威尔伯 有 一个 概念 到 告诉 她 所以 .

威尔伯有个主意要告诉她这件事。

" [ai] [sed] [jʊr; jər] [leɪt] , [muːk] , " [ˌpiːt] [təʊld][hɪm] ['ɒmɪnəsli] .
**" I said you're late , Mook , " Pete told him ominously .**
" 我 说 你是 晚的 , 穆克 , " 皮特 讲述 他 不祥地 .

"我说过你迟到了，穆克，"皮特语气阴沉地对他说。

" [səʊ] [wɒt] ?
**" So what ?**
" 所以 什么 ?

"所以呢?

" ['wɪlbər] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .
**" Wilbur asked quietly .**
" 威尔伯 问 悄悄 .

威尔伯轻声问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən]['faɪə(r)][ˌem 'iː] .
**" If you don't like it you can fire me .**
" 如果 你 不 喜欢 它 你 能 火 我 .

"如果你不喜欢，你可以解雇我。"

[ɪn][fækt] ,
**In fact ,**
在 事实 ,

实际上，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [fɔːlt] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] [aɪm] [sə'praɪzd] [juː; jʊ] ['hævnt]
**considering that you find so much fault with my work I'm surprised you haven't**
考虑 那 你 寻找 所以 很多 过错 和 我的 工作 我是 惊讶 你 还没有
[dɪs'tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
**discharged me long ago .**
出院 我 长的 前 .

考虑到你对我工作挑剔了这么多毛病，我很惊讶你竟然还没解雇我。

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
**But I'll save you the trouble .**
但 患病的 节省 你 这 麻烦 .

但我会帮你省去这些麻烦。

[ai][kwɪt] .
**I quit .**
我 辞职 .

我不干了。

" [ˌpiːt] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] ['wɪlbər] [hæd; həd] [gɒn] [mæd] .
**" Pete was staring at him as though Wilbur had gone mad .**
" 皮特 曾是 凝视 在 他 作为 尽管 威尔伯 有 已消失 疯狂的 .

"皮特盯着他看，仿佛威尔伯疯了一样。"

---

['meɪbi] [hiː; hi] [hæd; həd] , ['wɪlbər] [θɔːt] .
**Maybe he had , Wilbur thought .**
或许 他 有 , 威尔伯 想法 .

威尔伯心想，也许他真的有。

---

['meɪbi] [ˌpiːt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [sɔː(r)] [ænd; ənd] [pʌntʃ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊz] .
**Maybe Pete was going to get sore and punch him in the nose .**
或许 皮特 曾是 去 到 得到 疮 和 冲床 他 在 这 鼻子 .

也许皮特会恼羞成怒，一拳打在他的鼻子上。

---

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] ['mætə(r)] .
**It didn't seem to matter .**
它 没有 似乎 到 事情 .

似乎无关紧要。

---

" [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , " ['wɪlbər] ['ædɪd] .
**" Not only that , " Wilbur added .**
" 不是 仅有的 那 , " 威尔伯 额外 .

"不仅如此，"威尔伯补充道。

---

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .
**" I'm going into business for myself .**
" 我是 去 进入 商业 为了 我 .

"我要自己创业。"

---

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [mɪs] [bər'net] ? "
**How would you like to work for me , Miss Burnett ? "**
如何 会 你 喜欢 到 工作 为了 我 , 错过 伯内特 ? "

伯内特小姐，你愿意为我工作吗？

---

" [ai] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] [dʒʌst] [faɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" I think I'd like that just fine , " she said .**
" 我 思考 ID 喜欢 那 只是 美好的 , " 她 说 .

"我觉得那样挺好的，"她说。

---

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [ænd; ənd] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)]
**She took her purse out of a drawer in her desk and got her**
她 采取 她 钱包 出去 的 一个 抽屉 在 她 桌子 和 得到 她
[kəʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
**coat and put it on .**
外套 和 放 它 在 .

她从办公桌抽屉里拿出钱包，又拿出外套穿上。

---

[ˌpiːt] ['beləʊz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['strɪkən] [mæn] .
**Pete Bellows was a stricken man .**
皮特 风箱 曾是 一个 受打击的 男人 .

皮特·贝洛斯悲痛欲绝。

---

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
**For once he had nothing to say .**
为了 一次 他 有 没有什么 到 说 .

他破天荒地一句话也没说。

---

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [drɒpt] ['əʊpən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [desk] .
**His mouth dropped open and he leaned against his desk .**
他的 嘴 掉落 打开 和 他 倾斜 反对 他的 桌子 .

他张大了嘴，靠在了桌子上。

" ['dʌblju:] - [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['wɪlbər] , [əʊld][pæl] , " [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][gɑ:sp]['faɪnəli] .
**" W - wait a minute , Wilbur , old pal , " he managed to gasp finally .**
" W - 等待 一个 分钟 , 威尔伯 , 老的 朋友 , " 他 管理 到 喘气 最后 .

“等一下，威尔伯，老伙计，”他终于喘着气说道。

---

" [ˌgʊd'baɪ] , " [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['wɪlbər] [hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ] .
**" Goodbye , " was all Wilbur had to say .**
" 再见 , " 曾是 全部 威尔伯 有 到 说 .

“再见。”威尔伯只说了这么一句。

---

[hi:; hi] [held] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['əʊpən] ['keəfəli] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [bər'net] , [ðen] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['keəfəli] .
**He held the door open carefully for Miss Burnett , then shut it behind them as carefully .**
他 握住 这 门 打开 小心 为了 错过 伯内特 , 然后 关闭 它 在后面 他们 作为 小心 .

他小心翼翼地为伯内特小姐打开门，然后又小心翼翼地把门关上。

---

['wɪlbər] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['aʊtwədli] [kɑ:m] .
**Wilbur knew that he was outwardly calm .**
威尔伯 知道 那 他 曾是 向外 冷静的 .

威尔伯知道他表面上很平静。

---

[ˌɪn'saɪd] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [hɪm'self] .
**Inside , he was filled with amazement at himself .**
里面 , 他 曾是 已填 和 惊愕 在 他自己 .

他内心充满了对自己的惊叹。

---

['nevə(r)] [hæd; həd] [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [stænd] [ʌp] [tu:; tə] [ˌpi:t] ['beləʊz] .
**Never had he thought to see the day when he would stand up to Pete Bellows .**
绝不 有 他 想法 到 看 这 天 什么时候 他 会 站立 向上 到 皮特 风箱 .

他从未想过有一天自己会站出来与皮特·贝洛斯对抗。

---

[naʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] !
**Now he had not only done it , he had got away with it !**
现在 他 有 不是 仅有的 完毕 它 , 他 有 得到 离开 和 它 !

他不仅做了这件事，而且还逍遥法外了！

---

[hi:; hi] [tʊk] [mɪs] [bɜ:r'nɛts] ['elbəʊ] .
**He took Miss Burnett's elbow .**
他 采取 错过 伯内特 弯头 .

他抓住了伯内特小姐的胳膊肘。

---

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['rɑ:ðə(r)] ['kwɪəli] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
**She was looking at him rather queerly , he thought .**
她 曾是 寻找 在 他 相当 奇怪地 , 他 想法 .

他心想，她看他的眼神有点奇怪。

---

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? "
**" What's the matter ? "**
" 是什么 这 事情 ? "

“怎么了？”

---

" [ai] [dʒʌst] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
**" I just noticed the strangest thing about you , " she said .**
" 我 只是 注意到 这 最奇怪的 事物 关于 你 , " 她 说 .

“我刚刚注意到你身上一个很奇怪的现象，”她说。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] [huː] [hæd; həd] ['dɪfrənt] ['kʌləd] [aɪz] !
**" You're the first person I've ever seen who had different colored eyes !**
" 你是 这 第一的 人 我已经 曾经 已见 WHO 有 不同的 有色 眼睛 !

"你是第一个我见过的拥有不同颜色眼睛的人！"

" ['wɪlbər] [gɑːspt] .
**" Wilbur gasped .**
" 威尔伯 倒吸一口气 .

威尔伯倒吸了一口气。

[hɪz; ɪz] [niːz] [felt] [wiːk] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kriːki] [vɔɪs] [seɪ] , " . . .
**His knees felt weak , and out of the past he heard a creaky voice say , " . . . :**
他的 膝盖 毛毡 虚弱的 , 和 出去 的 这 过去的 他 听到 一个 吱吱作响 嗓音 说 , " . . .

他感到双腿发软，耳边传来一个沙哑的声音，仿佛来自过去，说道："……

[ai] [kænt] [tel] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] .
**I can't tell them apart .**
我 不能 告诉 他们 除 .

我分不清它们。

" [naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['ɑːrθərz] [raɪt] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪn'griːdiənt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lɪksə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːtɪtjuːd] !
**" Now he understood that Arthur's right eye had been the last ingredient in the Elixir of Fortitude !**
" 现在 他 理解 那 亚瑟的 正确的 眼睛 有 到过 这 最后的 成分 在 这 灵药 的 坚韧 !

"现在他明白了，亚瑟的右眼是坚韧灵药的最后一个成分！"

['wɪlbər] [smaɪld] .
**Wilbur smiled .**
威尔伯 微笑 .

威尔伯笑了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] [ə'baʊt] .
**There was nothing to be angry about .**
那里 曾是 没有什么 到 是 生气的 关于 .

没什么好生气的。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['hædnt] [gɒt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːgən] !
**He certainly hadn't got the worst of the bargain !**
他 当然 之前没有 得到 这 最差 的 这 便宜货 !

他肯定没买到最便宜的东西！

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] [skweəd] [æz; əz] [hiː; hi] [helpt] [mɪs] [bər'net] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [kɑː(r)] .
**His shoulders were squared as he helped Miss Burnett into the elevator car .**
他的 肩膀 是 平方 作为 他 帮助 错过 伯内特 进入 这 电梯 车 .

他挺直肩膀，扶着伯内特小姐进了电梯。

" [lets] [gəʊ] , [dʒiːn] , " ['wɪlbər] [sed] .
**" Let's go , Jean , " Wilbur said .**
" 我们来吧 去 , 让 , " 威尔伯 说 .

"走吧，琼，"威尔伯说。

[-] [kə'rekʃnz]
**Transcriber's Corrections**
转录员的 更正

转录员的更正

[tʃeɪndʒd] " ['wɪdəʊ] " [tuː; tə] " ['wɪndəʊ] " ( [ə; eɪ][fæt] [greɪ] [kæt] [sʌnd] [ɪt'self] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ledʒ] )
**Changed " widow " to " window " ( A fat grey cat sunned itself on the window ledge )**
已更改 " 寡妇 " 到 " 窗户 " ( 一个 胖的 灰色的 猫 阳光照射 本身 在 这 窗户 壁架 )

将“widow”改为“window”（一只肥胖的灰猫在窗台上晒太阳）

[rɪ'muːvd] ['ekstrə] " [ænd; ənd] " ( [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [glɑːs] [bɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd] ['wɪlbər] [felt] [hɪm'self] [grəʊ] [feɪnt] )
**Removed extra " and " ( He picked up the glass ball again and Wilbur felt himself grow faint )**
已移除 额外的 " 和 " ( 他 挑选 向上 这 玻璃 球 再次 和 威尔伯 毛毡 他自己 生长 头晕的 )

去掉多余的“and”（他再次拿起玻璃球，威尔伯感到一阵眩晕）

[tʃeɪndʒd] " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] " [tuː; tə] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " ( " [ek'skælɪbə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , " ['mɜːlɪn] [sed] . )
**Changed " is it " to " it is " ( " Excalibur it is called , " Merlin said . )**
已更改 " 是 它 " 到 " 它 是 " ( " 亚瑟王 它 是 称为 , " 梅林 说 . )

将“is it”改为“it is”（“它被称为王者之剑，”梅林说道。）

[tʃeɪndʒd] " [feɪs] " [tuː; tə] " [fækt] " ( [ɪn][fækt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][kɑːd][æt; ət][ɔːl] ! )
**Changed " face " to " fact " ( In fact , there was no card at all ! )**
已更改 " 脸 " 到 " 事实 " ( 在 事实 , 那里 曾是 不 卡片 在 全部 ! )

将“面孔”改为“事实”（实际上，根本没有卡片！）

[tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " ['hæŋkətʃɪf] " ( ['wɪlbər] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] )
**Changed " handkershief " to " handkerchief " ( Wilbur pulled out his handkerchief and wiped his right eye )**
已更改 " - " 到 " 手帕 " ( 威尔伯 拉 出去 他的 手帕 和 擦拭 他的 正确的 眼睛 )

将“handkershief”改为“handkerchief”（威尔伯掏出手帕擦了擦右眼）

[rɪ'muːvd] [ɪk'streɪniəs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ( ['ɑːrθərz] [raɪt] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][lɑːst] [ɪn'griːdiənt] [ɪn][ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtɪtjuːd] ! )
**Removed extraneous doublequote at the end of the sentence ( Arthur's right eye had been the last ingredient in the Elixir of Fortitude ! )**
已移除 无关的 双引号 在 这 结尾 的 这 句子 ( 亚瑟的 正确的 眼睛 有 到过 这 最后的 成分 在 这 灵药 的 坚韧 ! )

删除了句末多余的双引号（亚瑟的右眼是制作坚韧灵药的最后一种成分！）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神